

Istruzioni per l'uso del camper

Furgone VANTourer



## NOTA!

- ☞ I nostri camper/caravan sono costantemente sottoposti a miglioramenti. Ci riserviamo pertanto di effettuare modifiche relative alla dotazione, alla forma e alla tecnologia. Le presenti istruzioni per l'uso sono valide soltanto qualora il camper/caravan corrisponda allo stato della tecnica e disponga dell'equipaggiamento ivi descritto.  
Per tale ragione non si possono far derivare diritti contro la **EuroCaravanning GmbH & CO KG**, che scaturiscono dal contenuto delle presenti istruzioni per l'uso.
- ☞ La **EuroCaravanning GmbH & CO KG** non si assume alcuna responsabilità per danni al camper/caravan causati dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.
- ☞ Oltre alle presenti istruzioni per l'uso, rispettare anche le norme di sicurezza generalmente valide a livello nazionale e locale e le leggi per l'uso di camper/caravan.
- ☞ Nelle presenti istruzioni per l'uso viene descritta la versione più recente del camper/caravan al momento della stampa.
- ☞ La ristampa, la copia e la traduzione, anche per estratto, non sono permesse senza espressa autorizzazione della **EuroCaravanning GmbH & CO KG**.

### INFORMAZIONI SULL'EQUIPAGGIAMENTO

L'equipaggiamento (equipaggiamento di serie / equipaggiamento speciale e/o accessori) dei nostri camper/caravan varia da modello a modello.

Pertanto, nelle presenti istruzioni per l'uso verranno descritte sia le caratteristiche di dotazione dell'equipaggiamento di serie che quelle dell'equipaggiamento speciale e/o degli accessori, qualora necessitino di spiegazioni.

Vanno inoltre osservate anche le istruzioni per l'uso allegate dei rispettivi fabbricanti.

© 2021 **KNAUS TABBERT AG**, Jandelsbrunn

Data di pubblicazione: martedì 28 settembre 2021

Il mio centro di assistenza competente  
**VANTourer**



**EuroCaravanning GmbH & CO KG**

Im Metternicher Feld 5-7  
D-56072 Koblenz

Indirizzo e/o timbro del competente punto di assistenza **VANTourer**



## Sommario

<b>1.</b>	<b>Prefazione .....</b>	<b>10</b>
1.1	Introduzione .....	10
1.2	Dati del veicolo.....	11
1.3	Targhetta identificativa .....	11
<b>2.</b>	<b>Norme di sicurezza .....</b>	<b>12</b>
2.1	Elenco/Spiegazione dei simboli di sicurezza utilizzati .....	12
2.2	Dispositivi di sicurezza.....	12
2.3	Norme di sicurezza per la circolazione stradale .....	13
2.4	Norme di sicurezza generali.....	14
2.5	Norme di sicurezza per il montaggio di sistemi di supporto posteriori .....	15
2.6	Norme di sicurezza per il traino .....	15
2.7	Norme di sicurezza per l'impianto a gas .....	16
2.8	Norme di sicurezza per l'impianto elettrico .....	18
2.8.1	Batteria di avviamento e batteria della zona abitativa.....	18
2.8.2	Gruppo elettrogeno di emergenza .....	18
2.9	Protezione antincendio .....	18
2.9.1	Prevenzione degli incendi .....	18
2.9.2	Estinzione degli incendi .....	19
2.9.3	Comportamento in caso di incendio .....	19
2.10	Avvertenze importanti per le zone igieniche .....	19
2.11	Avvertenza importante per il cucinino .....	19
2.12	Misure per il rispetto dell'ambiente .....	20
2.13	Ulteriori indicazioni.....	20
2.14	Norme di sicurezza per l'utilizzo dei letti.....	21
2.15	Smaltimento/rottamazione del veicolo.....	21
<b>3.</b>	<b>Descrizione e dotazione .....</b>	<b>22</b>
3.1	Veicolo base.....	22
3.2	Gavone portabombole .....	22
3.3	Arredamento interno e mobilio .....	22
3.4	Posti letto .....	22
3.5	Cucinino .....	22
3.6	Disposizione sedili.....	23
3.7	Riscaldamento e acqua calda .....	23
3.8	Impianti sanitari.....	23
3.9	Acqua dolce e acqua di scarico.....	23



<b>4.</b>	<b>Prima del viaggio</b> .....	<b>24</b>
4.1	Prima messa in funzione del veicolo .....	24
4.2	Immatricolazione del veicolo .....	24
4.3	Caricamento del veicolo .....	25
4.3.1	Caricamento dell'interno del veicolo .....	25
4.3.2	Caricamento del tetto .....	25
4.3.3	Caricamento del portabici (accessorio speciale) .....	26
4.4	GPS Tracker (accessorio speciale) .....	27
4.5	Impianto di frenatura .....	27
4.6	Pneumatici .....	28
4.7	Catene da neve .....	29
4.8	Regolazione dei sedili .....	29
4.9	Riscaldamento del sedile (accessorio speciale) .....	30
4.9.1	Controllo del riscaldamento del sedile .....	31
4.10	Seggiolino per bambini .....	32
4.10.1	Seggiolino per bambini universale .....	32
4.10.2	Seggiolino per bambini ISOFIX .....	33
4.11	Gradino d'ingresso elettrico, porta della scocca (accessorio speciale) .....	34
4.12	Illuminazione elettrica del veicolo .....	34
4.13	Duplicazione chiavi di riserva .....	35
4.14	Controllo del veicolo prima del viaggio .....	35
<b>5.</b>	<b>Durante il viaggio</b> .....	<b>36</b>
5.1	Viaggiare con il veicolo .....	36
5.2	Rifornimento del veicolo .....	37
5.2.1	Rifornimento di gasolio .....	38
5.2.2	Rifornimento di AdBlue® .....	39
<b>6.</b>	<b>Dopo il viaggio</b> .....	<b>40</b>
6.1	Freno di stazionamento .....	40
6.2	Posizionamento del veicolo .....	40
6.3	Tendalino, veranda e tetto parasole .....	40
6.3.1	Indicazioni generali sul tendalino .....	41
6.3.2	Fuoriuscita e rientro del tendalino .....	41
<b>7.</b>	<b>Abitare</b> .....	<b>43</b>
7.1	Ventilazione e aerazione del veicolo .....	43
7.2	Chiusura centralizzata .....	44
7.2.1	Chiave di accensione con tre tasti .....	44
7.2.2	Chiave di accensione con quattro tasti .....	44



7.3	Porta del conducente e porta passeggero .....	45
7.3.1	Apertura e chiusura della porta del conducente e di quella del passeggero dall'esterno .....	45
7.3.2	Apertura e chiusura della porta del conducente e di quella del passeggero dall'interno .....	45
7.4	Porta scorrevole .....	46
7.4.1	Apertura e chiusura della porta scorrevole dall'esterno .....	46
7.4.2	Apertura e chiusura porta scorrevole dall'interno .....	46
7.4.3	Porta scorrevole con avvolgibile a zanzariera .....	47
7.5	Apertura e chiusura della porta posteriore a due battenti .....	48
7.5.1	Apertura e chiusura del primo battente dall'esterno .....	48
7.5.2	Apertura e chiusura del primo battente dall'interno .....	49
7.5.3	Apertura e chiusura del secondo battente .....	49
7.6	Tettuccio sollevabile e ribaltabile Midi-Heki .....	50
7.7	Apertura/chiusura dell'abbaino .....	51
7.8	Apertura/chiusura dei finestrini a compasso .....	52
7.9	Avvolgibile oscurante per il vetro parabrezza e il finestrino laterale .....	52
7.10	Variabile del sedile a panchina (accessorio speciale) .....	53
7.11	Tavoli .....	54
7.11.1	Tavolo sospeso .....	54
7.11.2	Tavolo sospeso orientabile (accessorio speciale) .....	54
7.12	Televisore a schermo piatto (accessorio speciale) .....	55
7.12.1	Televisore a schermo piatto orientabile e regolabile in altezza .....	56
7.12.2	Televisore a schermo piatto scorrevole .....	57
7.13	Cucinino .....	58
7.13.1	Lavabo .....	58
7.13.2	Piano di lavoro flessibile (accessorio speciale) .....	58
7.14	Locale igienico sanitario .....	59
7.14.1	Variobad .....	59
7.14.2	Doccia .....	59
7.14.3	Specchio .....	60
<b>8.</b>	<b>Riposo notturno .....</b>	<b>61</b>
8.1	Trasformazione della dinette in letto .....	61
8.1.1	Letto per ospiti (accessorio speciale) .....	61
8.1.2	Letto d'emergenza .....	62
8.2	Letto posteriore con funzione lounge .....	64
8.3	Letto basculante (accessorio speciale) .....	65
8.4	Tetto a soffietto (accessorio speciale) .....	66
8.4.1	Aprire il tetto a soffietto .....	67
8.4.2	Utilizzo della superficie di sdraio .....	68
8.4.3	Chiudere il tetto a soffietto .....	71



<b>9.</b>	<b>Approvvigionamento di gas</b> .....	<b>73</b>
9.1	Avvertenze generali sull'approvvigionamento di gas .....	73
9.1.1	Avvertenze sull'impianto del gas .....	73
9.1.2	Avvertenze in caso di perdite nell'impianto a gas .....	73
9.2	Gas liquido .....	74
9.3	Posizionamento delle bombole del gas nel gavone portabombole .....	75
9.4	Valori indicativi per il consumo di gas .....	75
9.5	Sostituzione della bombola del gas .....	76
<b>10.</b>	<b>Approvvigionamento idrico</b> .....	<b>77</b>
10.1	Approvvigionamento di acqua potabile .....	77
10.2	Rifornimento di acqua dolce .....	78
10.3	Riempimento dell'impianto idrico .....	78
10.4	Svuotamento dell'impianto idrico .....	79
10.5	Svuotamento del serbatoio dell'acqua potabile .....	79
10.6	Riduzione del peso per la guida .....	80
10.7	Smaltimento dell'acqua di scarico .....	80
10.8	Svuotamento del serbatoio dell'acqua di scarico .....	80
<b>11.</b>	<b>Alimentazione di corrente</b> .....	<b>81</b>
11.1	Informazioni generali .....	81
11.2	Alimentazione a 230 volt (tensione di rete) .....	82
11.3	Unità elettrica .....	83
11.3.1	Interruttore automatico .....	83
11.3.2	Scatola di distribuzione .....	84
11.3.3	Caricabatterie .....	84
11.4	Alimentazione di corrente 12 Volt nella zona abitativa .....	84
11.5	Pannello di comando di bordo .....	84
11.6	Batteria della zona abitativa .....	86
11.7	Carica della batteria della zona abitativa e della batteria di avviamento .....	87
11.7.1	Controllo dello stato di carica della batteria della zona abitativa e della batteria di avviamento .....	87
11.7.2	Controllo del processo di carica della batteria della zona abitativa e della batteria di avviamento .....	87
11.7.3	Caricamento della batteria della zona abitativa dopo che il veicolo è rimasto fermo per un periodo prolungato .....	87
11.8	Montaggio o smontaggio della batteria della zona abitativa .....	88
11.9	Alimentazione elettrica .....	88
11.10	Esempio di calcolo del consumo energetico .....	89
11.11	Alimentazione di corrente esterna 230 volt mediante gruppo elettrogeno di emergenza (accessorio speciale) .....	90
11.11.1	Messa in funzione del gruppo elettrogeno di emergenza .....	90
11.11.2	Messa fuori servizio del gruppo elettrogeno di emergenza .....	90



11.12	Presa USB (accessorio speciale) .....	90
11.13	Interruttore autoradio (accessorio speciale) .....	91
11.14	Illuminazione interna e interruttore .....	91
<b>12.</b>	<b>Riscaldamento, acqua calda e climatizzazione .....</b>	<b>92</b>
12.1	Truma Combi D .....	92
12.1.1	Riscaldamento e preparazione dell'acqua calda .....	93
12.1.2	Impostazione delle modalità di funzionamento con l'unità di comando CP Classic .....	94
12.1.2.1	Modalità estiva .....	95
12.1.2.2	Modalità invernale .....	95
12.1.2.3	Spegnimento del riscaldamento/boiler .....	95
12.1.3	Selettore energia CP E classic (accessorio speciale) .....	96
12.1.4	Impostazione delle modalità di funzionamento con l'unità di comando Truma CP plus (accessorio speciale) .....	97
12.2	Truma iNet System (accessorio speciale) .....	97
12.3	Riscaldamento: Svuotamento del boiler .....	98
12.3.1	Truma FrostControl .....	98
12.4	Riscaldamento per serbatoio dell'acqua potabile e serbatoio per acque grigie .....	99
12.5	Climatizzatore .....	99
<b>13.</b>	<b>Utilizzo del piano cottura e del forno .....</b>	<b>100</b>
13.1	Fornello a gas .....	100
<b>14.</b>	<b>Frigorifero .....</b>	<b>103</b>
<b>15.</b>	<b>Toilette .....</b>	<b>104</b>
<b>16.</b>	<b>Campeggio invernale .....</b>	<b>105</b>
16.1	Indicazioni generali per il campeggio invernale .....	105
16.2	Indicazioni aggiuntive per il campeggio invernale .....	106
16.3	Accessori raccomandati per il campeggio invernale .....	107
<b>17.</b>	<b>Messa fuori servizio .....</b>	<b>108</b>
17.1	Messa fuori servizio temporanea del veicolo .....	108
17.2	Messa fuori servizio del veicolo durante l'inverno .....	110
17.3	Rimessa in funzione del veicolo dopo la messa fuori servizio .....	111



<b>18.</b>	<b>Pulizia e cura</b> .....	<b>112</b>
18.1	Informazioni generali .....	112
18.2	Cura esterna e pulizia del veicolo .....	113
18.2.1	Pulizia delle parti in materiale sintetico esterne del veicolo .....	114
18.3	Manutenzione interna e pulizia del veicolo .....	114
18.3.1	Pulizia delle parti in materiale sintetico interne del veicolo .....	115
18.3.2	Pulizia e cura delle parti in legno (accessori speciali) .....	116
18.4	Pulizia e cura di superfici in acciaio inox .....	116
18.5	Pulizia dei finestrini in vetro acrilico, scocca e prese d'aria sul tetto .....	116
18.6	Pulizia e cura degli abbaini e finestrini sul tetto .....	117
18.7	Pulizia e cura della tenda parasole .....	117
18.7.1	Trattamento della tenda parasole in caso di formazione di funghi .....	117
18.8	Pulizia del tetto a soffietto .....	118
18.8.1	Pulizia regolare .....	118
18.8.2	Rimozione delle macchie .....	118
18.8.3	Informazioni sulla formazione di muffe .....	119
18.8.4	Reimpregnazione del soffietto in tessuto .....	119
18.9	Trattamento delle chiusure lampo poco scorrevoli .....	119
<b>19.</b>	<b>Manutenzione e ispezione</b> .....	<b>120</b>
19.1	Lavori di manutenzione .....	120
19.2	Collaudi ufficiali del veicolo (Germania) .....	120
19.3	Piano di manutenzione carrozzeria .....	121
<b>20.</b>	<b>Individuazione ed eliminazione guasti</b> .....	<b>122</b>
20.1	Sostituzione delle lampadine nelle lampade posteriori .....	122
20.2	Cambio ruota .....	124
20.3	Traino .....	125
20.3.1	Traino del veicolo .....	125
20.3.2	Traino con il veicolo .....	126
20.4	Tabelle di ricerca guasti .....	127
<b>21.</b>	<b>Dati tecnici</b> .....	<b>135</b>
21.1	Dimensioni dei veicoli .....	135
21.2	Carico utile .....	136
21.2.1	Massa in condizione di marcia .....	136
21.2.2	Massa complessiva consentita .....	136
21.2.3	Determinazione della massa del carico utile .....	137
21.2.3.1	Accessori speciali .....	137
21.2.3.2	Equipaggiamento individuale .....	137





21.2.4	Carico utile massimo possibile .....	137
21.2.5	Masse dei pacchetti di attrezzature e accessori .....	138
21.2.6	Masse dell'equipaggiamento individuale .....	139
21.2.7	Massa complessiva degli accessori <b>VANTourer</b> e dell'equipaggiamento individuale .....	140
21.3	Tabella della pressione degli pneumatici e della coppia di serraggio dei cerchioni .....	141
<b>22.</b>	<b>Informazioni e suggerimenti .....</b>	<b>142</b>
22.1	Accessori di emergenza obbligatori per camper (Germania).....	142
22.2	Numeri di telefono per le emergenze (Europa).....	142
22.3	Obbligo delle luci accese di giorno (Europa).....	142
22.4	Obbligo del giubbotto salvavita (Europa).....	143
22.5	Disposizioni sui pedaggi stradali (Europa) .....	143
<b>23.</b>	<b>Lista di controllo .....</b>	<b>144</b>
23.1	Lista di controllo prima di iniziare il viaggio.....	144
23.2	Lista di controllo per annotazioni personali.....	145
<b>24.</b>	<b>Indice .....</b>	<b>146</b>

## 1. Prefazione



### NOTA!

Il presente libretto di istruzioni è valido esclusivamente per il modello **VANTourer**.

### 1.1 Introduzione

- ◆ Congratulazioni per il vostro nuovo veicolo **VANTourer**. La “casa mobile delle vacanze” è stata concepita e fabbricata per il divertimento dei suoi occupanti.
- ◆ Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni per l’uso prima della prima messa in funzione per garantire un utilizzo ottimale del veicolo. Il tempo impiegato nella lettura sarà ricompensato dal ricco comfort e dall’alta tecnologia che il vostro veicolo vi darà modo di apprezzare.
- ◆ Le avvertenze sulla sicurezza devono essere assolutamente rispettate.
- ◆ A causa dei diversi modelli ed equipaggiamenti, le istruzioni per l’uso possono contenere passaggi non applicabili al vostro veicolo.
- ◆ Oltre alle presenti istruzioni per l’uso, è necessario rispettare anche le istruzioni per l’uso del veicolo di base e degli apparecchi integrati.
- ◆ Qualora il vostro veicolo sia equipaggiato con accessori speciali, osservare le autorizzazioni speciali allegate e le rispettive condizioni.
- ◆ Per lavori di manutenzione e di riparazione e per domande particolari, rivolgersi al proprio rivenditore competente **VANTourer**. I dipendenti di questa officina specializzata autorizzata saranno a vostra disposizione per un’assistenza completa.
- ◆ Soltanto i ricambi originali del relativo fabbricante garantiscono qualità e intercambiabilità.
- ◆ Nel caso in cui i lavori di manutenzione vengano eseguiti con negligenza o in maniera inopportuna, noi non possiamo adempiere agli obblighi di garanzia in base alle nostre condizioni di garanzia.
- ◆ Le presenti istruzioni per l’uso sono valide soltanto qualora il veicolo corrisponda allo stato della tecnica e disponga dell’equipaggiamento ivi descritto.

Le auguriamo buon viaggio e buon divertimento con il suo nuovo veicolo **VANTourer**.

*La direzione*

## 1.2 Dati del veicolo

I seguenti dati tecnici del veicolo devono sempre essere indicati in caso di richieste di informazioni o di ordini di ricambi:

Riportare pertanto la denominazione modello, la denominazione del tipo, l'anno di fabbricazione, nonché il numero di telaio del camper/caravan **VANTourer** nelle caselle a fianco.

Denominazione modello:

Denominazione tipo:

Anno di fabbricazione:

Numero di telaio:

## 1.3 Targhetta identificativa

I dati del veicolo sono riportati sulla targhetta identificativa, Questa si trova nel vano motore, accanto alla chiusura del cofano.

## 2. Norme di sicurezza

Questo paragrafo contiene norme di sicurezza da rispettare scrupolosamente per l'uso del veicolo.

**La ditta produttrice non si assume alcuna responsabilità per danni e anomalie di funzionamento che derivino dalla mancata osservanza delle presenti istruzioni per l'uso.**

### 2.1 Elenco/Spiegazione dei simboli di sicurezza utilizzati



#### PERICOLO!

Tutti questi simboli di sicurezza indicano procedure di comando da osservare scrupolosamente al fine di evitare **"PERICOLI ALLE PERSONE"**.



#### ATTENZIONE!

Tutti questi simboli di sicurezza indicano procedure di comando da osservare scrupolosamente al fine di evitare **"DANNI MATERIALI"**.



#### NOTA!

Tutti questi simboli di sicurezza indicano **"ESIGENZE TECNICHE"** alle quali l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione.

I simboli di sicurezza **"PERICOLO"** e **"ATTENZIONE"** si trovano sempre davanti al paragrafo/ai paragrafi a cui si riferiscono.

Il simbolo **"AVVISO"** può essere posto prima o dopo il paragrafo/i paragrafi a cui si riferisce.



#### NOTA!

Questi simboli di sicurezza devono essere assolutamente rispettati.

### 2.2 Dispositivi di sicurezza

È necessario prestare particolare attenzione ai dispositivi di sicurezza installati nel veicolo. Il corretto funzionamento dei dispositivi di sicurezza deve essere costantemente verificato. In caso di mancato o difettoso funzionamento dei dispositivi di sicurezza, il camper non deve essere messo in funzione.



**LA SICUREZZA HA SEMPRE PRIORITÀ ASSOLUTA**



### 2.3 Norme di sicurezza per la circolazione stradale

- ◆ Il veicolo deve essere immatricolato per la circolazione.
- ◆ Il conducente deve essere in possesso di una patente di guida appropriata.

In Germania la velocità massima consentita per i camper è la seguente:

All'interno di centri abitati...	fino a un peso complessivo di 3,5 t	
	oltre un peso complessivo di 3,5 t	
Fuori i centri abitati...	fino a un peso complessivo di 3,5 t	
	oltre un peso complessivo di 3,5 t fino a 7,5 t	   
	oltre un peso complessivo di 7,5 t	   
In autostrade e semiautostrade...	fino a un peso complessivo di 3,5 t	
	oltre un peso complessivo di 3,5 t fino a 7,5 t	   
	oltre un peso complessivo di 7,5 t	   

Tab. 1 Velocità massima consentita per i camper in Germania

- ◆ In Germania, ai sensi del codice stradale, la sosta di persone nella zona abitativa del veicolo durante la marcia è generalmente consentita. Tali persone possono però sostare solo nei sedili dotati di cintura di sicurezza. I sedili non dotati di cintura di sicurezza non possono essere utilizzati durante la marcia. Per le persone sedute nell'abitacolo del veicolo, in direzione della marcia, sussiste l'obbligo di allacciare le cinture di sicurezza a 3 punti. Anche per le persone sedute nella zona abitativa del veicolo in direzione contraria alla marcia sussiste l'obbligo di allacciare le cinture di sicurezza. Per i viaggi all'estero vanno rispettate le prescrizioni vigenti nel relativo Paese. Sugeriamo di allacciare sempre la cintura di sicurezza.
- ◆ Durante la marcia è necessario fare attenzione all'elevata sensibilità al vento laterale del veicolo a causa dell'altezza del veicolo.
- ◆ Durante il caricamento del veicolo prestare attenzione alla massa complessiva consentita nonché ai carichi assiali consentiti (vedere la carta di circolazione parte 1 (ex libretto)).
- ◆ Distribuire uniformemente il carico utile nel veicolo (vedi paragrafo "4.3 Caricamento del veicolo").

- ◆ Durante il viaggio è necessario ruotare e bloccare i sedili in direzione di marcia.
- ◆ Prima della partenza accertarsi sempre che tutte le porte del veicolo, della zona abitativa, le ante degli armadi, i cassetti, tutti i ribaltabili, come pure tutte le finestre e gli abbaini siano chiusi.
- ◆ La porta del frigorifero deve essere completamente chiusa e bloccata con la sicura.
- ◆ Prima della partenza verificare se i lavabo scorrevoli, gli specchi e le superfici di appoggio mobili e le porte della doccia sono bloccati.
- ◆ Prima di iniziare un viaggio, controllare che il gradino elettrico e l'antenna satellitare siano completamente retratti?
- ◆ Prima della partenza, accertarsi sempre che il tetto a soffietto sia chiuso e bloccato correttamente e la scaletta sia sistemata al sicuro.
- ◆ L'installazione di eventuali accessori modifica le dimensioni, il peso complessivo e il comportamento di guida del veicolo. Alcune di queste installazioni devono essere autorizzate!
- ◆ Quando il veicolo viene arrestato, tirare il freno di stazionamento fino al finecorsa.
- ◆ Utilizzare i cunei di arresto per le ruote nelle salite e nelle pendenze.
- ◆ In inverno è necessario rimuovere neve e ghiaccio dal tetto prima della partenza.
- ◆ Durante il trasporto del veicolo (ad es. su treno navetta, autocarro) esso deve essere caricato in senso di marcia!

## 2.4 Norme di sicurezza generali



### PERICOLO!

È assolutamente vietato salire e camminare sopra il tetto del veicolo!



### ATTENZIONE!

#### **Danno al tetto del veicolo, al tendalino, alla veranda e al tetto parasole.**

Il carico della neve può danneggiare il tetto del veicolo, il tendalino, la veranda o il tetto parasole.

L'accumulo d'acqua può danneggiare il tendalino, la veranda o il tetto parasole.

☞ Tenere libero dalla neve il tetto del veicolo, il tendalino e la veranda.

☞ Evitare l'accumulo d'acqua sui tendalini, sulle verande e sui tetti parasole.

- ◆ Non danneggiare il rivestimento del veicolo!
- ◆ Le sostanze di consumo (ad esempio lubrificanti, oli esausti e detergenti) devono essere raccolte in recipienti idonei e smaltite a norma di legge!
- ◆ Durante la permanenza nel veicolo accertarsi che ci sia sempre un'aerazione sufficiente. Le prese di aerazione forzata negli abbaini, negli aeratori a fungo e nella base del cucinino non devono mai essere coperte (ad es. dai tappetini invernali) o chiuse, poiché sussiste il pericolo di soffocamento a causa dell'elevato contenuto di monossido di carbonio.

- ◆ Rispettare e portare sempre con sé le istruzioni contenute nelle istruzioni per l'uso dei gruppi installati (ad es. riscaldamento a gas, fornello a gas, frigorifero, ecc.) e del veicolo base (motore, freni, ecc.).
- ◆ Annotare l'altezza libera delle porte del veicolo.
- ◆ Quando si lascia il veicolo chiudere le porte e le finestre.

## 2.5 Norme di sicurezza per il montaggio di sistemi di supporto posteriori

Per motivi di sicurezza il montaggio dei sistemi portapacchi posteriori (per es. il portabici) deve essere eseguito esclusivamente da officine autorizzate! Si consiglia di contattare il proprio rivenditore **VANTourer** per informazioni sulle officine autorizzate più vicine.



### ATTENZIONE!

Osservare i seguenti punti dopo l'installazione di un sistema di supporto posteriore.

- ☞ Portare con sé solo quegli oggetti che sono riportati nelle rispettive istruzioni per l'uso del supporto posteriore.
- ☞ Fissare e bloccare il carico sul supporto posteriore.
- ☞ Rispettare il carico di portata consentito del supporto posteriore.
- ☞ La distribuzione assiale nonché il peso complessivo del camper varia.
- ☞ Il comportamento di marcia e del freno del veicolo possono variare.
- ☞ Il veicolo è più lungo.



### NOTA!

In Germania, i sistemi di supporto posteriori smontabili non necessitano dell'immatricolazione.

## 2.6 Norme di sicurezza per il traino



### ATTENZIONE!

- ☞ Per evitare gravi danni al telaio e alla carrozzeria, in caso di traino del veicolo fissare la fune ovvero la barra di traino esclusivamente all'apposito occhione di traino anteriore!
- ☞ Il traino di altri veicoli con il veicolo è consentito soltanto se il veicolo è dotato di un gancio o di un occhione di traino! Altrimenti sussiste il pericolo di gravi danni al telaio e alla carrozzeria.

## 2.7 Norme di sicurezza per l'impianto a gas



### PERICOLO!

In caso di odore di gas o di altro sospetto di fughe di gas, adottare immediatamente le seguenti misure:

- ☞ Chiudere la valvola d'arresto della bombola del gas!
- ☞ Evitare fonti infiammabili, fiamme aperte e non fumare!
- ☞ Aerare i locali!
- ☞ Sgomberare la zona di pericolo!
- ☞ Chiamare il guardiano del camping e, se necessario, i pompieri!
- ☞ Fare controllare l'impianto a gas a un tecnico qualificato prima di rimetterlo in funzione!



### PERICOLO!

- ☞ Al fine di evitare danni a persone e/o cose, verificare sempre, nel caso di un'installazione secondaria di apparecchi supplementari a gas, che questi siano predisposti per una pressione operativa di 30 Millibar [mbar].
- ☞ Non far funzionare apparecchi a gas a pressioni di collegamento diverse.
- ☞ Non collegare in nessun caso altri apparecchi supplementari a gas.
- ☞ Durante l'utilizzo del fornello a gas aprire un abbaino, una finestra o la porta. In caso di inosservanza sussiste il grave pericolo di morte per mancanza di ossigeno e per la possibile formazione di monossido di carbonio (CO) inodore e tossico.



### PERICOLO!

- ☞ Non utilizzare dispositivi alimentati a gas durante il rifornimento, nei parcheggi, nei garage o sui traghetti.
- ☞ Non utilizzare dispositivi alimentati a carburante (per esempio il riscaldamento a gasolio) durante il rifornimento, nei parcheggi, nei garage o sui traghetti.
- ☞ Non bloccare e pulire regolarmente i dispositivi di ventilazione e le aperture di scarico degli apparecchi a gas o a combustibile (frigorifero, riscaldamento, ecc.).
- ☞ I radiatori e altri apparecchi che prelevano l'aria di combustione dall'interno del veicolo non devono essere utilizzati in nessun caso per il riscaldamento del veicolo.
- ☞ Installazioni e modifiche dell'impianto a gas devono essere eseguite soltanto da officine specializzate autorizzate.
- ☞ L'impianto a gas liquido è stato controllato in fabbrica da personale qualificato. Dopo 2 anni e dopo l'esecuzione di modifiche e riparazioni, è necessario far controllare nuovamente l'impianto a gas.
- ☞ Al fine di garantire uno scambio continuo di aria nel veicolo, le prese di aerazione forzate negli abbaini, negli aeratori a fungo e nel pavimento del cucinino non devono mai essere coperte!
- ☞ Prima della messa in funzione del riscaldamento a gas, liberare il camino e le bocchette dell'aria di combustione da sporco o neve, per evitare l'aumento del contenuto di monossido di carbonio nello scarico!



- ☞ Il gavone portabombole deve essere isolato dall'interno del veicolo e deve avere un'apertura di aerazione al livello del pavimento di almeno 100 cm<sup>2</sup>, che non deve mai essere coperta!
- ☞ Le bombole di gas vanno riposte esclusivamente nel gavone portabombole in posizione verticale con protezione antitorsione e devono essere fissate con delle reggette.
- ☞ Non riporre apparecchi sotto tensione (ad es. batterie) e/o apparecchi che generano fonti infiammabili nel gavone portabombole.
- ☞ Le linee elettriche possono passare nel vano bombole soltanto se isolate e non legate con morsetti!
- ☞ Non si possono riporre oggetti nel gavone portabombole. Il gavone portabombole non è uno scomparto portaoggetti.
- ☞ Utilizzare solo regolatori di pressione muniti di valvola di sicurezza! Altri regolatori non sono ammessi! Collegare accuratamente i regolatori sulla bombola del gas agendo manualmente (non utilizzare chiavi, tenaglie o simili). Il collegamento a vite del regolatore del gas ha una **flettatura sinistrorsa**. In caso di temperature inferiori a 5 °C bisogna impiegare un dispositivo di scongelamento per il dispositivo di regolazione (ad es. gelo-Ex).
- ☞ Durante l'accensione di impianti a gas nei quali deve essere premuta la manopola di comando (ad es. fornello a gas), accertarsi che questa ritorni automaticamente in posizione dopo averla azionata!
- ☞ L'impianto di scarico del riscaldamento a gas deve essere installato in modo fisso e ascendente per tutta la lunghezza con delle fascette e, se necessario, con dei puntelli per i tubi di scarico.
- ☞ Il tubo di scarico al riscaldamento a gas e al camino deve essere stabile ed ermetico e non deve essere danneggiato!
- ☞ Alimentare l'impianto a gas soltanto con propano, butano o miscele di entrambi i tipi di gas! Il propano può essere gasato fino a -42 °C, il butano solo fino a circa 0 °C.
- ☞ Se non ci sono apparecchi in funzione la valvola d'arresto della bombola del gas deve essere chiusa durante la guida!
- ☞ Se il veicolo non viene utilizzato per lungo tempo, occorre chiudere la valvola d'arresto della bombola del gas, smontare il regolatore del gas dalla bombola del gas e mettere la calotta di protezione sulla bombola del gas!
- ☞ È necessario controllare ad intervalli regolari anche il regolatore e l'impianto di scarico! Il controllo deve essere attestato sul certificato di controllo secondo il foglio di lavoro DVGW G 607! La responsabilità del controllo ricade esclusivamente sul gestore!
- ☞ All'estero osservare le relative norme vigenti in loco!



## NOTA!

A un'altitudine superiore ai 1.000 m sul livello del mare sono possibili anomalie nell'accensione del gas per cause fisiche naturali. Questa condizione non indica tuttavia alcun malfunzionamento dell'apparecchio.

## 2.8 Norme di sicurezza per l'impianto elettrico

### 2.8.1 Batteria di avviamento e batteria della zona abitativa



#### PERICOLO!

- ☞ Al fine di evitare la formazione di corto circuito e il pericolo d'incendio, durante lo **smontaggio** della batteria di avviamento e della batteria della zona abitativa, scollegare innanzitutto prima il cavo negativo (nero) e in seguito il cavo positivo (rosso).
- ☞ Durante il **montaggio** della batteria di avviamento e della batteria della zona abitativa collegare innanzitutto prima il cavo positivo (rosso) e in seguito il cavo negativo (nero).
- ☞ Al fine di evitare il pericolo di cortocircuito e d'incendio, utilizzare in linea di principio solo morsetti isolati. Anche i cavi per l'avviamento di emergenza devono essere dotati di morsetti isolati!

### 2.8.2 Gruppo elettrogeno di emergenza



#### ATTENZIONE!

- ☞ Per evitare danni all'elettronica si devono assolutamente evitare oscillazioni di tensione durante il funzionamento del gruppo elettrogeno di emergenza!
- ☞ Se si utilizza un gruppo elettrogeno di emergenza occorre osservare le indicazioni del fabbricante dell'apparecchio!

## 2.9 Protezione antincendio

### 2.9.1 Prevenzione degli incendi

- ☞ Le riparazioni e le modifiche agli impianti e alle installazioni elettriche o a gas liquido devono essere eseguite soltanto da personale qualificato.
- ☞ Non lasciare mai i bambini incustoditi o soli nel veicolo.
- ☞ Materiali infiammabili, come tende, finiture e armadi in stoffa devono essere tenuti lontani da caloriferi e fornelli, nonché lampade!
- ☞ Non utilizzare mai caloriferi o fornelli portatili!
- ☞ Le imbottiture, le parti imbottite o i materassi in schiuma poliuretanicca sono infiammabili. Non esporre tali parti a fiamme libere o a qualsiasi altra fonte elevata di calore diretta o indiretta (ad es. saldatura, tranciatura, sigarette accese, apparecchi di riscaldamento, fonti di luce a fiamma aperta)!

### 2.9.2 Estinzione degli incendi

- ☞ A bordo del veicolo si consiglia di portare sempre un estintore a polvere da 1 kg! Questo deve essere omologato, collaudato e conservato in luoghi accessibili. Esercitarsi per tempo a usare l'estintore.
- ☞ In Norvegia i camper e i caravan omologati devono sempre portare a bordo un estintore a polvere da 2 kg. Questo deve essere omologato, collaudato e conservato in luoghi accessibili. Esercitarsi per tempo a usare l'estintore.
- ☞ L'estintore deve essere sottoposto regolarmente a verifica dal personale autorizzato (fare attenzione alla data di collaudo)!

### 2.9.3 Comportamento in caso di incendio

- ☞ Evacuare tutti i passeggeri del veicolo!
- ☞ Interrompere l'alimentazione elettrica e staccarla dalla rete!
- ☞ Chiudere immediatamente la valvola di intercettazione della bombola del gas!
- ☞ Cercare di estinguere l'incendio senza correre rischi!
- ☞ Dare l'allarme e chiamare i pompieri!
- ☞ Informarsi sulla posizione e l'uso delle uscite di emergenza!
- ☞ Tenere libere le vie di fuga!
- ☞ Seguire le istruzioni per l'uso dell'estintore!

### 2.10 Avvertenze importanti per le zone igieniche



#### ATTENZIONE!

- ☞ Il locale igienico-sanitario deve essere utilizzato per farsi la doccia solo se è dotato di tenda o di porta per la doccia!
- ☞ Il locale igienico-sanitario deve essere pulito solo con un panno umido!
- ☞ Non si deve utilizzare alcun detergente contenente solvente (ad es. acetone) in quanto tali sostanze danneggiano le superfici del locale igienico-sanitario.

### 2.11 Avvertenza importante per il cucinino



#### PERICOLO!

##### Pericolo di lesioni

Durante il viaggio, la copertura del lavabo non fissata può causare lesioni in caso di improvvisa e brusca frenata.

- ☞ Prima di iniziare il viaggio, rimuovere la copertura e conservarla in modo sicuro.

## 2.12 Misure per il rispetto dell'ambiente

- ☞ Le sostanze di consumo (ad es. lubrificanti, oli esausti e detergenti) devono essere raccolte in recipienti idonei e smaltite a norma di legge!
- ☞ Non smaltire l'acqua di scarico e i rifiuti domestici nei tombini o nell'ambiente circostante.
- ☞ Svuotare il serbatoio per acque grigie e la cassetta toilette solo in stazioni di smaltimento appositamente designate. In città e nei centri abitati osservare le norme vigenti e cercare eventuali punti di smaltimento.
- ☞ Per il WC utilizzare prodotti chimici biodegradabili che rispettano l'ambiente, senza eccedere nelle quantità.
- ☞ Separare nei rifiuti domestici il vetro, le lattine, la plastica e i rifiuti organici.
- ☞ I rifiuti domestici non devono essere smaltiti nei cassonetti dell'immondizia dei parcheggi. In città e nei centri abitati cercare gli eventuali centri di smaltimento.
- ☞ Durante i soggiorni lunghi in città e nei comuni cercare le piazzole di sosta destinate ai camper. Informarsi sulle eventuali aree di sosta nelle rispettive città o nei centri abitati.
- ☞ Spegner il motore durante la sosta. Il modo più rapido per portare il motore alla temperatura d'esercizio è quello di guidare con speditezza.

## 2.13 Ulteriori indicazioni

Per ulteriori informazioni osservare i manuali e gli opuscoli dei club automobilistici locali.  
Ad esempio:

- ◆ Campeggio e pernottamento liberi in Europa
- ◆ Norme di circolazione per rimorchi e roulotte in Europa
- ◆ Norme di circolazione speciali per veicoli da campeggio in Germania



### NOTA!

Informarsi sulla disponibilità di pubblicazioni simili presso gli Automobile Club o gli uffici competenti nel rispettivo Paese di utilizzo!

## 2.14 Norme di sicurezza per l'uso dei letti



### PERICOLO!

Non superare mai la portata massima dei letti a causa del pericolo di caduta!

Qui accanto viene fornito un elenco di tutti i letti disponibili e delle rispettive portate massime consentite.



### NOTA!

I dati delle portate massime consentite dei singoli letti si riferiscono sempre a un posto letto, vale a dire che nel caso di un letto con due posti letto, la portata raddoppia.

Tipo di letto	Carico max. per posto letto
Letti singoli	100 kg
Letti fissi	100 kg
Letti basculanti	100 kg
Letti a castello	60 kg

Tab. 2 Carico max. dei letti

## 2.15 Smaltimento/rottamazione del veicolo



### NOTA!

- ☞ Lasciare smaltire/rottamare il veicolo solo da aziende specializzate autorizzate.
- ☞ Per lo smaltimento del veicolo si devono osservare le leggi locali e regionali, nonché le rispettive direttive.

### 3. Descrizione e dotazione

#### 3.1 Veicolo base

Come veicolo base del camper **VANTourer** si utilizza un telaio FIAT "Ducato".



#### NOTA!

Per ulteriori informazioni riguardo al veicolo base, vedere le istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

#### 3.2 Gavone portabombole

- ◆ Ogni veicolo è dotato di un gavone portabombole del gas con chiusura separata. Il gavone portabombole è isolato dall'interno del veicolo e dispone di un'apertura di ventilazione sul pavimento o immediatamente sopra il pavimento.

#### 3.3 Arredamento interno e mobilio

- ◆ I mobili di ottima qualità sono realizzati con diversi materiali combinati e provvisti di una decorazione. Gli elementi tondi dei mobili vengono curvati mediante una tecnica speciale. Anche gli elementi tondi curvati dei mobili sono di compensato incollato e provvisti anch'essi di decorazione. Questa finitura superficiale garantisce una facile pulizia delle superfici dei mobili.
- ◆ Inoltre, in tutti i veicoli **VANTourer** viene attribuita particolare importanza al fissaggio dei mobili nel veicolo. Per poter sostenere grandi carichi sono stati applicati, nei relativi punti della parete laterale, diversi listelli di compensato incollati e supporti in lamiera. Questi punti di fissaggio sono stati inseriti al momento della produzione delle pareti laterali e dispongono pertanto di un'elevata resistenza.
- ◆ Gli sportelli dei cassetti di stivaggio e le ante degli armadi sono provvisti di serrature di prima qualità che ne impediscono l'apertura accidentale. È rivolta particolare attenzione anche alla scelta e alla qualità delle cerniere degli sportelli ribaltabili e delle porte del veicolo.
- ◆ A seconda della disposizione interna, dell'equipaggiamento o del modello, il sedile girevole del conducente e il sedile del passeggero, collegati con un tavolo da dinette, possono essere trasformati in una dinette.

#### 3.4 Posti letto

- ◆ A seconda della disposizione interna, dell'equipaggiamento e del modello, il veicolo è dotato di letti fissi, letti basculanti o letto nel tetto a soffietto. Inoltre, a seconda della disposizione interna, dell'equipaggiamento e del modello, la dinette può essere trasformata in un posto letto. Sopra il letto posteriore ci sono ampi scomparti portaoggetti.

#### 3.5 Cucinino

- ◆ Nel cucinino sono integrati i fornelli, il lavabo e il frigorifero. Inoltre, sono presenti numerosi ripiani e punti di stivaggio integrati al cucinino e dei cassetti di stivaggio nel settore sovrastante.
- ◆ Alcuni modelli sono corredati di illuminazione sul piano di cottura.

### 3.6 Disposizione sedili

- ◆ Tutti i sedili disposti in direzione della marcia, omologati per essere occupati dalle persone durante il viaggio, sono provvisti di cintura di sicurezza a tre punti e di poggiatesta.

### 3.7 Riscaldamento e acqua calda

- ◆ Il veicolo è dotato di riscaldamento ad aria con produzione di acqua calda.

### 3.8 Impianti sanitari

- ◆ Tutti i veicoli sono dotati di un locale igienico-sanitario (toilette, bagno, lavatoio).

### 3.9 Acqua dolce e acqua di scarico

- ◆ In tutti i veicoli sono integrati un serbatoio per l'acqua potabile e uno per le acque grigie. Il serbatoio dell'acqua potabile si trova nella parte posteriore. Il serbatoio di scarico è collocato sotto pavimento. Il serbatoio dell'acqua potabile e quello per le acque grigie sono isolati e vengono riscaldati da un tratto del riscaldamento installato nel sottoscocca. In questo modo, i serbatoi per l'acqua potabile e quello per acque grigie sono al sicuro dal congelamento anche a basse temperature.



## NOTA!

- ☞ Aprire il dispositivo di blocco del tratto del condotto di riscaldamento in caso di gelo.
- ☞ Per evitare il congelamento o l'eccessivo riscaldamento del serbatoio, è necessario aumentare o diminuire la potenza termica verso il serbatoio mediante la regolazione del dispositivo di blocco del tratto del condotto dell'aria calda.

## 4. Prima del viaggio

### 4.1 Prima messa in funzione del veicolo



#### PERICOLO!

Prima della messa in funzione del veicolo leggere attentamente tutte le norme di sicurezza nelle presenti istruzioni per l'uso!



#### ATTENZIONE!

- ☞ Al primo viaggio con il veicolo, dopo aver percorso circa 50 km, controllare la tenuta delle viti e dei dadi delle ruote e, se necessario, serrarli. La coppia di serraggio corretta è riportata nelle indicazioni del paragrafo "21.3 Tabella della pressione degli pneumatici e della coppia di serraggio dei cerchi".
- ☞ In seguito le viti e i dadi delle ruote devono essere controllati a intervalli regolari per verificare che siano ben inseriti nella propria sede!

### 4.2 Immatricolazione del veicolo



#### ATTENZIONE!

La circolazione senza un numero di targa ufficiale e senza copertura assicurativa è vietata.

Per la circolazione su strada dei veicoli è necessario innanzitutto il rilascio di un numero di targa ufficiale. I veicoli devono essere messi in circolazione soltanto con una polizza di assicurazione valida.

- ☞ I veicoli muniti di targa di immatricolazione degli autoveicoli con il codice identificativo UE non necessitano di simboli supplementari per i paesi per i viaggi all'interno dell'UE. Per i viaggi in paesi non appartenenti all'UE occorre inoltre una targa per il paese.
- ☞ I veicoli che non sono muniti di targa di immatricolazione degli autoveicoli con il codice identificativo UE necessitano di targhe supplementari per i paesi per i viaggi all'interno dell'UE.

Applicare il codice del paese secondo le norme del rispettivo paese.

Per le varie formalità necessarie rivolgersi al rivenditore autorizzato **VANTourer**.



### 4.3 Caricamento del veicolo



#### PERICOLO!

##### Pericolo di incidente o danni al veicolo

Un caricamento non corretto del veicolo influisce negativamente sulle caratteristiche di guida del veicolo e può causare incidenti o danni al veicolo.

- ☞ La massa complessiva consentita del veicolo, registrata nella carta di circolazione parte 1 (ex libretto di circolazione) nonché i carichi assiali consentiti non devono essere superati dal carico utile!
- ☞ Se si supera la massa complessiva consentita e la pressione degli pneumatici è troppo bassa, sussiste il pericolo di scoppio dello pneumatico. In questo caso è possibile perdere il controllo del veicolo!
- ☞ Con le masse aggiuntive, che non sono previste dai dati contenuti nel paragrafo "21.2.4 Carico utile massimo possibile", si riduce il carico utile massimo.
- ☞ Durante il caricamento del veicolo, badare che il baricentro del carico sia posto direttamente sopra o il più vicino possibile al pianale del veicolo.
- ☞ Durante il caricamento del veicolo accertarsi che il carico venga distribuito uniformemente sul lato destro e sul lato sinistro del veicolo.



#### NOTA!

Nella carta di circolazione parte 1 (ex libretto di circolazione) è indicata solo la massa complessiva consentita, non il peso proprio del veicolo. Pertanto si consiglia, prima di iniziare un viaggio, di fare pesare il veicolo su una bilancia pubblica.

#### 4.3.1 Caricamento dell'interno del veicolo

- ☞ Accertarsi che il carico venga distribuito uniformemente su entrambi i lati del veicolo!
- ☞ Riporre gli oggetti pesanti (ad es. stoviglie, posate, scatole di conserve) nei contenitori di stivaggio inferiori o riporli sul pianale e assicurarli contro un eventuale scivolamento.
- ☞ Riporre gli oggetti leggeri (ad es. la biancheria) nei contenitori superiori di stivaggio!

#### 4.3.2 Caricamento del tetto



#### PERICOLO!

È assolutamente vietato salire e camminare sopra il tetto del veicolo!



#### ATTENZIONE!

##### Danno al tetto del veicolo

Il carico della neve può danneggiare il tetto del veicolo.

- ☞ Mantenere il tetto del veicolo senza neve.

- ☞ Il massimo carico consentito sul tetto è di 75 kg.
- ☞ Sul corrimano (accessorio speciale) è possibile fissare soltanto carichi come tavole da surf, gommoni o canoe leggere!
- ☞ Sul corrimano (accessorio speciale) è possibile montare delle barre trasversali. La portata massima consentita per le barre trasversali è di 50 kg. Le barre trasversali sono scorrevoli. In condizioni di carico sistemare le barre trasversali vicino ai piedi del corrimano.
- ☞ Assicurare i carichi sul tetto con delle reggette. Non utilizzare tiranti elastici!
- ☞ Fare molta attenzione all'altezza complessiva del veicolo con le barre portapacchi cariche.
- ☞ Osservare il paragrafo "21.2.3 Determinazione della massa del carico utile".

### 4.3.3 Caricamento del portabici (accessorio speciale)



## PERICOLO!

### Pericolo di incidenti

Un carico o un fissaggio non corretto delle biciclette può causare incidenti.

- ☞ Trasportare solo biciclette.
- ☞ Prima di trasportare le biciclette rimuovere tutte le parti mobili installate (seggolino per bambini, cestino della spesa, serrature, pompe ad aria, ecc.).
- ☞ Fissare le biciclette secondo le istruzioni per l'uso del produttore del portabici.
- ☞ Non superare la capacità di carico massima del portabici come specificato dal produttore del portabici.
- ☞ Non coprire le luci posteriori.
- ☞ Controllare regolarmente la tenuta di tutte le cinghie di tensione e delle staffe e, se necessario, serrarle di nuovo.
- ☞ Sostituire immediatamente le parti danneggiate o usurate del portapacchi posteriore.
- ☞ Non trasportare tandem.



## ATTENZIONE!

### Danneggiamento del veicolo

Un carico errato del portabici può danneggiare il veicolo.

- ☞ Sollevare con cautela le biciclette sul portabici e fissarle secondo le istruzioni per l'uso del produttore del portabici.
- ☞ Caricare il portabici solo con il portellone posteriore chiuso.
- ☞ Aprire il portellone posteriore solo fino a quando il portabici o le biciclette non toccano la parete laterale.

**NOTA!**

- ☞ Il portabici montato può influenzare le caratteristiche di guida, soprattutto in curva e in frenata.
- ☞ Il portabici montato può modificare la distribuzione del carico sugli assi e la massa complessiva.
- ☞ La lunghezza del veicolo aumenta a causa del portabici montato. Con il carico aumentano eventualmente anche la larghezza e l'altezza del veicolo.

**NOTA!**

Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso del fabbricante o rivolgersi a un rivenditore **VANTourer**.

#### 4.4 GPS Tracker (accessorio speciale)

Il veicolo è dotato di un sistema di localizzazione GPS. Nonostante l'inserimento del GPS tracker, **EuroCaravaning GmbH & CO KG** non è responsabile della perdita o del furto del veicolo.

**NOTA!**

Ricaricare la batteria ricaricabile interna del GPS tracker ogni 2 mesi attivando l'alimentazione elettrica a 12 volt sul pannello di comando di bordo (vedere paragrafo "11.5 Pannello di comando di bordo"). Il processo di ricarica dura una giornata. Lo stato di carica della batteria ricaricabile del GPS tracker è visualizzato nell'App.

**NOTA!**

Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni per l'uso del fabbricante o rivolgersi a un rivenditore **VANTourer**.

#### 4.5 Impianto di frenatura

**PERICOLO!**

Se si accertano guasti all'impianto di frenatura, farli riparare immediatamente solo da un'officina autorizzata.

Prima dell'inizio di ogni viaggio verificare che l'impianto di frenatura del veicolo funzioni correttamente.

Eseguire una frenata di prova a velocità media e accertarsi che....

- ◆ l'impianto di frenatura del veicolo funzioni,
- ◆ la frenata sia continua,
- ◆ il veicolo resti in carreggiata durante la frenata.

## 4.6 Pneumatici



## PERICOLO!

- ☞ È pericoloso sottovalutare un guasto agli pneumatici! L'eventuale scoppio degli pneumatici può rendere impossibile il controllo del veicolo.
  - ☞ Una pressione troppo bassa con il veicolo a pieno carico può causare lo scoppio degli pneumatici. Con ciò sussiste il pericolo di perdere il controllo del veicolo!
  - ☞ Verificare la pressione degli pneumatici solo a pneumatici freddi.
  - ☞ Rispettare la profondità minima del battistrada prescritta per legge nel relativo paese d'impiego!
- 
- ☞ Prima di ogni viaggio verificare la pressione degli pneumatici (anche della ruota di scorta) ed eventualmente correggerla. Se dovesse essere necessario viaggiare con una pressione degli pneumatici molto bassa, la velocità massima non deve superare i 20 km/h.
  - ☞ Per la corretta pressione degli pneumatici consultare il paragrafo "21.3 Tabella della pressione degli pneumatici e della coppia di serraggio dei cerchioni".
  - ☞ In caso di uso del rimorchio è necessario aumentare la pressione delle ruote posteriori del veicolo trainante di 0,2 bar rispetto alla pressione normalmente indicata, poiché su queste ultime grava anche il carico di appoggio del caravan.
  - ☞ Controllare regolarmente la profondità del profilo battistrada. Minore è la profondità del profilo battistrada, maggiore è il rischio di aquaplaning.
  - ☞ In caso di tempi di fermo prolungati e di una pressione troppo bassa o in calo graduale, gli pneumatici diventano piatti nella zona di contatto con la superficie del suolo. Pertanto, in caso di tempi di fermo prolungati, è necessario aumentare la pressione di 0,3 bar rispetto alla relativa tabella delle pressioni degli pneumatici.
  - ☞ Se la pressione è troppo bassa, gli pneumatici possono surriscaldarsi e di conseguenza danneggiarsi. **Ad alte velocità si può verificare un distacco del battistrada o lo scoppio del pneumatico.**
  - ☞ Guasti nascosti sugli pneumatici non vengono eliminati da una correzione della pressione effettuata in un secondo momento!
  - ☞ Oltrepassare i bordi del marciapiede lentamente e possibilmente ad angolo retto. Evitare i bordi ripidi e spigolosi dei marciapiedi. Urti violenti o sotto un angolo troppo acuto contro cordoli di marciapiedi o oggetti acuti, come ad. es. pietre, può causare danni nascosti agli pneumatici. Questo danno prima o poi si manifesterà! **Sussiste perciò il pericolo di incidente, se un pneumatico scoppia ad alta velocità!**
  - ☞ Verificare a intervalli regolari che gli pneumatici siano privi di corpi estranei, scanalature, tagli, spaccature e ammaccature sulla parete laterale. Un corpo estraneo può danneggiare anche l'interno dello pneumatico. Le possibili riparazioni dei danni agli pneumatici devono sempre essere verificate da personale qualificato. Se non è possibile o non è consigliato eseguire la riparazione, è necessario sostituire il pneumatico danneggiato. **Un pneumatico danneggiato può scoppiare!**
  - ☞ Non utilizzare mai pneumatici usati di cui non si conosce la provenienza. Gli pneumatici invecchiano anche se non sono stati mai utilizzati o utilizzati poco. Si consiglia di cambiare gli pneumatici del veicolo (ruota di scorta inclusa!) al sesto anno di vita del pneumatico. Dopo 6 anni anche la ruota di scorta deve essere utilizzata solo in caso di necessità ed è necessario guidare con estrema cautela!

## 4.7 Catene da neve

Per qualsiasi domanda relativa alle catene da neve, rivolgersi a un rivenditore specializzato autorizzato o al produttore degli pneumatici.



### NOTA!

Per ulteriori informazioni riguardo alle catene da neve, vedere le istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

## 4.8 Regolazione dei sedili



### PERICOLO!

- ☞ Eseguire la regolazione dei sedili solo a veicolo fermo!
- ☞ Prima di iniziare il viaggio accertarsi che entrambi i sedili del veicolo siano in direzione di marcia e che il dispositivo di rotazione sia correttamente bloccato!



### ATTENZIONE!

Quando ci si allaccia la cintura di sicurezza, accertarsi che questa passi **internamente** ai braccioli.

#### Sedile del veicolo: regolazione longitudinale

1. Tirare verso l'alto la leva di sblocco (Fig. 1, pos. 1) e mantenerla in questa posizione.
2. Spostare il sedile del veicolo nella posizione desiderata.
3. Rilasciare la leva di sblocco per bloccare la guida del sedile nella posizione desiderata.

#### Sedile del veicolo: regolazione della rotazione



### PERICOLO!

Prima di iniziare il viaggio accertarsi che entrambi i sedili del veicolo siano in direzione di marcia e che il dispositivo di rotazione sia bloccato!

1. Tirare la leva di sblocco (Fig. 1, pos. 2) e mantenerla in questa posizione.
2. Ruotare il sedile del veicolo nella posizione desiderata.
3. Rilasciare la leva di sblocco per bloccare la guida del sedile nella posizione desiderata.

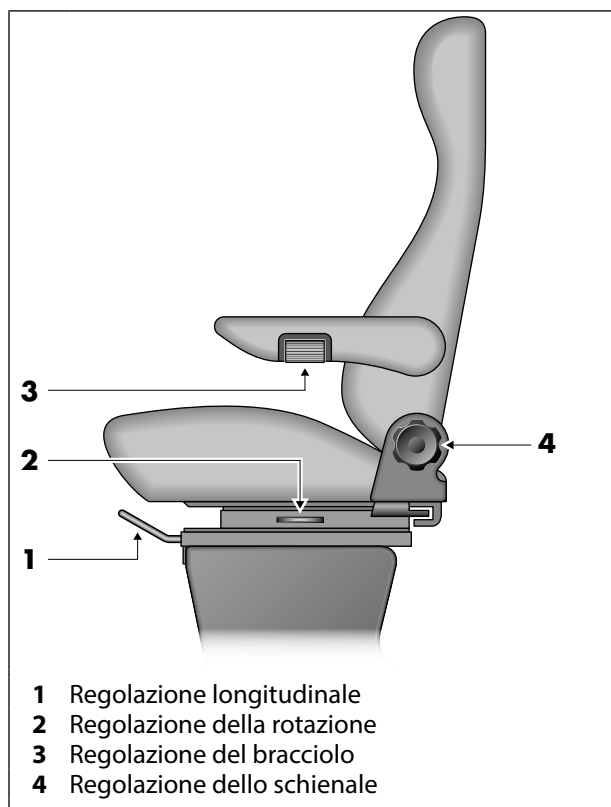


Fig. 1 Elementi di comando nel sedile del veicolo

**Sedile del veicolo: regolazione dello schienale**

1. Ruotare il volantino (Fig. 1, pos. 4) in avanti o indietro e posizionare lo schienale nella posizione desiderata.

**Sedile del veicolo: regolazione del bracciolo**

1. Per sollevare il bracciolo esercitare una leggera pressione verso l'alto.
2. Regolare l'altezza del bracciolo mediante il rullo rotante (Fig. 1, pos. 3):

**NOTA!**

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante del veicolo base.

**4.9 Riscaldamento del sedile (accessorio speciale)**

A seconda del modello, un riscaldamento del sedile è disponibile come accessorio speciale.

**PERICOLO!****Pericolo di incendio e pericolo di lesioni**

Se il riscaldamento del sedile viene utilizzato in modo improprio, sussiste il rischio di incendio e di lesioni.

- ☞ Azionare il riscaldamento del sedile solo se c'è una persona seduta sul sedile.
- ☞ La persona deve essere in grado di sentire le temperature e di reagire ad esse.
- ☞ Utilizzare il riscaldamento del sedile solo sotto sorveglianza.
- ☞ Evitare l'attivazione involontaria del riscaldamento del sedile.
- ☞ In caso di sviluppo di odori insoliti o di distribuzione irregolare del calore, spegnere immediatamente il riscaldamento del sedile e contattare un'officina specializzata.

**ATTENZIONE!****Danno al riscaldamento del sedile**

L'uso improprio può danneggiare il riscaldamento del sedile.

- ☞ Il riscaldamento del sedile non può venire a contatto con oggetti appuntiti e pesanti.
- ☞ Non appoggiare o trasportare oggetti appuntiti o pesanti sul sedile.
- ☞ Evitare pesi eccessivi o il posizionamento di oggetti pesanti sul sedile.
- ☞ Non coprire il sedile con materiale isolante (incl. coperte, giacche, cuscini, sacchetti, borse, tappetini per sedili, seggiolini per bambini, rinforzi per sedili, rivestimenti protettivi, ecc.)
- ☞ Non esporre il riscaldamento del sedile all'umidità eccessiva.
  - ◆ Piccole quantità dei seguenti liquidi non influiscono sul riscaldamento del sedile dopo la completa asciugatura: sudore, bevande (come caffè, cola, acqua minerale, ecc.), acqua salata (soluzione al 5 %), detersivi a base di ammoniaca (10 % in volume), detersivi a base di alcol (10 % in volume), detersivi a base di plastica o vinile e acqua saponata.
  - ◆ Un contatto eccessivo con i suddetti fluidi può portare ad una riduzione della durata di vita utile.
- ☞ Non azionare il riscaldamento del sedile se la superficie o i componenti interni sono umidi o bagnati.
- ☞ Non utilizzare il riscaldamento del sedile con indumenti bagnati o umidi.
- ☞ Non utilizzare il riscaldamento del sedile per asciugare vestiti o oggetti.

**NOTA!**

- ☞ Il riscaldamento del sedile può essere modificato o spento solo in un'officina specializzata.
- ☞ Non è possibile rimuovere il riscaldatore del sedile mantenendo la sua funzione.

**4.9.1 Controllo del riscaldamento del sedile**

L'interruttore per il riscaldamento dei sedili si trova sul cruscotto a sinistra e a destra delle griglie di ventilazione.

**ATTENZIONE!****Surriscaldamento del riscaldamento del sedile**

L'uso improprio può surriscaldare il riscaldamento del sedile.

- ☞ Al raggiungimento della temperatura desiderata, commutare il riscaldamento su "Low"
- ☞ Se la temperatura è troppo alta, spegnere il riscaldamento.

**Livello "High" (potere calorifico massimo)**

1. Premere verso l'alto l'interruttore del riscaldamento del sedile al livello "High" (Fig. 2, pos. 3).

Il LED (Fig. 2, pos. 1) s'illumina in rosso. Il tempo di riscaldamento è di ca. 2 minuti.

**NOTA!**

Il livello "High" (potere calorifico massimo) non è adatto per il funzionamento continuo.

**Livello "Low"**

1. Premere verso il basso l'interruttore del riscaldamento del sedile al livello "Low" (Fig. 2, pos. 4).

Il LED (Fig. 2, pos. 1) s'illumina in verde. Il tempo di riscaldamento è di ca. 6 minuti.

**Disattivare il riscaldamento del sedile**

1. Premere l'interruttore del riscaldamento del sedile in posizione centrale (Fig. 2, pos. 2).

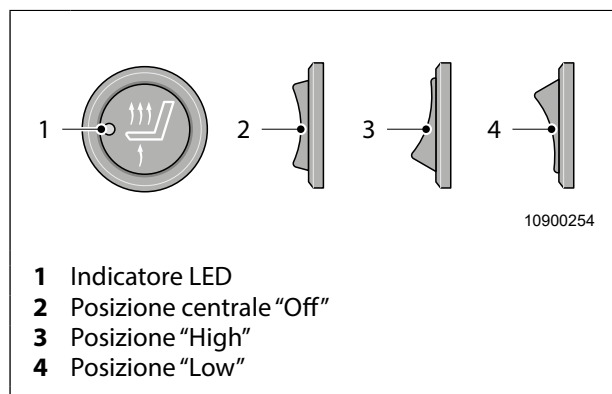


Fig. 2 Interruttore del riscaldamento del sedile

## 4.10 Seggiolino per bambini

## 4.10.1 Seggiolino per bambini universale

**PERICOLO!****Pericolo di lesioni**

Se il seggiolino per bambini sul sedile passeggero è fissato in modo sbagliato, sussiste un elevato pericolo di ferire il bambino.

- ☞ Disattivare l'airbag passeggero!
- ☞ Spostare il sedile passeggero il più possibile all'indietro!
- ☞ Regolare il sedile passeggero il più alto possibile!

Gruppo	Posti a sedere	
	Sedile passeggero	Dietro in direzione di marcia
0 fino a 10 kg	U*	U
0+ fino a 13 kg	U*	U
1 9-18 kg	U*	UF
2 15-25 kg	U*	UF
3 22-36 kg	U*	UF

**U:** Adatto per sistemi di tenuta universali che vengono fissati con cintura di sicurezza per adulti e che sono omologati per essere utilizzati nella classe di età indicata.

**UF:** Adatto per sistemi di tenuta universali orientati in avanti che sono consentiti per essere utilizzati nella classe di peso indicata.

**\*:** Vedi l'indicazione di pericolo sopra la tabella.

Tab. 3 Fissaggio del sedile per bambini universale

**NOTA!**

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante del veicolo base.



**4.10.2 Seggiolino per bambini ISOFIX**



**ATTENZIONE!**

**Danno al seggiolino per bambini o al sedile del veicolo**

Quando si installa o si rimuove un seggiolino per bambini dotato di sistema Top Tether (cinghia di ritenuta superiore), il sedile del veicolo può essere danneggiato.

- ☞ Seguire le istruzioni per l'uso del produttore del seggiolino per bambini.
- ☞ Utilizzare il sedile con sistema Top Tether solo su sedili che dispongono di occhielli di fissaggio!



**NOTA!**

- ☞ Le posizioni di seduta omologate per il sedile per bambini ISOFIX sono contrassegnate con una cucitura (toppa) adesiva.
- ☞ Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante del veicolo base.

Gruppo	Classe di grandezza del sedile per bambini	Posti a sedere		
		Sedile passeggero	Nella parte posteriore opposta alla direzione di marcia	Nella parte posteriore in direzione di marcia
0 fino a 10 kg	E	⊘	⊘	⊘
	E	⊘	⊘	⊘
0+ fino a 13 kg	D	⊘	⊘	⊘
	C	⊘	⊘	⊘
1 9-18 kg	A	⊘	⊘	IUF
	B	⊘	⊘	
	B1	⊘	⊘	
	C	⊘	⊘	
2 15-25 kg	D	⊘	⊘	IUF
	D	⊘	⊘	IUF
3 22-36 kg		⊘	⊘	IUF

**IUF:** Adatto per sistemi di tenuta universali ISOFIX orientati in avanti che sono consentiti per essere utilizzati nella classe di peso indicata.



**⊘:** Punti di attacco ISOFIX, che **non** sono adatti per questa classe di peso e/o classe di grandezza.

Tab. 4 Fissaggio del sedile per bambini universale

#### 4.11 Gradino d'ingresso elettrico, porta della scocca (accessorio speciale)



### PERICOLO!

#### Pericolo di incidente e pericolo di lesioni

Se l'interruttore principale della pannello di comando di bordo è spento, il gradino elettrico non funziona e rimane nell'ultima posizione. In tal modo sussiste il rischio di cadere quando si esce dalla porta della scocca o dalla porta scorrevole. Durante la marcia, un gradino non retracts può causare incidenti o danneggiare il veicolo.

- ☞ Con l'interruttore principale spento, uscire con cautela attraverso la porta della carrozzeria o la porta scorrevole.
- ☞ Non calpestare il gradino quando è retracts oppure non è completamente esteso.
- ☞ Prima di iniziare il viaggio, verificare (ad es. nello specchio laterale) se il gradino d'ingresso elettrico è completamente retracts.

#### Estensione e rientro del gradino elettrico

1. Per far fuoriuscire il gradino d'accesso, azionare la casella del sensore (Fig. 3, pos. 1).
2. Per far rientrare il gradino d'accesso, azionare la casella del sensore (Fig. 3, pos. 2).

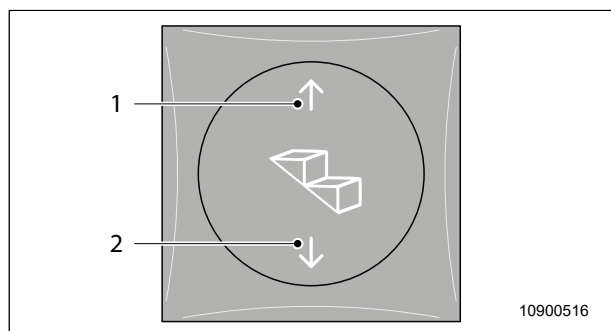


Fig. 3 Tasto Gradino d'ingresso elettrico porta della scocca

#### 4.12 Illuminazione elettrica del veicolo

Prima di iniziare il viaggio si consiglia di controllare il funzionamento tutti i dispositivi di illuminazione interna ed esterna del veicolo e cambiare subito i corpi luminosi difettosi.

Esercitarsi con la sostituzione delle singole lampadine e delle manovre da effettuare durante la sostituzione.

### 4.13 Duplicazione chiavi di riserva

Se sussiste la necessità di procurarsi chiavi di riserva per il veicolo, sono allora necessarie le informazioni seguenti per la duplicazione delle chiavi di riserva:

Chiave per	Necessario per la duplicazione della chiave	Disponibile presso:
Veicolo base FIAT	Numero codice e/o scheda codice Seconda chiave Numero del telaio	Officina di rivenditore FIAT
Scozza <b>VANTourer</b>	Numero di serie Numero del telaio Seconda chiave o numero della chiave	Centro di assistenza <b>VANTourer</b>

Tab. 5 Duplicazione chiavi di riserva

### 4.14 Controllo del veicolo prima del viaggio

Prima di iniziare un viaggio, eseguire un controllo del veicolo (vedere paragrafo "23.1 Lista di controllo prima di iniziare il viaggio").



## PERICOLO!

#### Pericolo di lesioni o danni al veicolo

Un carico non stivato in modo sicuro o cassette, ribaltabili e coperture non bloccati possono causare lesioni oppure danneggiare il veicolo in caso di frenatura brusca.

- ☞ Prima di iniziare il viaggio stivare bene il carico.
- ☞ Prima di iniziare il viaggio bloccare i cassette, gli sportelli e le coperture.
- ☞ Dopo alcuni chilometri si consiglia di fermarsi per ricontrollare se il carico all'interno del veicolo è stivato in modo da non scivolare e in sicurezza.



## PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti

Durante la guida, la neve o il ghiaccio che scivola dal tetto del veicolo può causare incidenti.

- ☞ Rimuovere ghiaccio e neve dal tetto del veicolo prima di iniziare il viaggio.

#### Accessorio speciale tetto a soffietto



## PERICOLO!

#### Pericolo di incidente e pericolo di lesioni

Un tetto a soffietto aperto o sbloccato può allentarsi durante il viaggio e causare incidenti.

Una scaletta non fissata, in caso di improvvisa e brusca frenata, può causare lesioni o danneggiare il veicolo.

- ☞ Chiudere e bloccare il tetto a soffietto prima di ogni viaggio.
- ☞ Durante la marcia, conservare la scaletta in un luogo sicuro!

## 5. Durante il viaggio

### 5.1 Viaggiare con il veicolo



#### PERICOLO!

- ☞ In base al codice stradale tedesco durante la marcia è consentita la sosta di persone nella zona abitativa del veicolo. Queste persone possono però sostare solo sedendo nei sedili appositamente previsti.
- ☞ Per le persone che occupano la zona abitativa del veicolo, sedute in direzione di marcia, nonché per il conducente e per il passeggero sussiste l'obbligo di allacciare la cintura di sicurezza mediante cinture di sicurezza a 3 punti.
- ☞ Anche per le persone sedute nella zona abitativa del veicolo in direzione contraria alla marcia sussiste l'obbligo di allacciare le cinture di sicurezza.
- ☞ La velocità massima del veicolo è indicata nella carta di circolazione parte 1 (ex libretto di circolazione).



#### ATTENZIONE!

Nell'accesso a cortili, gallerie, ecc. e durante le manovre, valutare correttamente l'altezza, la larghezza e la lunghezza del veicolo. Le dimensioni del veicolo sono desumibili dalla carta di circolazione parte 1 (ex libretto di circolazione).



#### NOTA!

Durante la circolazione su strada guidare sempre con cautela e nel rispetto delle norme.

Durante la guida del veicolo osservare le seguenti indicazioni:

- ☞ La velocità di discesa non deve essere maggiore della velocità di salita.
- ☞ Durante il superamento di ponti, tenere in considerazione il vento laterale e/o che durante il sorpasso di autotreni il veicolo può entrare in un risucchio d'aria. In entrambe le situazioni può essere necessario controsterzare notevolmente.
- ☞ Durante la guida è necessario fare attenzione all'elevata sensibilità al vento laterale del veicolo a causa dell'altezza del veicolo.
- ☞ Non sottovalutare la lunghezza del veicolo.
- ☞ Cambiare marcia puntualmente.
- ☞ Evitare le sterzate brusche.

## 5.2 Rifornimento del veicolo



### PERICOLO!

#### Pericolo di esplosione durante il rifornimento del veicolo

Il carburante è facilmente infiammabile e può causare ustioni gravi e altre lesioni.

- ☞ Spegnere tutti gli apparecchi a gas incorporati.
- ☞ Tenere lontani fuoco e fiamme libere.
- ☞ È vietato fumare.
- ☞ Vietato usare i telefoni cellulari.
- ☞ Osservare le eventuali norme di sicurezza specifiche del paese indicate sui distributori di rifornimento.



### ATTENZIONE!

#### Danneggiamento del veicolo

Miscelare tipi di carburante diversi danneggia l'impianto del carburante.

- ☞ Rifornire il veicolo solo di gasolio!
- ☞ Non riempire il serbatoio del gasolio con benzina o AdBlue®!
- ☞ Rifornire con AdBlue® il rispettivo serbatoio per AdBlue®!

In caso di accidentale rifornimento con altri tipi di carburante, non avviare il motore e svuotare il serbatoio. Se il motore è stato avviato anche solo per breve tempo, svuotare il serbatoio e tutti i condotti di alimentazione del carburante.

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante del veicolo base.

### 5.2.1 Rifornamento di gasolio

Il bocchettone di riempimento del serbatoio per il gasolio si trova dietro lo sportellino del serbatoio (Fig. 4, pos. 3) accanto alla porta del conducente.

#### Apertura del bocchettone di riempimento del serbatoio

1. Premere contro lo sportellino del serbatoio (Fig. 4, pos. 3) e aprirlo.
2. Aprire e svitare il tappo del serbatoio per gasolio (Fig. 4, pos. 1).

#### Chiusura del bocchettone di riempimento del serbatoio

1. Avvitare e chiudere il tappo del serbatoio per gasolio (Fig. 4, pos. 1).
2. Premere lo sportellino del serbatoio (Fig. 4, pos. 3) per chiuderlo fino a udire lo scatto.

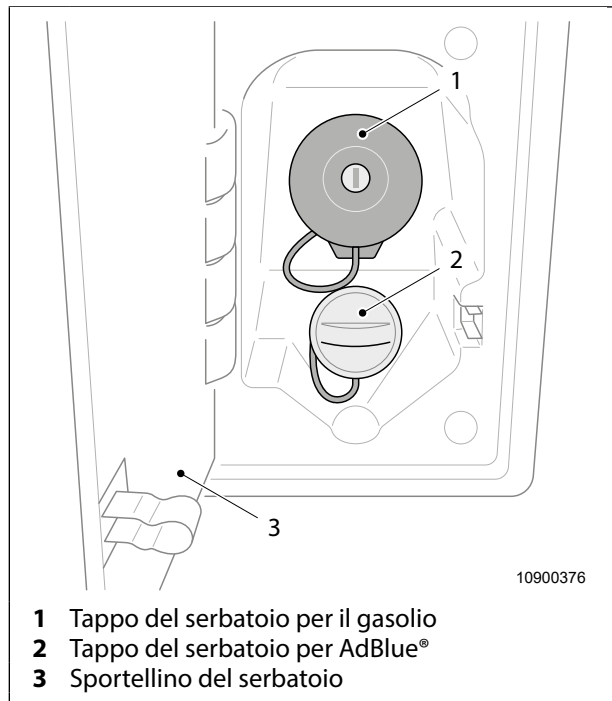


Fig. 4 Bocchettone di riempimento del serbatoio



### NOTA!

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante del veicolo base.

## 5.2.2 Rifornimento di AdBlue®



### PERICOLO!

#### Ustioni da AdBlue®

AdBlue® è un liquido irritante e corrosivo che può provocare lesioni a contatto con la cute, gli occhi o altri organi respiratori.

- ☞ Osservare le istruzioni per l'uso di AdBlue®. Se lo usa secondo le indicazioni, l'utilizzatore non dovrebbe entrare in contatto con AdBlue®.
- ☞ Conservare AdBlue® soltanto nel suo contenitore originale chiuso. Non utilizzare mai latte vuote di generi alimentari, bottiglie o altri contenitori.
- ☞ Conservare AdBlue® sempre in un posto sicuro, fuori dalla portata dei bambini.
- ☞ In caso di contatto degli occhi con AdBlue®, sciacquarli per almeno 15 minuti con abbondante acqua. Rivolgersi a un medico.
- ☞ In caso di contatto della cute con AdBlue®, sciacquarla per 15 minuti con abbondante acqua. Rivolgersi a un medico in caso di irritazioni cutanee.
- ☞ In caso di ingestione di AdBlue®, sciacquare immediatamente la bocca per almeno 15 minuti con abbondante acqua. Non provocare il vomito a meno che non sia stato disposto da un medico. Rivolgersi subito a un medico.

AdBlue® è un marchio registrato e conosciuto anche come AUS32 o DEF (Diesel Exhaust Fluid).

Il bocchettone di riempimento del serbatoio per AdBlue® si trova dietro lo sportellino del serbatoio (Fig. 4, pos. 3) accanto alla porta del conducente.

#### Apertura del bocchettone di riempimento del serbatoio

1. Premere contro lo sportellino del serbatoio (Fig. 4, pos. 3) e aprirlo.
2. Svitare il tappo del serbatoio per AdBlue® (Fig. 4, pos. 2).

#### Chiusura del bocchettone di riempimento del serbatoio

1. Avvitare bene il tappo del serbatoio per AdBlue® (Fig. 4, pos. 2).
2. Premere lo sportellino del serbatoio (Fig. 4, pos. 3) per chiuderlo fino a udire lo scatto.



### NOTA!

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante del veicolo base.

## 6. Dopo il viaggio

### 6.1 Freno di stazionamento



#### PERICOLO!

Se il camper viene arrestato, si deve tirare il freno di stazionamento in particolar modo in caso di salite e pendenze fino a fine corsa.

### 6.2 Posizionamento del veicolo

1. Tirare il freno di stazionamento fino a fine corsa.
2. Allineare il veicolo in direzione di marcia (ad es. con una livella a bolla d'aria). Eseguire le correzioni solo mettendo dei supporti sotto le ruote.
3. Allineare il veicolo trasversalmente alla marcia (ad es. con una livella a bolla d'aria). Eseguire le correzioni mettendo dei corrispondenti supporti sotto le ruote.

### 6.3 Tendalino, veranda e tetto parasole

In base al modello e al tipo di veicolo è possibile montare un tendalino, una veranda o un tetto parasole come accessorio speciale.



#### ATTENZIONE!

##### **Danneggiamento della tenda parasole, della veranda o del tetto parasole**

Il carico della neve e l'accumulo d'acqua possono danneggiare la tenda parasole, la veranda o il tetto parasole. Il temporale può danneggiare la tenda parasole, la veranda o il tetto parasole.

- ☞ Tenere libero dalla neve la tenda parasole, la veranda e il tetto parasole.
- ☞ Evitare l'accumulo d'acqua sulle tende parasole, sulle verande e sui tetti parasole.
- ☞ Riavvolgere la tenda parasole in caso di pioggia o di tempesta.
- ☞ Smontare la tenda parasole in caso di pioggia o di tempesta.



#### ATTENZIONE!

##### **Danneggiamento del veicolo**

- ☞ Non spostare il veicolo se la tenda parasole non è ancora stata riposta.
- ☞ Non spostare il veicolo con la veranda o la tenda parasole montate.



### 6.3.1 Indicazioni generali sul tendalino

Durante l'utilizzo della tenda parasole osservare i punti seguenti:

- ☞ Non posizionare la tenda parasole sul lato esposto al vento.
- ☞ Il rivestimento della tenda parasole (tessuto) deve essere "in piano", ma non troppo teso.
- ☞ Non fare attaccare olio e grasso al tessuto del tendalino.
- ☞ Evitare l'accumulo d'acqua.
- ☞ Non lavare il veicolo con il tendalino parasole esteso.
- ☞ Pulire e asciugare bene la tenda parasole prima di un lungo periodo di inutilizzo e ingrassare leggermente le parti meccaniche.



#### NOTA!

- ☞ Il tendalino deve essere ben asciutto prima di essere riposto per evitare la formazione di muffa o di macchie (vedi paragrafo "18.7 Pulizia e cura della tenda parasole").

### 6.3.2 Fuoriuscita e rientro del tendalino



#### ATTENZIONE!

##### **Danneggiamento della porta scorrevole!**

Il tendalino montato sul tetto potrebbe urtare la porta scorrevole.

- ☞ Quindi prima di srotolare e rientrare il tendalino chiudere la porta scorrevole.



#### ATTENZIONE!

- ☞ Dopo la fuoriuscita della tenda parasole per più di 1 m è necessario puntellarlo con i piedini di appoggio integrati!
- ☞ Durante la fuoriuscita della tenda, con i piedini di appoggio ribaltati, controllare che formino un angolo retto rispetto al suolo!



#### NOTA!

- ☞ Il gavone portabombole si trova nella parte posteriore del veicolo.

1. Regolare la manovella della tenda alla lunghezza desiderata e inserirla nel meccanismo di rotazione della tenda parasole.
2. Lasciar fuoriuscire la tenda di circa 1 m ruotando in senso antiorario.
3. Estrarre entrambi i piedini di appoggio della tenda e regolare la lunghezza desiderata.
4. Lasciar fuoriuscire completamente la tenda parasole, spostando i piedini di appoggio in modo che siano sempre ad angolo retto rispetto al suolo.

Il riavvolgimento della tenda parasole avviene in sequenza inversa.

## 7. Abitare

### 7.1 Ventilazione e aerazione del veicolo



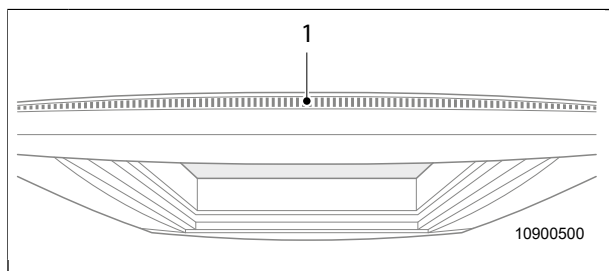
#### PERICOLO!

##### Pericolo di soffocamento

Se il veicolo non ha un continuo scambio d'aria, sussiste un grave pericolo di vita a causa di una maggiore concentrazione di monossido di carbonio nell'aria.

- ☞ Non coprire mai le aperture di ventilazione di sicurezza (aerazione forzata) negli abbaini (Fig. 5, pos. 1), gli aeratori a fungo e quelli nella zona d'ingresso.

#### Aerazione forzata



La rappresentazione può variare

Fig. 5 Aerazione forzata

La ventilazione e disaerazione corretta del veicolo è la premessa migliore per un comfort abitativo accogliente. Cucinare o indumenti bagnati creano umidità. Ogni persona emette respirando fino a 35 g di acqua ogni ora. Di conseguenza il veicolo deve essere ventilato e aerato mediante le finestre e gli abbaini in base all'umidità dell'aria. In caso di condizioni atmosferiche estreme, all'interno della lastra acrilica doppia può formarsi della condensa. Quando le temperature aumentano, la condensa evapora e il vetro si pulisce.



#### NOTA!

- ☞ Di notte può formarsi acqua di condensa sotto le imbottiture. Per far asciugare le imbottiture (materiale espanso), alzarle ed esporle all'aria.
- ☞ Cuscini e materassi assorbono umidità. Perciò aerare regolarmente i cuscini e i materassi.
- ☞ Se le imbottiture, i cuscini o i materassi sono rivestiti di una pellicola, l'umidità non può essere erogata nell'ambiente. Si forma muffa per condensa. Rimuovere la pellicola dalle imbottiture o dai materassi.
- ☞ I danni dovuti all'aerazione mancante non sono coperti dalla garanzia.

Ulteriori informazioni si trovano nel paragrafo "16 Campeggio invernale".

## 7.2 Chiusura centralizzata

La porta del conducente, quella del passeggero e le altre porte hanno una chiusura centralizzata attivabile con un telecomando incluso nella chiave di accensione.



### ATTENZIONE!

#### Rischio di lesioni dovute all'uso frettoloso delle applicazioni metalliche.

- ☞ Premere il pulsante di sblocco dell'avviamento solo quando la chiave è abbastanza lontana dal corpo, soprattutto dagli occhi e da oggetti che potrebbero essere danneggiati.
- ☞ Non lasciare che i bambini giochino con la chiave.

### 7.2.1 Chiave di accensione con tre tasti

Sono disponibili le seguenti funzioni:

- 1 Applicazioni metalliche della chiave di avviamento
- 2 Sblocco della chiave di avviamento
- 3 Sbloccare le altre porte
- 4 Bloccare le altre porte

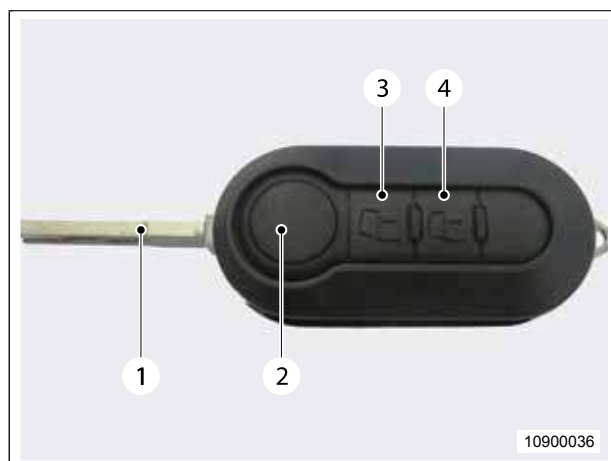


Fig. 6 Telecomando della chiusura centralizzata (a tre tasti)

### 7.2.2 Chiave di accensione con quattro tasti

Sono disponibili le seguenti funzioni:

- 1 Applicazioni metalliche della chiave di avviamento
- 2 Sblocco della chiave di avviamento
- 3 Sbloccare le altre porte anteriori
- 4 Bloccare tutte le porte
- 5 Sbloccare la porta di carico

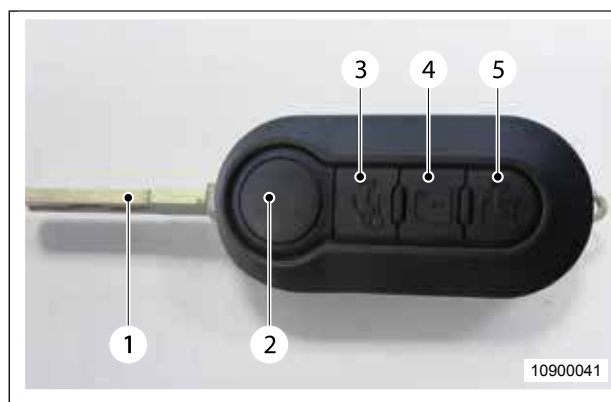


Fig. 7 Telecomando della chiusura centralizzata (a quattro tasti)

## 7.3 Porta del conducente e porta passeggero

### 7.3.1 Apertura e chiusura della porta del conducente e di quella del passeggero dall'esterno

#### Apertura

1. Inserire la chiave nella serratura della porta e ruotarla in senso orario, posizione A. La chiave ritorna alla posizione iniziale.
2. Sfilare la chiave.
3. Tirare la maniglia della porta e aprire la porta.

#### Chiusura

1. Chiudere la porta delicatamente, inserire la chiave nella serratura della porta e con una leggera pressione contro la porta girarla in senso orario, posizione B. La chiave ritorna alla posizione iniziale.
2. Sfilare la chiave.

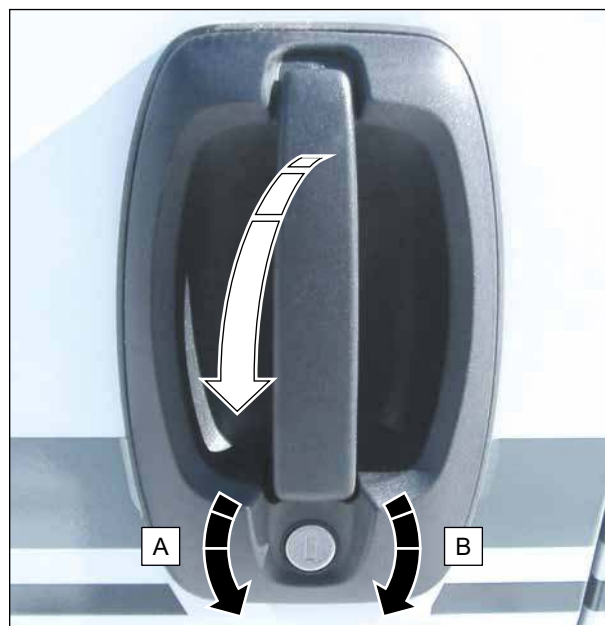


Fig. 8 Apertura e chiusura della porta del conducente e di quella del passeggero con finestrino dall'esterno

### 7.3.2 Apertura e chiusura della porta del conducente e di quella del passeggero dall'interno

#### Apertura

1. Togliere il blocco porta e aprire la porta.

#### Chiusura

1. Chiudere la porta del conducente con la maniglia.



Fig. 9 Apertura e chiusura della porta del conducente e di quella del passeggero dall'interno

## 7.4 Porta scorrevole

### 7.4.1 Apertura e chiusura della porta scorrevole dall'esterno

#### Apertura

1. Sbloccare la serratura usando il telecomando.
2. Tirare la maniglia e fare scorrere la porta fino allo scatto della posizione finale.

#### Chiusura

1. Tirare la maniglia e sbloccare la porta dalla posizione finale, quindi fare scorrere fino alla chiusura.
2. Bloccare la serratura usando il telecomando.



Fig. 10 Apertura e chiusura porta scorrevole dall'esterno

### 7.4.2 Apertura e chiusura porta scorrevole dall'interno



#### ATTENZIONE!

Prima di aprire o chiudere la porta scorrevole, i finestrini a compasso devono essere bloccati altrimenti si rischia di romperli.

#### Apertura

1. Girare la leva in senso orario in posizione A, quindi fare scorrere la porta tirandola tirando dall'appiglio sotto la serratura.

#### Chiusura

1. Girare la leva in senso orario in posizione A e sbloccare la porta dalla posizione finale, quindi fare scorrere fino alla chiusura.

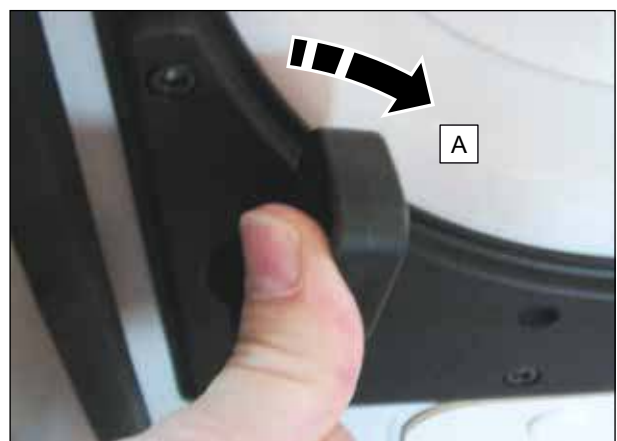


Fig. 11 Apertura e chiusura porta scorrevole dall'interno

**7.4.3 Porta scorrevole con avvolgibile a zanzariera**



**ATTENZIONE!**

**Danno alla porta con zanzariera**

La porta della zanzariera può essere danneggiata dalla maniglia della porta scorrevole.

☞ Prima di chiudere la porta scorrevole aprire completamente l'avvolgibile a zanzariera.

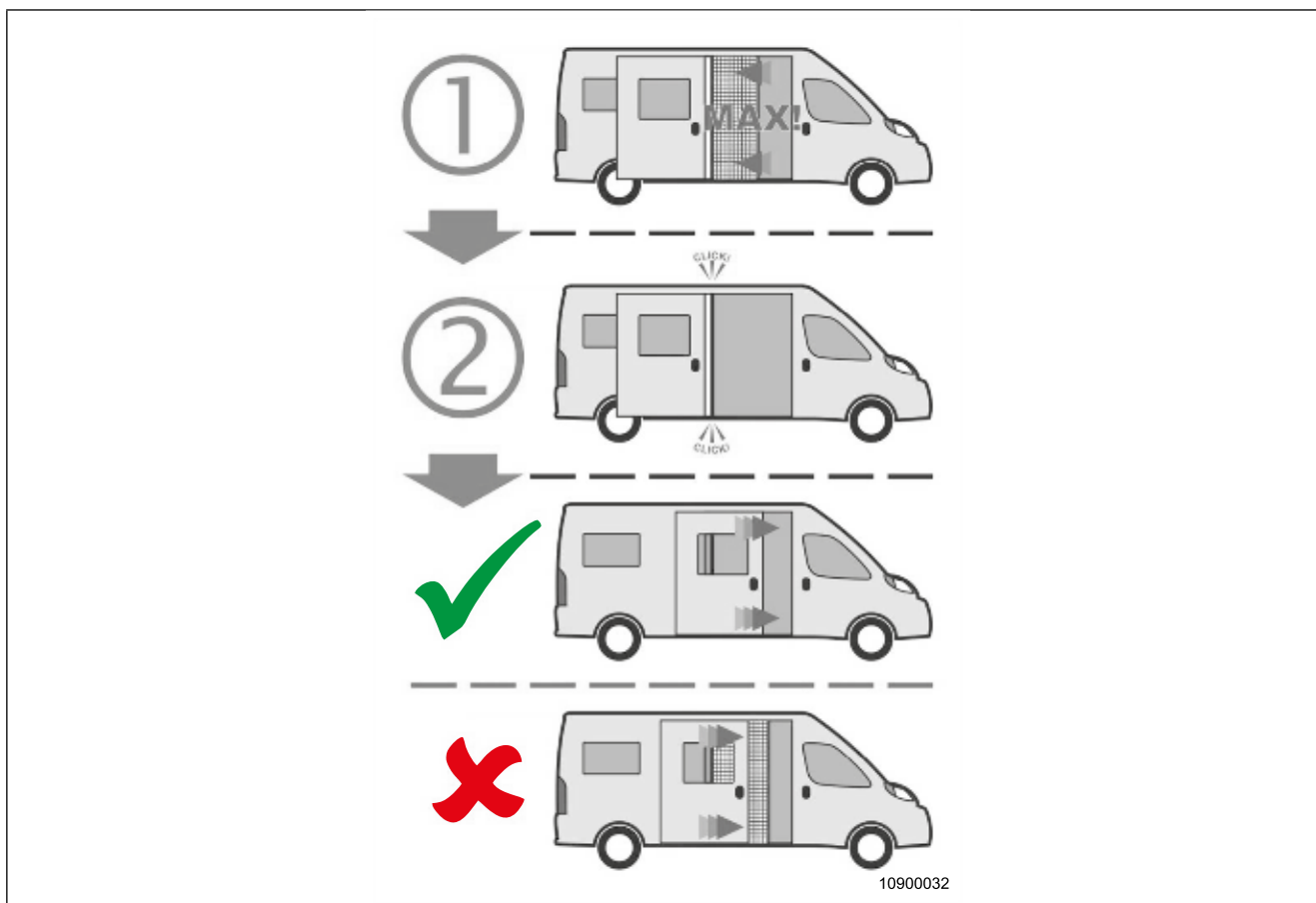


Fig. 12 Avvolgibile a zanzariera porta scorrevole

## 7.5 Apertura e chiusura della porta posteriore a due battenti



### PERICOLO!

#### Pericolo di lesioni

I veicoli dotati di portabici possono causare lesioni durante l'apertura e la chiusura delle porte posteriori.

☞ Aprire e chiudere con cautela le porte posteriori.



### ATTENZIONE!

#### Danneggiamento del veicolo

I finestrini delle porte posteriori possono essere danneggiati dall'apertura e dalla chiusura delle porte posteriori.

☞ Chiudere i finestrini prima di aprire e chiudere le porte posteriori.

### 7.5.1 Apertura e chiusura del primo battente dall'esterno

#### Apertura

1. Inserire la chiave nella serratura della porta e ruotarla in senso orario, posizione A. La chiave ritorna alla posizione iniziale.
2. Sfilare la chiave.
3. Tirare la maniglia della porta e aprire la porta.

#### Chiusura

1. Chiudere la porta delicatamente, inserire la chiave nella serratura della porta e con una leggera pressione contro la porta girarla in senso orario, posizione B. La chiave ritorna alla posizione iniziale.
2. Sfilare la chiave.



Fig. 13 Apertura e chiusura dall'esterno del primo battente della porta posteriore a due battenti



### 7.5.2 Apertura e chiusura del primo battente dall'interno

#### Apertura

1. Togliere il blocco porta e aprire la porta.

#### Chiusura

1. Chiudere la porta con la maniglia.

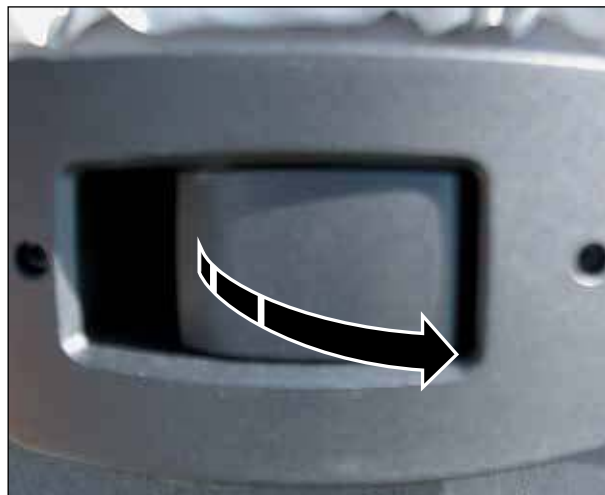


Fig. 14 Apertura e chiusura dall'interno del primo battente della porta posteriore a due battenti

### 7.5.3 Apertura e chiusura del secondo battente

#### Apertura

1. Per aprire il secondo battente della porta posteriore tirare la maniglia in posizione A.

#### Chiusura

1. Chiudere la porta.

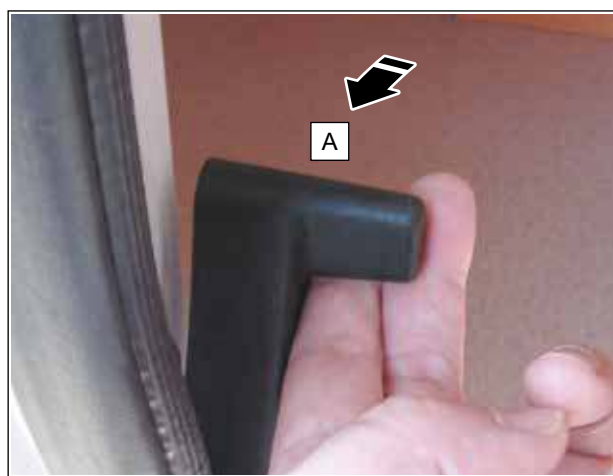


Fig. 15 Apertura e chiusura del secondo battente della porta posteriore a due battenti



## NOTA!

Si può aumentare l'angolo di apertura delle porte. Per ulteriori informazioni in merito vedere le istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

## 7.6 Tettuccio sollevabile e ribaltabile Midi-Heki



### ATTENZIONE!

- ☞ Non calpestare la cupola di vetro acrilico!
- ☞ Prima di iniziare il viaggio e prima della messa fuori servizio del veicolo, chiudere completamente la cupola di vetro e aprire gli avvolgibili oscuranti!
- ☞ In caso di difetti o anomalie della finestra sul tettuccio, rivolgersi al centro di assistenza più vicino!
- ☞ Prima dell'apertura della cupola di vetro rimuovere neve, ghiaccio o sporco!
- ☞ Non aprire la cupola in caso di vento, pioggia o neve intensi.

Le indicazioni riguardanti la pulizia e la cura del tettuccio sollevabile ribaltabile Midi-Heki sono riportate nel paragrafo "18.6 Pulizia e cura degli abbaini e finestrini sul tetto".

Il tettuccio sollevabile ribaltabile Midi-Heki contribuisce a illuminare l'interno, consente un'aerazione migliore e rende l'atmosfera all'interno più gradevole.

Nel telaio interno del tettuccio sollevabile ribaltabile Midi-Heki è presente una combinazione zanzariera/avvolgibile oscurante. La zanzariera e l'avvolgibile oscurante possono essere usati singolarmente o insieme.

L'ampia sporgenza del vetro consente di sollevare la cupola di vetro in caso di pioggia, senza che l'acqua entri all'interno.

### Apertura e chiusura del tettuccio sollevabile e ribaltabile Midi-Heki

1. Il tettuccio sollevabile e ribaltabile Midi-Heki viene aperto e chiuso tramite manovella.

È possibile ogni posizione intermedia.



### NOTA!

Eeguire l'apertura e la chiusura della cupola di vetro in base alle indicazioni direzionali poste sulla manovella.

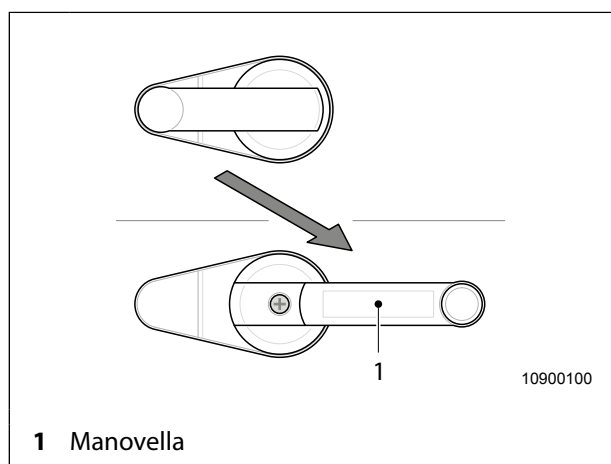


Fig. 16 Apertura e chiusura del tettuccio sollevabile e ribaltabile Midi Heki



### NOTA!

Per ulteriori informazioni vedere le istruzioni per l'uso a parte del fabbricante.

## 7.7 Apertura/chiusura dell'abbaino

L'abbaino si può aprire lateralmente fino a raggiungere un angolo di apertura di 70°.

### Apertura

1. Afferrare al centro la barra trasversale (Fig. 17, pos. 1) con una mano e tirarla verso il basso.
2. Con la barra così abbassata (Fig. 17, pos. 1), spingere l'abbaino fino a raggiungere l'angolo di apertura desiderato.
3. Rilasciare la barra trasversale (Fig. 17, pos. 1).

Il meccanismo di apertura va a bloccarsi nella guida (Fig. 17, pos. 3) e la calotta del tetto rimane aperta ad angolo.

### Chiusura

1. Afferrare al centro la barra trasversale con una mano e tirarla verso il basso.
2. Con la barra trasversale così abbassata (Fig. 17, pos. 1), spingere l'abbaino nella direzione opposta, fino a chiuderlo completamente.
3. Rilasciare la barra trasversale (Fig. 17, pos. 1).

Una volta raggiunta la posizione finale, i ganci di fermo (Fig. 17, pos. 2) bloccano automaticamente la calotta del tetto.

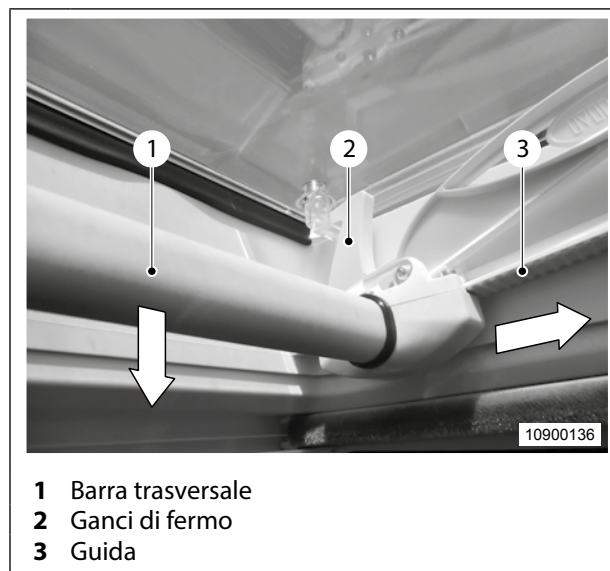


Fig. 17 Apertura/chiusura dell'abbaino



## NOTA!

L'avvolgibile a rete e l'avvolgibile oscurante possono essere attivati singolarmente oppure insieme.

## 7.8 Apertura/chiusura dei finestrini a compasso

I finestrini a compasso sono dotati di un meccanismo di arresto. In questo modo i finestrini a compasso scattano dopo l'apertura automaticamente nella posizione desiderata.

### Apertura

1. Girare la leva di blocco (Fig. 18, pos. 1) nella posizione B.
2. Aprire i finestrini a compasso fino alla posizione desiderata. La guida telescopica (Fig. 18, pos. 2) si innesta automaticamente.

### Chiusura

1. Aprire ulteriormente i finestrini orientabili, fino a far scattare l'arresto.
2. Chiudere i finestrini a compasso.
3. Girare la leva di blocco (Fig. 18, pos. 1) nella posizione A.

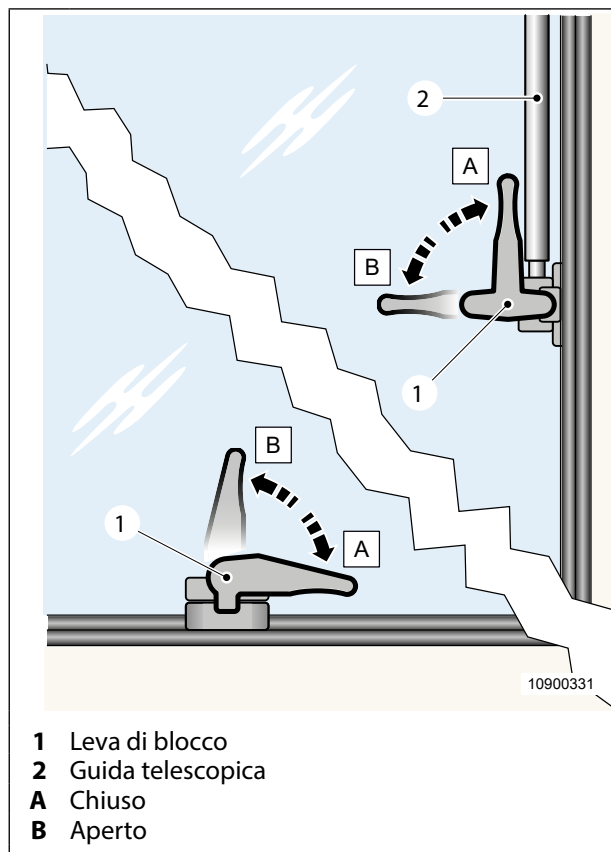


Fig. 18 Apertura/chiusura dei finestrini a compasso

## 7.9 Avvolgibile oscurante per il vetro parabrezza e il finestrino laterale

La figura a lato mostra l'avvolgibile oscurante per il parabrezza e il finestrino laterale.

1. Per sbloccare l'avvolgibile oscurante del parabrezza premere in direzione della freccia entrambi i pulsanti di sblocco.



Fig. 19 Avvolgibile oscurante per il vetro parabrezza e il finestrino laterale

Nella figura accanto l'avvolgibile sinistro del parabrezza è in posizione **retratta**.

- ☞ Per un completo oscuramento dell'interno del veicolo srotolare anche l'avvolgibile di destra del parabrezza e congiungerlo con quello di sinistra in prossimità dello specchio retrovisore.

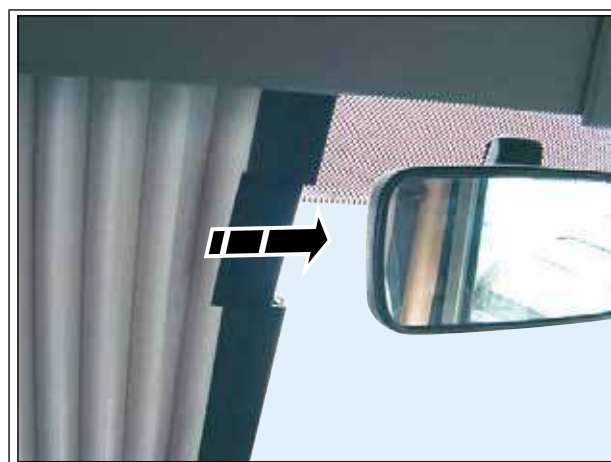


Fig. 20 Avvolgibile oscurante del parabrezza

## 7.10 Variabile del sedile a panchina (accessorio speciale)

### Ampliamento del sedile a panchina

1. Inserire la mano nell'apertura (Fig. 21, pos. 1) e tirare la maniglia verso l'alto.
2. Spingere il sedile (Fig. 21, pos. 2) in direzione della zona di accesso del veicolo.
3. Fissare l'imbottitura di compensazione (Fig. 21, pos. 3) tra i sedili.

### Riduzione del sedile a panchina

1. Ridurre l'imbottitura di compensazione (Fig. 21, pos. 3).
2. Inserire la mano nell'apertura (Fig. 21, pos. 1) e tirare la maniglia verso l'alto.
3. Spingere indietro il sedile (Fig. 21, pos. 2).

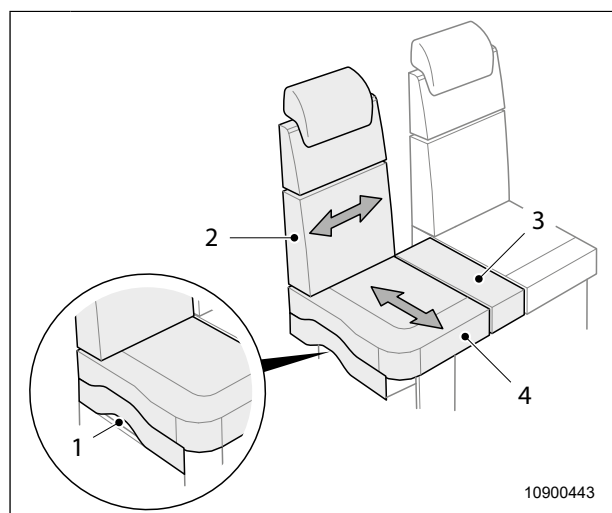


Fig. 21 Sedile a panchina

### Ingrandire/ridurre la seduta

1. Sollevare l'imbottitura della seduta (Fig. 21, pos. 4).
2. Spostare l'imbottitura della seduta nella posizione desiderata e bloccarla in posizione.

## 7.11 Tavoli

### 7.11.1 Tavolo sospeso



## PERICOLO!

### Pericolo di lesioni

Durante il viaggio il tavolo sospeso si può allentare e può causare lesioni in caso di improvvisa e brusca frenata.

☞ Prima di iniziare il viaggio, rimuovere il tavolo sospeso e riportarlo in condizione di sicurezza.

### Spostare il tavolo

1. Sollevare il piano del tavolo (Fig. 22, pos. 2) verso destra.
2. Spostare il tavolo in posizione sollevata lungo il binario guida superiore (Fig. 22, pos. 1) nella posizione desiderata.
3. Collocare il piano del tavolo nella posizione desiderata. Il piano del tavolo è bloccato.

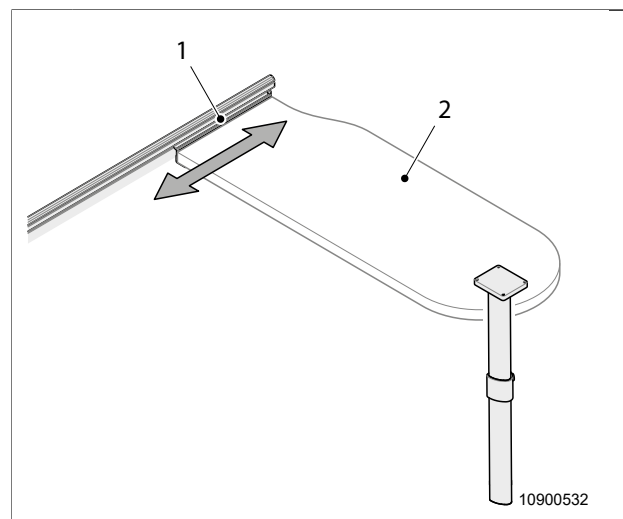


Fig. 22 Tavolo sospeso

### 7.11.2 Tavolo sospeso orientabile (accessorio speciale)



## PERICOLO!

### Pericolo di lesioni

Durante il viaggio il tavolo sospeso girevole si può allentare e può causare lesioni in caso di improvvisa e brusca frenata.

☞ Prima di iniziare il viaggio, rimuovere il tavolo sospeso girevole e riportarlo in condizione di sicurezza.

**Inclinare il pannello del tavolo:**

1. Tirare il pulsante (Fig. 23, pos. 4) verso il basso.
2. Spostare il piano del tavolo orientabile (Fig. 23, pos. 3) finché il pulsante non scatta in posizione.

**Spostare il tavolo**

1. Sollevare il piano del tavolo (Fig. 23, pos. 2) verso destra.
2. Spostare il tavolo in posizione sollevata lungo la guida superiore (Fig. 23, Pos. 1) nella posizione desiderata.
3. Collocare il pannello del tavolo nella posizione desiderata.  
Il piano del tavolo è bloccato.

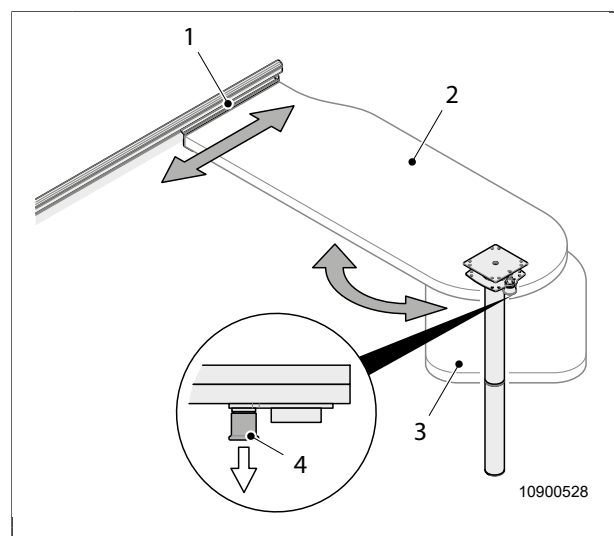


Fig. 23 Tavolo sospeso orientabile

**7.12 Televisore a schermo piatto (accessorio speciale)**



**PERICOLO!**

**Pericolo di incidente o danni al veicolo**

Se l'alimentazione a 12 volt della zona abitativa è disinserita, l'impianto satellitare automatico non funziona e l'antenna satellitare resta nell'ultima posizione. Ciò potrebbe causare incidenti o danni al veicolo durante la marcia.

☞ Prima di partire, verificare se l'antenna satellitare è completamente rientrata.



**ATTENZIONE!**

**Danneggiamento dell'antenna satellitare**

L'antenna satellitare può essere danneggiata, se si trovano ostacoli nel suo raggio d'azione.

☞ Prima di accendere il televisore, accertarsi che non si trovino ostacoli nel raggio di azione dell'antenna satellitare!

7.12.1 **Televisore a schermo piatto orientabile e regolabile in altezza****PERICOLO!****Pericolo di schiacciamento durante la rotazione del supporto del televisore**

- ☞ Ruotare con attenzione il supporto per il televisore.

**ATTENZIONE!****Danno al televisore a schermo piatto**

- ☞ Prima di iniziare il viaggio, ruotare il televisore a schermo piatto e fissarlo con le viti di fissaggio.
- ☞ Prima di abbassare il letto basculante, spingere indietro il televisore a schermo piatto e bloccarlo in posizione con le viti di fissaggio.

**NOTA!**

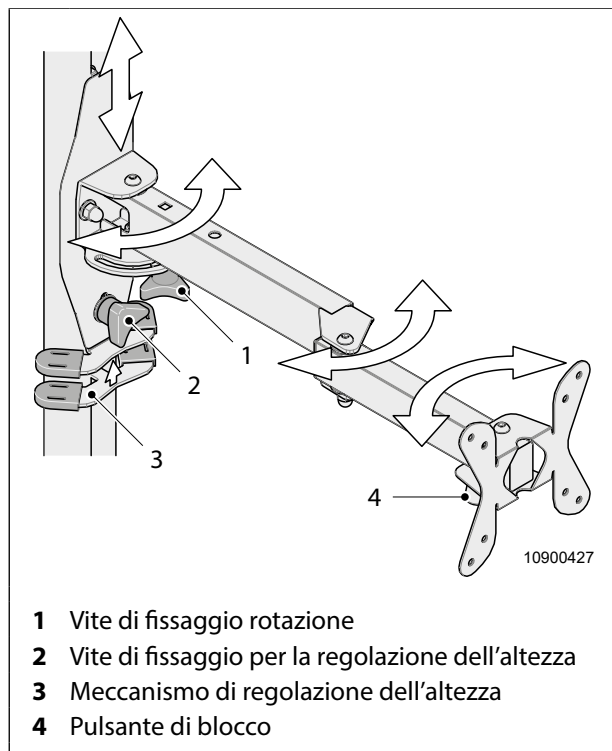
Per ulteriori informazioni in merito al comando del televisore a schermo piatto vedere le istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

**Rotazione del televisore**

1. Allentare la vite di fissaggio (Fig. 24, pos. 1).
2. Premere verso il basso il pulsante di blocco (Fig. 24, pos. 4) e mantenerlo in questa posizione.
3. Ruotare il televisore a schermo piatto nella posizione desiderata.
4. Premere il pulsante di blocco (Fig. 24, pos. 4) verso l'alto.
5. Fissare il supporto del televisore con la vite di fissaggio (Fig. 24, pos. 1).

**Regolazione dell'altezza del supporto del televisore**

1. Allentare la vite di fissaggio (Fig. 24, pos. 2).
2. Premere sul meccanismo per la regolazione dell'altezza (Fig. 24, pos. 3) e mantenerlo premuto.
3. Impostare l'altezza desiderata e rilasciare il meccanismo per la regolazione dell'altezza (Fig. 24, pos. 3).
4. Fissare il supporto del televisore con la vite di fissaggio (Fig. 24, pos. 2).

Fig. 24 *Supporto del televisore*

- 1 Vite di fissaggio rotazione
- 2 Vite di fissaggio per la regolazione dell'altezza
- 3 Meccanismo di regolazione dell'altezza
- 4 Pulsante di blocco



### 7.12.2 Televisore a schermo piatto scorrevole



## ATTENZIONE!

#### Danno al televisore a schermo piatto

- ☞ Prima di iniziare il viaggio, spingere il televisore a schermo piatto nella sua posizione originaria e bloccarlo in posizione.
- ☞ Prima di abbassare il letto basculante, spingere indietro il televisore a schermo piatto e bloccarlo in posizione.



## NOTA!

Per ulteriori informazioni in merito al comando del televisore a schermo piatto vedere le istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

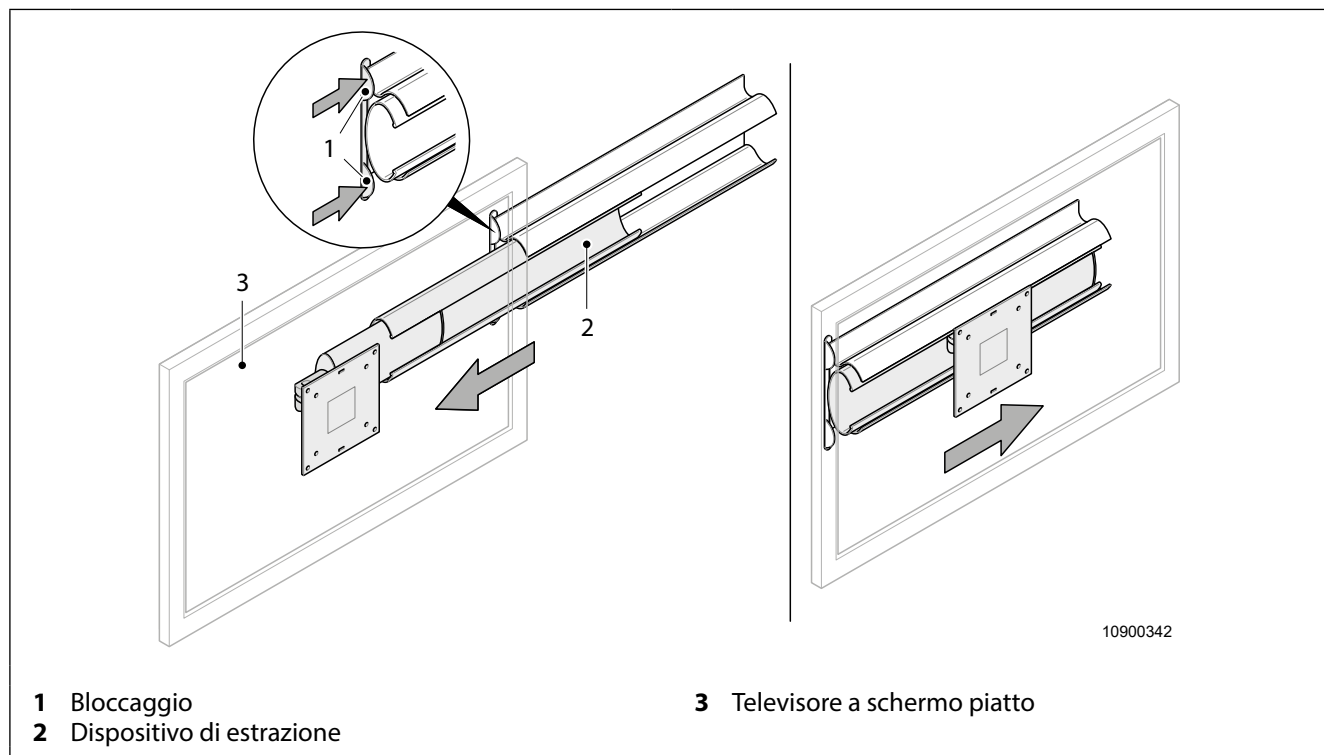


Fig. 25 Televisore a schermo piatto scorrevole

#### Estrarre il supporto del televisore

1. Premere il dispositivo di bloccaggio (Fig. 25, pos. 1) e tenerlo premuto.
2. Estrarre il televisore a schermo piatto (Fig. 25, pos. 3) fino alla posizione finale.

#### Spingere indietro il supporto del televisore

1. Spingere indietro il televisore a schermo piatto (Fig. 25, pos. 3) fintanto che si innesta in modo udibile nella posizione finale.

## 7.13 Cucinino

### 7.13.1 Lavabo



## PERICOLO!

### Pericolo di lesioni

Durante il viaggio, la copertura del lavabo non fissata può causare lesioni in caso di improvvisa e brusca frenata.

☞ Prima di iniziare il viaggio, rimuovere la copertura del lavabo e conservarla in modo sicuro.

A seconda della dotazione del veicolo, il lavabo è attrezzato con una copertura su misura.

### Conservazione della copertura

La copertura (Fig. 26, pos. 1) può essere conservata negli scomparti sotto il lavabo.

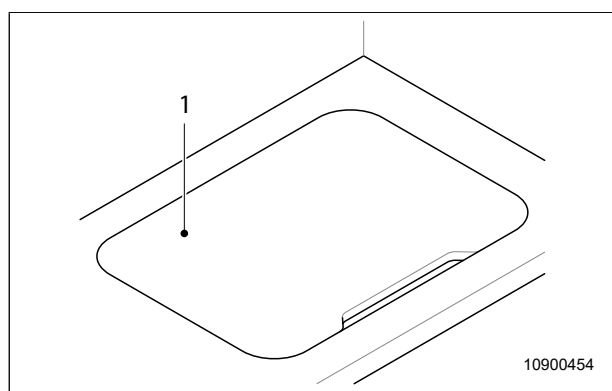


Fig. 26 Copertura del lavabo

### 7.13.2 Piano di lavoro flessibile (accessorio speciale)



## ATTENZIONE!

### Danno al piano di lavoro flessibile

- ☞ Abbassare il piano di lavoro prima di iniziare un viaggio.
- ☞ Non appoggiarsi al piano di lavoro flessibile.
- ☞ Non appoggiare oggetti pesanti sul piano di lavoro

### Ampliamento del piano di lavoro

1. Ripiegare verso l'alto la prolunga del piano di lavoro (Fig. 27, pos. 1) fintanto che si innesta in sede.

### Riduzione del piano di lavoro

1. Premere la leva di blocco (Fig. 27, pos. 2) e piegare verso il basso la prolunga del piano di lavoro (Fig. 27, pos. 1), intanto che si innesta in sede.

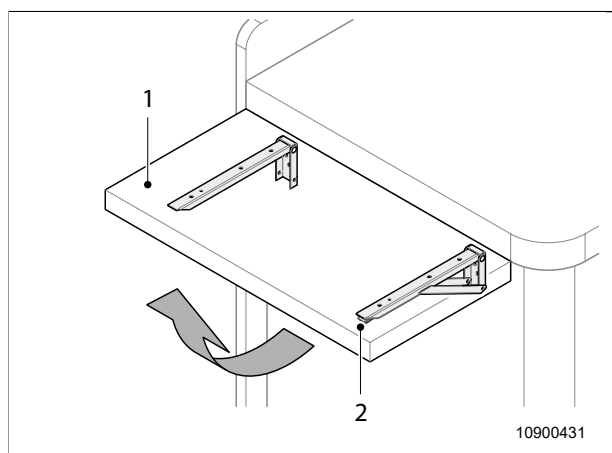


Fig. 27 Prolunga del piano di lavoro

## 7.14 Locale igienico sanitario

### 7.14.1 Variobad



## ATTENZIONE!

### Danno al Variobad

La porta del Variobad può essere danneggiata durante la guida.

- ☞ Prima di iniziare il viaggio, chiudere e bloccare la porta.

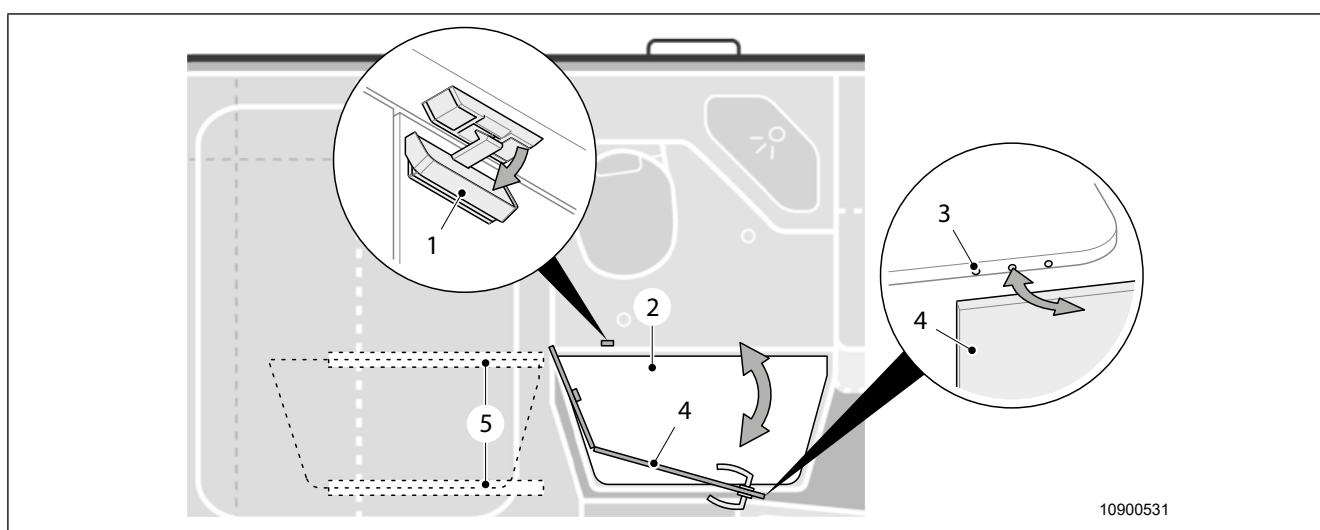


Fig. 28 Variobad

### Apertura del Variobad

1. Aprire il dispositivo di bloccaggio (Fig. 28, pos. 1).
2. Aprire la porta (Fig. 28, pos. 4) e fissarla all'interruttore magnetico (Fig. 28, pos. 3).

### Chiusura del Variobad

1. Chiudere la porta (Fig. 28, pos. 4) e bloccarla (Fig. 28, pos. 1).

### 7.14.2 Doccia



## ATTENZIONE!

### Danno alla tenda della doccia

Se la tenda della doccia viene piegata quando è umida, possono formarsi macchie di umidità e muffe.

- ☞ Asciugare completamente la tenda della doccia dopo la doccia.
- ☞ Pulire regolarmente la tenda della doccia.

## Montaggio della doccia

1. Rimuovere il pavimento (Fig. 28, pos. 2) e spingerlo nel supporto sotto il letto posteriore (Fig. 28, pos. 5).
2. Aprire il Variobad (vedi 7.14.1).
3. Chiudere la tenda della doccia completamente.

## Smontaggio della doccia

1. Far asciugare completamente la tenda della doccia, quindi alzarla.
2. Chiudere il Variobad (vedi 7.14.1).
3. Rimuovere il pavimento (Fig. 28, pos. 2) dal supporto (Fig. 28, pos. 5) e posizionarlo sul piatto doccia.

### 7.14.3 Specchio



## ATTENZIONE!

### Corrosione dello specchio

L'umidità e i residui di detersivi possono danneggiare il rivestimento dello specchio. Un'elevata umidità e un'insufficiente ventilazione del locale igienico-sanitario causano la corrosione dei bordi dello specchio.

- ☞ Pulire lo specchio possibilmente senza acqua o detersivi.
- ☞ Se la zona del bordo dello specchio è bagnata, asciugarla immediatamente.
- ☞ Asciugare immediatamente uno specchio appannato (per esempio, dopo la doccia).
- ☞ Se lo specchio si appanna frequentemente, adottare un comportamento diverso quando si fa la doccia o si dà aria a questo ambiente.
- ☞ Se c'è molta umidità nel locale igienico-sanitario (per esempio, dopo la doccia), arieggiare rapidamente questa zona.
- ☞ Per pulire lo specchio, non usare detersivi acidi per il bagno, detersivi per vetri, detersivi multiuso o detersivi per la pulizia di finestre.



## NOTA!

### Indicazioni di trattamento

- ☞ Le macchie causate dall'uso quotidiano (per esempio, gocce d'acqua, schizzi di dentifricio) devono essere eliminate con un panno morbido o, dopo aver asciugato le mani, con un asciugamano.
- ☞ Rimuovere con cura le macchie ostinate (per esempio, i residui di cosmetici) con un panno in microfibra o pelle di daino per vetri, leggermente umido.
- ☞ Pulire lo specchio possibilmente senza acqua e detersivi per evitare che umidità e sostanze chimiche penetrino nel rivestimento dello specchio.

## 8. Riposo notturno

A seconda della disposizione interna o della dotazione, il veicolo è dotato di un letto posteriore e un letto basculante (access. spec.). Inoltre, la dinette può essere trasformata in un letto con poche manovre manuali. Sotto il tetto a soffietto (accessorio speciale) si può installare un letto matrimoniale.

### 8.1 Trasformazione della dinette in letto

#### 8.1.1 Letto per ospiti (accessorio speciale)

##### Trasformare la dinette in un letto per ospiti

1. Ruotare il sedile del conducente (Fig. 30, pos. 2). Lo schienale è rivolto verso il parabrezza.
2. Spingere il sedile del conducente (Fig. 30, pos. 2) fino alla battuta nella direzione del volante
3. Spingere il sedile del passeggero fino alla battuta in direzione del parabrezza.
4. Sollevare il piano del tavolo (Fig. 29, pos. 3) verso destra e sganciarlo dal binario guida superiore (Fig. 29, pos. 1).
5. Rimuovere la parte inferiore della gamba del tavolo (Fig. 29, pos. 7).
6. Agganciare il piano del tavolo in posizione sollevata verso destra nel binario guida inferiore (Fig. 29, pos. 2).
7. Abbassare il piano del tavolo.
8. Ruotare il piano del tavolo orientabile (Fig. 29, pos. 4).
9. Aprire ribaltando la tavola di supporto (Fig. 29, pos. 6) dal sottotelaio (Fig. 29, pos. 5).
10. Posizionare il telaio di base (Fig. 29, pos. 5) sul piano del tavolo orientabile (Fig. 29, pos. 4).
11. Mettere l'imbottitura (Fig. 30, pos. 1 e 3) sul tavolo e sul sottotelaio.

Per il rimontaggio procedere secondo la sequenza inversa.

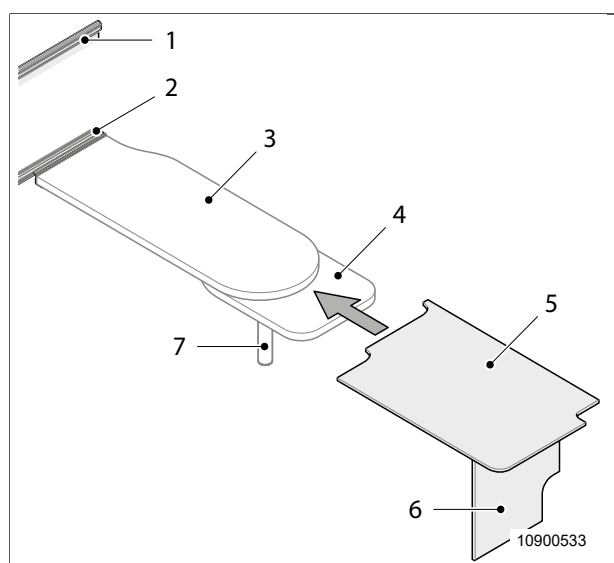


Fig. 29 Trasformare la dinette in un letto per ospiti 1

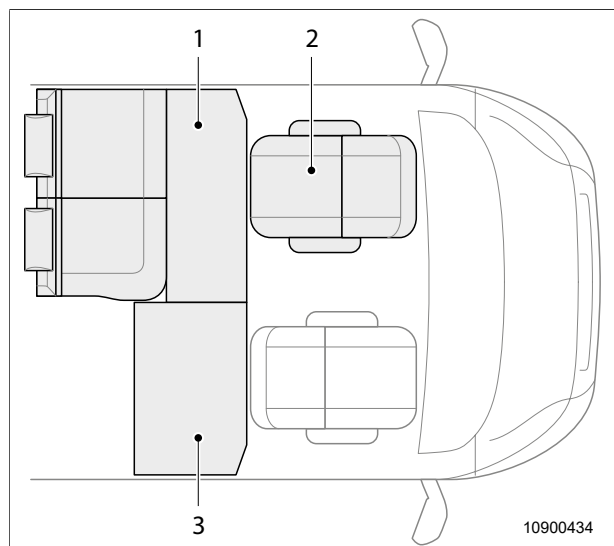


Fig. 30 Trasformare la dinette in un letto per ospiti 2

## 8.1.2 Letto d'emergenza

## Trasformazione della dinette con tavolo sospeso orientabile in letto d'emergenza

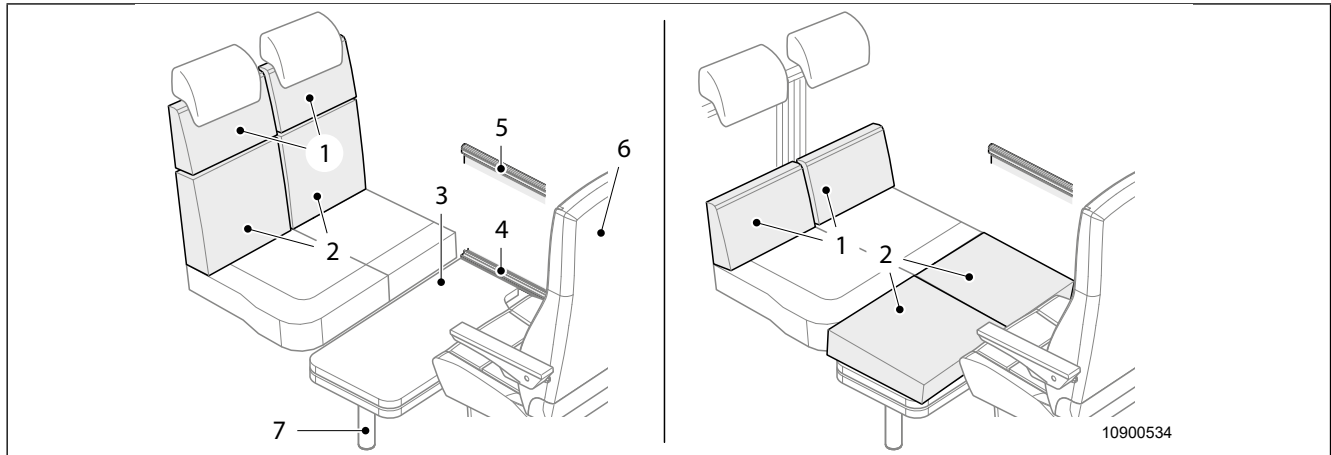


Fig. 31 Trasformazione del letto d'emergenza

1. Ruotare il sedile del conducente (Fig. 31, pos. 6). Lo schienale è rivolto verso il parabrezza.
2. Spingere il sedile del conducente fino alla battuta nella direzione del volante. Eventualmente inclinare lo schienale.
3. Sollevare il piano del tavolo (Fig. 31, pos. 3) verso destra e sganciarlo dal binario guida superiore (Fig. 31, pos. 5).
4. Tavolo sospeso orientabile: Rimuovere la parte inferiore della gamba del tavolo (Fig. 31, pos. 7).
5. Agganciare il piano del tavolo in posizione sollevata verso destra nel binario guida inferiore (Fig. 31, pos. 4).
6. Abbassare il piano del tavolo.
7. Rimuovere l'imbottitura dello schienale (Fig. 31, pos. 1 e 2) del sedile a panchina e dividerla.
8. Fissare le parti superiori dell'imbottitura dello schienale del sedile (Fig. 31, pos. 1) al telaio dello schienale.
9. Mettere le parti inferiori dell'imbottitura dello schienale (Fig. 31, pos. 2) sul tavolo.

Per il rimontaggio procedere regolarmente secondo la sequenza inversa.

**Trasformazione della dinette con tavolo sospeso in letto d'emergenza**

1. Ruotare il sedile del conducente (Fig. 31, pos. 6). Lo schienale è rivolto verso il parabrezza.
2. Spingere il sedile del conducente fino alla battuta nella direzione del volante. Eventualmente inclinare lo schienale.
3. Sollevare il piano del tavolo (Fig. 32, pos. 3) verso destra e sganciarlo dal binario guida superiore (Fig. 32, pos. 1).
4. Premere il pulsante sul giunto della gamba del tavolo (Fig. 32, pos. 6) e ripiegare la gamba del tavolo.


**ATTENZIONE!**
**Danni al pavimento**

Se la base del pavimento non viene fissata alla parte inferiore del giunto, il pavimento del veicolo viene graffiato.

☞ Fissare la base del pavimento al giunto.

5. Estrarre la base del pavimento (Fig. 32, pos. 4) dal supporto sotto il tavolo.
6. Fissare la base del pavimento (Fig. 32, pos. 4) alla parte inferiore del giunto.
7. Agganciare il piano del tavolo in posizione sollevata verso destra nel binario guida inferiore (Fig. 32, pos. 2).
8. Abbassare il piano del tavolo.
9. Rimuovere l'imbottitura dello schienale (Fig. 31, pos. 1 e 2) del sedile a panchina e dividerla.
10. Fissare le parti superiori dell'imbottitura dello schienale del sedile (Fig. 31, pos. 1) al telaio dello schienale.
11. Mettere le parti inferiori dell'imbottitura dello schienale (Fig. 31, pos. 2) sul tavolo.

Per il rimontaggio procedere secondo la sequenza inversa.

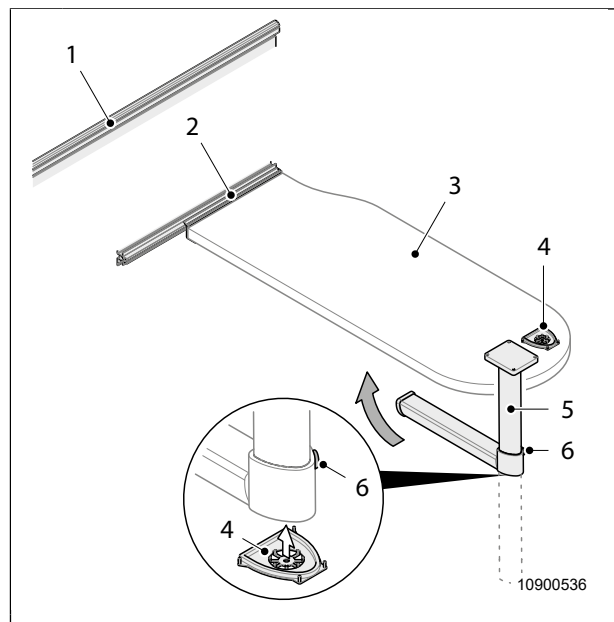


Fig. 32 Trasformazione del tavolo sospeso in posto letto

## 8.2 Letto posteriore con funzione lounge

Il veicolo è dotato nella parte posteriore di un letto matrimoniale con funzione lounge.



### PERICOLO!

#### Pericolo di caduta e pericolo di lesioni

- ☞ Prima di aprire le porte posteriori accertarsi che sia stato applicato correttamente il dispositivo di sicurezza anticaduta sui letti posteriori.
- ☞ Se non è presente alcun dispositivo di sicurezza anticaduta nei letti posteriori, allora si possono utilizzare i letti posteriori soltanto con le porte posteriori chiuse.

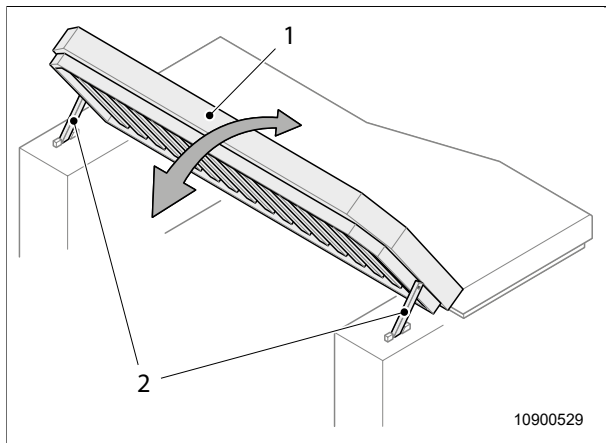


Fig. 33 Funzione lounge 1

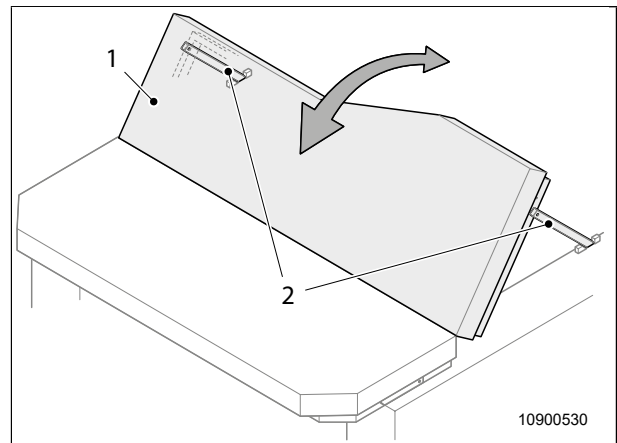


Fig. 34 Funzione lounge 2

### Montaggio del lounge

1. Ripiegare verso l'alto la rete desiderata (Fig. 33, pos. 1 o Fig. 34, pos. 1) del letto matrimoniale.
2. Aprire i sostegni (Fig. 33, pos. 2) ribaltandoli verso il basso e fissarli.

### Smontaggio del lounge

1. Chiudere i sostegni (Fig. 33, pos. 2).
2. Ripiegare la rete (Fig. 33, pos. 1 o Fig. 34, pos. 1) del letto matrimoniale.



### 8.3 Letto basculante (accessorio speciale)

Il veicolo può essere dotato nella parte posteriore di un letto basculante come accessorio speciale. In questo modo, viene meno la funzione lounge del letto matrimoniale.



## PERICOLO!

#### Pericolo di lesioni

- ☞ I bambini di età inferiore a 3 anni possono cadere da letto basculante!
- ☞ La portata massima consentita del letto basculante di 100 kg per posto letto non deve essere superata!
- ☞ Prima dell'utilizzo del letto basculante si deve applicare la rete di sicurezza come dispositivo anti-caduta!



## ATTENZIONE!

#### Danno al letto basculante durante il viaggio

- ☞ Prima di iniziare il viaggio, posizionare il letto basculante completamente in alto.



## ATTENZIONE!

#### Danno al letto basculante!

- ☞ Non muovere il letto basculante se vi sono oggetti sulla superficie di sdraio!



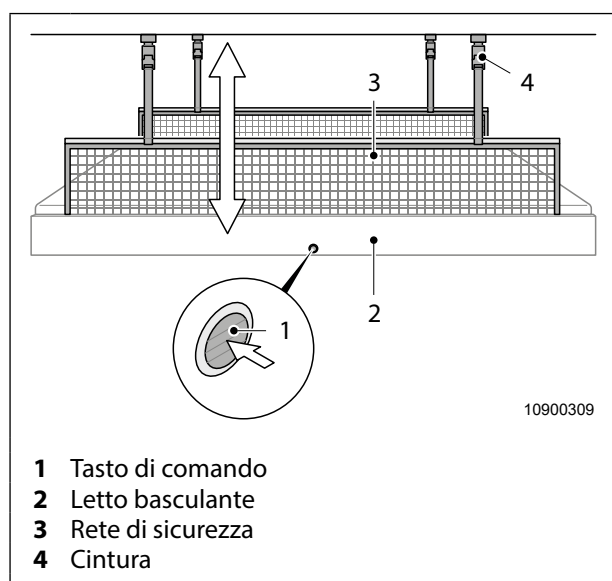
## NOTA!

Le reti di sicurezza si trovano sotto il materasso.

#### Uso del letto basculante

1. Sollevare leggermente il letto basculante e premere il tasto di comando (Fig. 35, pos. 1).
2. Tenere premuto il tasto di comando (Fig. 35, pos. 1) e tirare verso il basso il letto basculante.
3. Lasciare il tasto di comando (Fig. 35, pos. 1) alla posizione desiderata. Il letto basculante si innesta all'arresto successivo.
4. Agganciare in alto la rete di sicurezza (Fig. 35, pos. 3) con le apposite cinture (Fig. 35, pos. 4).
5. Se la porta posteriore è aperta, agganciare in alto la seconda rete di sicurezza (Fig. 35, pos. 3) con le apposite cinture (Fig. 35, pos. 4).

Per il rimontaggio procedere secondo la sequenza inversa.



- 1 Tasto di comando
- 2 Letto basculante
- 3 Rete di sicurezza
- 4 Cintura

Fig. 35 Letto basculante

## 8.4 Tetto a soffietto (accessorio speciale)

**PERICOLO!****Pericolo di lesioni o danni al veicolo**

Durante il viaggio, in caso di improvvisa e brusca frenata la scaletta non fissata può causare lesioni o danneggiare il veicolo.

- ☞ Durante la marcia, conservare la scaletta in un luogo sicuro!

**PERICOLO!****Pericolo di incidenti**

Un tetto a soffietto aperto o sbloccato può allentarsi durante il viaggio e causare incidenti.

- ☞ Chiudere e bloccare il tetto a soffietto prima di ogni viaggio.

Durante la guida, la neve o il ghiaccio che scivola dal tetto del veicolo può causare incidenti.

- ☞ Rimuovere ghiaccio e neve dal tetto del veicolo prima di iniziare il viaggio.

**PERICOLO!****Pericolo di lesioni**

Prestare attenzione quando si apre o chiude il tetto a soffietto, perché altrimenti sussiste il pericolo di lesioni. Potrebbero venire schiacciati gli arti (ad es. dita).

- ☞ Aprire e chiudere con cautela il tetto a soffietto.
- ☞ Non mettere le mani nell'elemento di chiusura a rotazione.

**ATTENZIONE!****Danno al tetto a soffietto**

Il tetto a soffietto può essere danneggiato da un uso improprio.

- ☞ Chiudere e bloccare in modo sicuro il tetto a soffietto prima di ogni viaggio.
- ☞ Prima di aprire il tetto a soffietto, verificare che ci sia un'altezza sufficiente.
- ☞ Chiudere il tetto a soffietto in caso di pioggia battente o di temporale.
- ☞ Rimuovere sempre neve e ghiaccio dal tetto a soffietto.

**NOTA!****Indicazioni di trattamento**

- ☞ Rimuovere sporco e depositi dal soffietto in tessuto e dalla zanzariera a intervalli regolari (vedi paragrafo "18.8 Pulizia del tetto a soffietto").
- ☞ Risciacquare immediatamente l'acqua salata / i depositi con acqua pulita.
- ☞ Rimuovere immediatamente lo sporco che può danneggiare il materiale - come gli escrementi di uccelli.



**NOTA!**

**Consigli per la manipolazione**

- Come protezione contro il furto, chiudere sempre il tetto a soffietto prima di lasciare il camper.
- Non schiacciare il soffietto in tessuto tra il tetto a soffietto e il tetto del veicolo.
- Non lasciare il tetto a soffietto chiuso con il soffietto in tessuto bagnato per lunghi periodi.
- Pulire il tetto a soffietto e lasciarlo asciugare completamente prima della messa fuori servizio del veicolo.
- Dopo un lungo periodo di non utilizzo del tetto a soffietto, controllare il funzionamento del tetto a soffietto e del soffietto in tessuto.
- Asciugare bene le superfici interne umide, causate dall'umidità (ad es. aria della respirazione, gocce di rugiada e vapore durante la cottura).
- Ventilare a sufficienza: Una scarsa ventilazione crea un'umidità costante. Questa umidità favorisce la crescita di muffe.

**8.4.1 Aprire il tetto a soffietto**

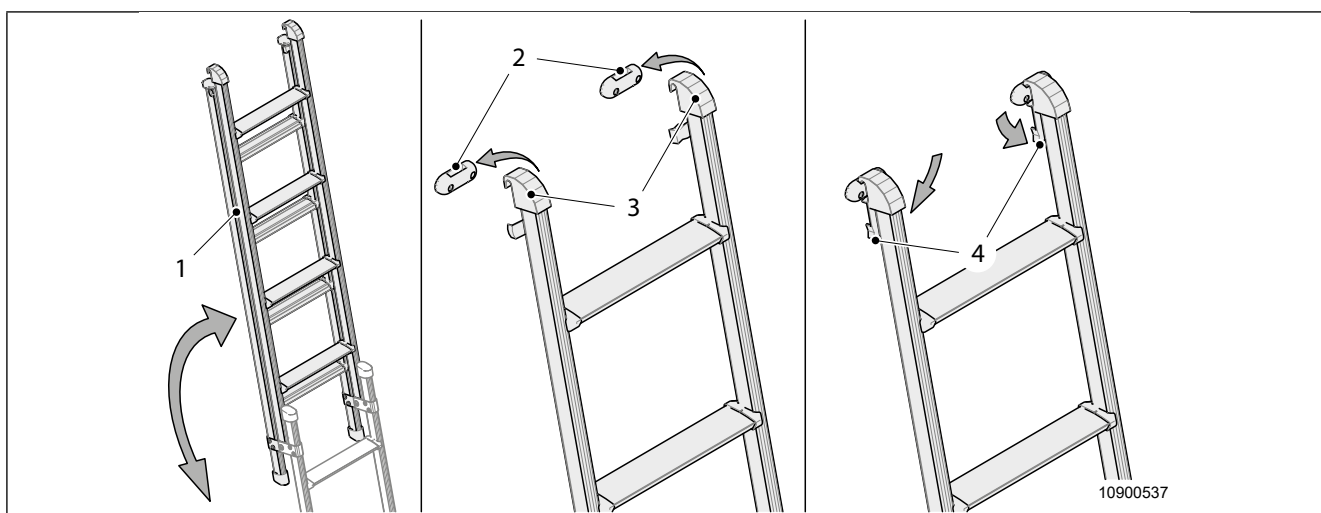


Fig. 36 Aggancio della scaletta

1. Ribaltare completamente la scaletta (Fig. 36, pos. 1).
2. Agganciare la scaletta al relativo supporto (Fig. 36, pos. 2 e pos. 3) sul telaio del tetto e chiudere i fermi (Fig. 36, pos. 4).
3. Aprire la chiusura a fibbia (Fig. 37, pos. 2) sul lato destro e sinistro.

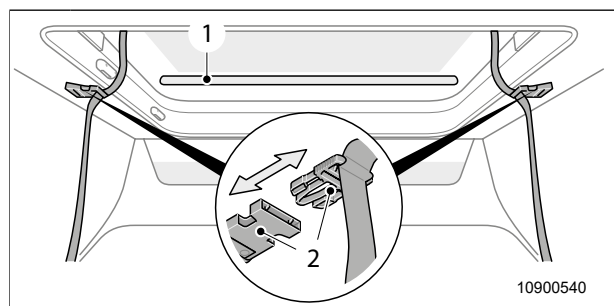


Fig. 37 Apertura del tetto a soffietto

4. Aprire l'elemento di chiusura a rotazione (Fig. 38) sul lato destro e sinistro.
  - Piegare la maniglia (Fig. 38, pos. 1) dell'elemento di chiusura a rotazione.
  - Rilasciare l'elemento di chiusura a rotazione ruotando la maniglia in senso antiorario.
  - Sganciare il gancio mobile dell'elemento di chiusura a rotazione (Fig. 38, pos. 2) dal supporto antagonista (Fig. 38, pos. 3).
  - Piegare la maniglia.
5. Spingere verso l'alto il tetto a soffietto premendo sulla maniglia a barra (Fig. 37, pos. 1). Il tetto non deve inclinarsi.  
Ad un certo punto il tetto a soffietto si apre automaticamente con l'aiuto delle molle a gas e viene tenuto in posizione finale.

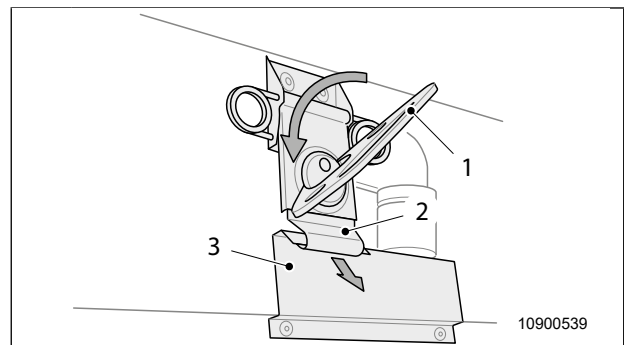


Fig. 38 Aprire l'elemento di chiusura a rotazione



## NOTA!

Con temperature inferiori a 0°C il tetto a soffietto non si apre più automaticamente.

### 8.4.2 Utilizzo della superficie di sdraio



## NOTA!

#### Condizioni di utilizzo

- ☞ Non superare la portata massima della superficie di sdraio di 200 kg.
- ☞ Aprire sempre completamente il tetto a soffietto fino al finecorsa.
- ☞ Per garantire sempre un sufficiente apporto di aria fresca, è prevista una ventilazione forzata sul soffietto anteriore in tessuto.
- ☞ In presenza di basse temperature, il tetto a soffietto è più difficile da aprire.

**Protezione anticaduta**



**PERICOLO!**

**Pericolo di lesioni**

Se la superficie di sdraio non è fissata correttamente, le persone possono cadere dalla superficie di sdraio.

- ☞ Non appena le persone si trovano sulla superficie di sdraio, fissare correttamente il dispositivo di protezione anticaduta.
- ☞ Non lasciare che i bambini utilizzino la superficie di sdraio da soli senza la supervisione di un adulto.

1. Estrarre il dispositivo di protezione anticaduta (Fig. 39, pos. 1) da sotto il materasso.
2. Inserire entrambe le cinghie del dispositivo anticaduta con la chiusura a scatto (Fig. 39, pos. 2) nell'attacco corrispondente (Fig. 39, pos. 3).

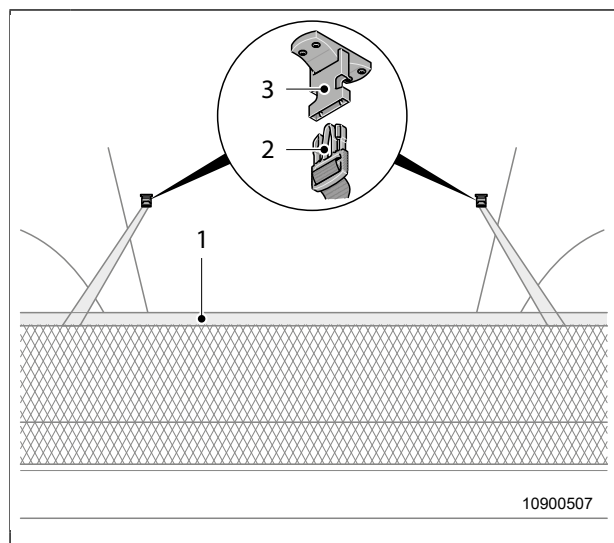


Fig. 39 Protezione anticaduta

**Funzione Cabrio**

Il soffietto in tessuto può essere aperto per l'aria condizionata in estate e per una vista panoramica sul davanti e su un lato. Dall'esterno, una zanzariera fissa protegge dagli insetti.



**PERICOLO!**

**Pericolo di caduta**

Se la zanzariera viene aperta, aumenta il rischio di caduta dal tetto del veicolo.

- ☞ Aprire la zanzariera solo se si devono rimuovere oggetti ingombranti (ad es. il materasso) dalla zona relax sotto il tetto a soffietto.
- ☞ La zanzariera non deve essere aperta quando ci sono bambini sulla superficie di sdraio.



**ATTENZIONE!**

**Danneggiamento del veicolo**

La zanzariera non è impermeabile. Pertanto la funzione Cabrio non deve essere utilizzata sotto la pioggia.

- ☞ Per evitare danni causati dall'acqua all'interno del veicolo, in caso di pioggia chiudere immediatamente il soffietto in tessuto.
- ☞ Chiudere sempre il soffietto in tessuto o il tetto a soffietto prima di lasciare il veicolo.



**NOTA!**

Se il camino di scarico si trova sotto un lato del tetto a soffietto, la chiusura lampo su questo lato è protetta contro l'apertura. Questo dispositivo di sicurezza non deve essere messo fuori servizio.

1. Aprire le chiusure lampo (Fig. 40, pos. 1).
2. Raccogliere i soffietti in tessuto e fissarli con le cinghie in velcro (Fig. 40, pos. 2).

Per il rimontaggio procedere secondo la sequenza inversa.

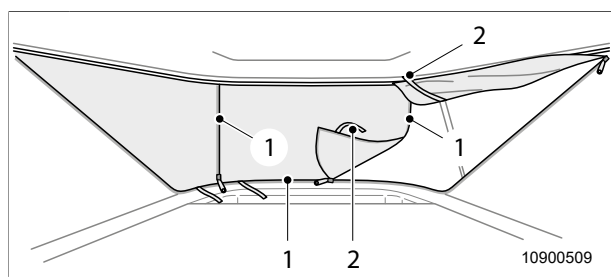


Fig. 40 Funzione Cabrio



## NOTA!

Quando si chiudono le chiusure lampo, assicurarsi che non siano sotto tensione (Fig. 41, pos. 1). Per fare questo, tirare il soffietto in tessuto in direzione della chiusura lampo.

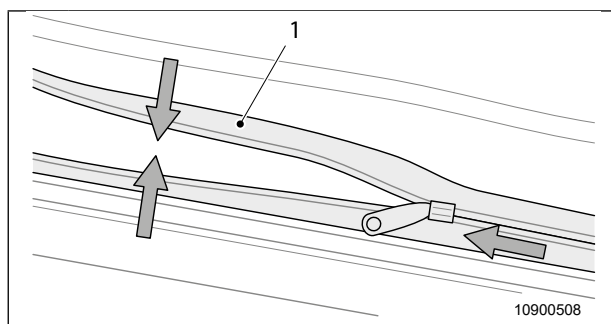


Fig. 41 Chiusura lampo

## Riscaldamento

La superficie di sdraio sotto il tetto a soffietto è collegata all'impianto di riscaldamento. Un'uscita d'aria calda serve a distribuire l'aria calda.

- ☞ L'uscita dell'aria calda (Fig. 42, pos. 3) si apre premendo la cavità di innesto (Fig. 42, pos. 2). L'apporto di aria calda viene regolato posizionando le lamelle (Fig. 42, pos. 1).
- ☞ La direzione del flusso in uscita viene regolata dall'angolo delle alette e ruotando l'uscita dell'aria calda.
- ☞ Per interrompere l'apporto di aria calda, chiudere le alette.

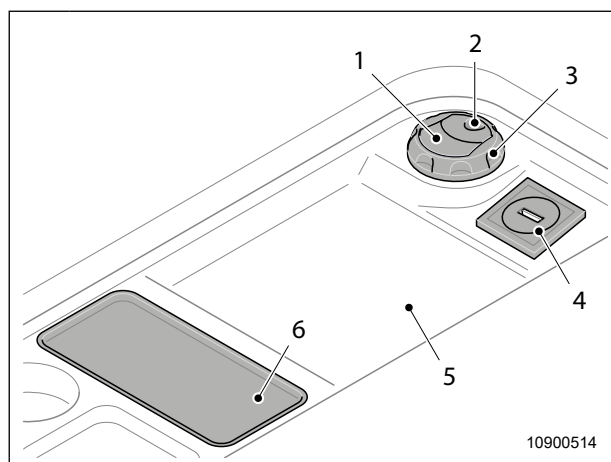


Fig. 42 Uscita aria calda

## Lampada e prese USB

- L'alimentazione elettrica per l'illuminazione e per tutte le utenze sulla superficie di sdraio sotto il tetto a soffietto viene attivata centralmente dall'interruttore presente in cucina.
- Le luci nella zona anteriore del tetto a soffietto si accendono con un interruttore a sfioramento direttamente sulla sorgente luminosa.
- A seconda dell'apparecchiatura, il tetto a soffietto è dotato di illuminazione a LED e di una presa USB (Fig. 42, pos. 4) sulle superfici di appoggio (Fig. 42, pos. 5).
- A seconda dell'equipaggiamento o del modello, l'illuminazione a LED viene attivata con un telecomando o un interruttore nel tetto a soffietto.
- A seconda dell'equipaggiamento, il tetto a soffietto è dotato di un vassoio di ricarica (Fig. 42, pos. 6) per la ricarica induttiva di uno smartphone.

### 8.4.3 Chiudere il tetto a soffietto

1. Chiudere completamente tutte le chiusure lampo sul soffietto in tessuto.
2. Sganciare la protezione anticaduta e riporla sotto il materasso.
3. Rimuovere tutti gli oggetti ingombranti dalla superficie di sdraio.



#### NOTA!

La biancheria da letto può rimanere appoggiata sul materasso, in modo che il tetto a soffietto possa essere chiuso senza problemi.

4. Spegnerne l'alimentazione elettrica con l'interruttore presente in cucina.
5. Chiudere la calotta del tetto sopra zona di salita.
6. Aprire una porta o un finestrino del veicolo per evitare che il soffietto in tessuto si gonfi verso l'esterno a causa della pressione eccessiva. In caso contrario c'è il rischio che il soffietto in tessuto si schiacci tra il tetto a soffietto e il tetto del veicolo durante la chiusura.



#### ATTENZIONE!

##### Danno al soffietto in tessuto

☞ Non bloccare con morsetti il soffietto in tessuto.

7. Tirare il tetto a soffietto verso il basso lentamente e in modo uniforme utilizzando le due cinghie (Fig. 43, pos. 1).
8. Fissare il tetto a soffietto sul lato destro e sinistro con l'elemento di chiusura a rotazione (Fig. 44).
  - Piegarne la maniglia (Fig. 44, pos. 1) dell'elemento di chiusura a rotazione.
  - Agganciare il gancio mobile (Fig. 44, pos. 2) dell'elemento di chiusura a rotazione nel supporto antagonista fisso (Fig. 44, pos. 3).
  - Serrare l'elemento di chiusura a rotazione ruotando la maniglia in senso orario fino all'arresto.
  - Piegarne la maniglia.

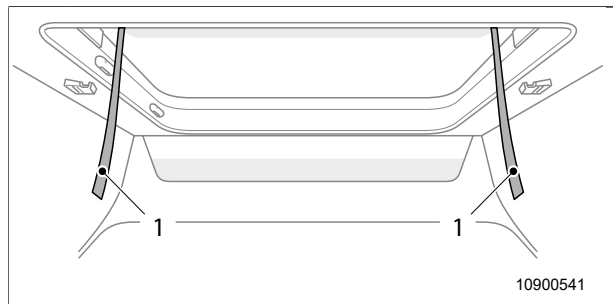


Fig. 43 Chiusura del tetto a soffietto

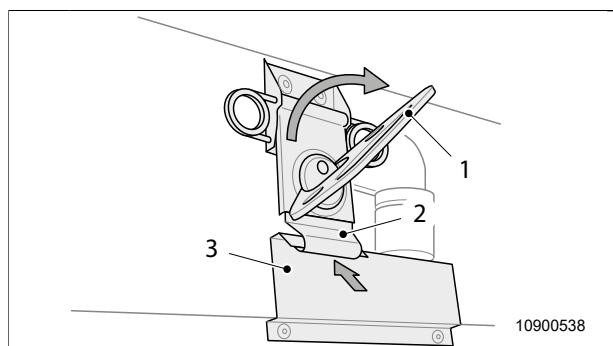


Fig. 44 Chiusura dell'elemento di chiusura a rotazione

9. Serrare la chiusura a fibbia (Fig. 45, pos. 2) sul lato destro e sinistro.
10. Sbloccare e sganciare la scaletta.
11. Se non utilizzata, conservare la scaletta in un luogo sicuro!
12. Se il tetto a soffietto è chiuso, riporre il soffietto in tessuto in modo che non sporga dal portello di accesso.

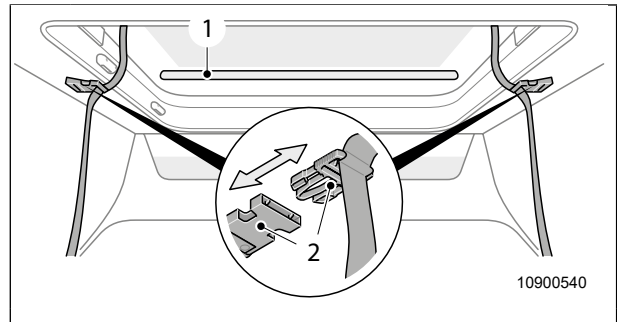


Fig. 45 Serraggio della chiusura a fibbia



## 9. Approvvigionamento di gas

### 9.1 Avvertenze generali sull'approvvigionamento di gas

#### 9.1.1 Avvertenze sull'impianto del gas



### PERICOLO!

#### Pericolo di esplosione

- ☞ Le riparazioni e/o modifiche dell'impianto a gas devono essere eseguite soltanto da officine specializzate autorizzate!
- ☞ Durante l'uso dell'impianto a gas o degli apparecchi a gas osservare scrupolosamente le avvertenze e le norme di sicurezza!
- ☞ È vietato e pericoloso eseguire autonomamente delle modifiche all'impianto a gas o alle apparecchiature!
- ☞ L'utente è autorizzato soltanto a collegare il regolatore di pressione alla bombola del gas. Gli interventi più complessi possono essere eseguiti soltanto da un'officina specializzata!
- ☞ Controllare regolarmente i tubi flessibili e farli sostituire da un'officina specializzata autorizzata, se difettosi.
- ☞ Non avvicinarsi mai ai raccordi delle tubazioni del gas con un accendino o altre fonti di luce aperte per cercare fughe di gas!
- ☞ Gli apparecchi a gas possono essere utilizzati solo per lo scopo previsto.



### ATTENZIONE!

Sostituire i regolatori di pressione e le condotte flessibili al più tardi dopo 10 anni dalla data di produzione. L'utilizzatore è responsabile della sostituzione!

#### 9.1.2 Avvertenze in caso di perdite nell'impianto a gas



### PERICOLO!

#### Pericolo di esplosione

Un difetto all'impianto del gas (perdite, odore di gas, elevato consumo di gas) può provocare il rischio di esplosione!

- ☞ Non fumare, non accendere fiamme libere e non utilizzare interruttori elettrici (motorino di avviamento, interruttori luci, ecc.).
- ☞ Chiudere subito la valvola di intercettazione della bombola del gas.
- ☞ Aprire porte e finestrini.
- ☞ Fare riparare l'impianto del gas da un'officina autorizzata. Nel frattempo non aprire più le valvole di intercettazione della bombola del gas.

**ATTENZIONE!**

Per evitare la presenza di sporcizia nel regolatore di pressione, utilizzare un filtro del gas (accessorio speciale)!

**NOTA!**

- ☞ L'intero impianto a gas nel veicolo è predisposto per una pressione d'esercizio di 30 mbar (millibar)!
- ☞ A un'altitudine superiore ai 1.000 m sul livello del mare sono possibili anomalie nell'accensione del gas per cause fisiche naturali. Questa condizione non indica tuttavia alcun malfunzionamento dell'apparecchio.
- ☞ L'impianto a gas deve essere controllato da un rispettivo perito ogni 2 anni. **Il responsabile del controllo dell'impianto a gas è il proprietario del veicolo!**

- ◆ Tutto l'impianto a gas è conforme alle norme tecniche per apparecchi a gas liquido e punti fuoco nel veicolo, ed è stato controllato e certificato da personale qualificato (Germania).
- ◆ Tutti gli apparecchi installati alimentati a gas sono antifiamma. Se la fiamma si spegne, il dispositivo di sicurezza automatico di accensione interrompe l'adduzione del gas.
- ◆ Far attestare la riparazione o la modifica conforme dell'impianto a gas da un'officina specializzata sulla certificazione di controllo dell'impianto a gas gialla (Germania) e far eseguire sempre un controllo della tenuta dell'impianto a gas.
- ◆ Al fine di garantire uno scambio continuo di aria nel veicolo, le prese di aerazione forzate negli abbaini, negli aeratori a fungo e nel pavimento del cucinino non devono mai essere coperte!

## 9.2 Gas liquido

Gli apparecchi a gas possono essere alimentati con propano o butano o con una miscela di entrambi i tipi di gas liquido.

**NOTA!**

Il veicolo ha bisogno di gas dalla fase gas per il funzionamento degli apparecchi a gas. Per il campeggio invernale si dovrebbe utilizzare la più alta percentuale possibile di propano, poiché il butano non passa allo stato gassoso al di sotto di 0 °C!

### 9.3 Posizionamento delle bombole del gas nel gavone portabombole

Il gavone portabombole si trova nella parte posteriore del veicolo. Impedire l'accesso al gavone portabombole alle persone non autorizzate.



#### ATTENZIONE!

##### **Danno al veicolo o alle bombole del gas**

Se le bombole del gas sono conservate nel garage posteriore, all'interno del veicolo o non fissate nel gavone portabombole, le bombole del gas possono essere danneggiate o danneggiare il veicolo.

- ☞ Riporre le bombole del gas esclusivamente nel gavone portabombole.
- ☞ Posizionare le bombole del gas in posizione verticale, a prova di torsione e fissarle con le cinghie di fissaggio nel gavone portabombole.
  
- ☞ Collegare manualmente il regolatore di pressione alla bombola del gas. Non utilizzare alcun attrezzo (chiave, pinze o simili). Si può utilizzare soltanto il pezzo a vite Truma.
  
- ☞ I raccordi dei tubi flessibili ad alta pressione sono adatti per le comuni bombole del gas.
  
- ☞ Non piegare o fortemente curvare il tubo flessibile per alte pressioni!

Il gavone portabombole è dimensionato per bombole di gas da 3 kg.

### 9.4 Valori indicativi per il consumo di gas

Il consumo di gas dipende dalla frequenza di utilizzo delle utenze alimentate:

- ◆ Il fornello consuma circa 300 g/h.

## 9.5 Sostituzione della bombola del gas

**PERICOLO!****Pericolo di esplosione**

- ☞ L'utente è autorizzato soltanto a collegare il regolatore di pressione alla bombola del gas. Gli interventi più complessi possono essere eseguiti soltanto da un'officina specializzata!
- ☞ Non eseguire mai la sostituzione della bombola del gas alla luce di un accendino o di altre fonti di luce a fiamma aperta!
- ☞ Ricordarsi che anche in una bombola del gas vuota vi sono sempre ancora residui di gas. Pertanto la sostituzione della bombola del gas va effettuata con la massima cautela!
- ☞ Dopo la sostituzione della bombola del gas controllare i punti di raccordo per verificare la presenza di perdite!

**ATTENZIONE!**

- ☞ Collegare il raccordo con pulsante per dispositivo antirottura del tubo flessibile alla bombola del gas solo a mano. Non utilizzare alcun attrezzo.
- ☞ Quando si cambiano le bombole del gas, assicurarsi che il tubo flessibile del gas sia in perfette condizioni.
- ☞ Collegare il tubo flessibile del gas alla presa esterna del gas senza attorcigliarlo e senza tensione alla bombola del gas.

1. Chiudere la valvola d'arresto della bombola del gas (Fig. 46, pos. 1).
2. Svitare manualmente il raccordo con pulsante per dispositivo antirottura del tubo flessibile (Fig. 46, pos. 3) dalla bombola del gas (Attenzione: filettatura sinistrorsa).
3. Allentare la cinghia di fissaggio (Fig. 46, pos. 4) e rimuovere la bombola del gas vuota dal gavone portabombole.
4. Mettere in sicurezza le bombole di gas vuote con tappo a vite e calotta di protezione.
5. Collocare la bombola del gas vuota in un punto adatto dentro il gavone portabombole e fissarla.
6. Posizionare la bombola piena nel dispositivo di alloggiamento nel gavone portabombole e bloccarla con la cinghia di fissaggio (Fig. 46, pos. 4).
7. Svitare manualmente il raccordo con pulsante per dispositivo antirottura del tubo flessibile (Fig. 46, pos. 3) (attenzione: filettatura sinistrorsa).
8. Aprire la valvola d'arresto della bombola del gas (Fig. 46, pos. 1).
9. Spingere a fondo il pulsante del dispositivo antirottura del tubo flessibile (Fig. 46, pos. 3).

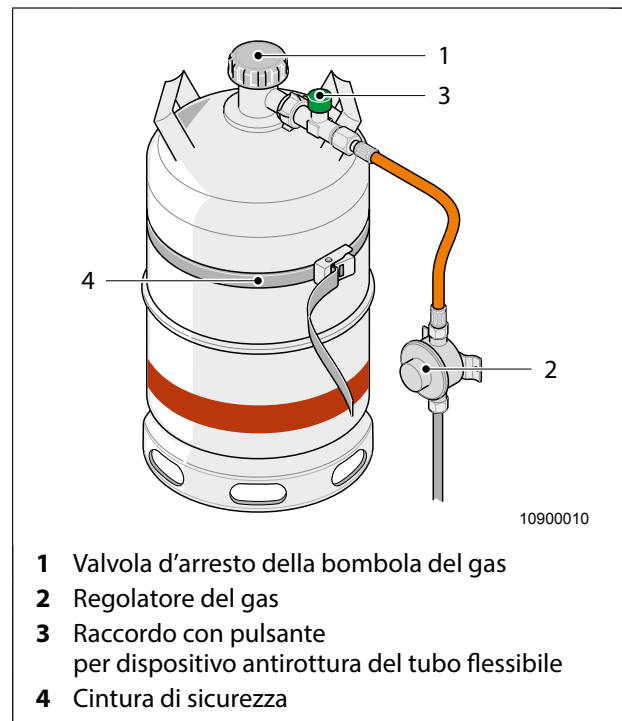


Fig. 46 Bombola del gas nel gavone portabombole

## 10. Approvvigionamento idrico

### 10.1 Approvvigionamento di acqua potabile



#### NOTA!

- ☞ L'impianto di approvvigionamento idrico corrisponde come minimo allo stato della tecnica 03/2009 (Direttiva 2002/72/CE).
- ☞ Utilizzare l'acqua che proviene dal serbatoio per acqua potabile come acqua potabile solo qualora si sia sicuri che l'acqua riempita era e che sia ancora di qualità potabile. **Il proprietario e l'utilizzatore sono responsabili della qualità dell'acqua riempita nel serbatoio.**



#### ATTENZIONE!

##### Danno alla pompa dell'acqua

La pompa dell'acqua si blocca quando viene avviata senza acqua.

- ☞ Non azionare la pompa dell'acqua senza acqua.

Per l'approvvigionamento dell'acqua potabile, tutti i modelli dispongono di un serbatoio dell'acqua potabile e di una pompa dell'acqua. La pompa dell'acqua è azionata da un impianto a 12 volt. La pompa dell'acqua si trova nel serbatoio dell'acqua potabile e viene messa in funzione durante il prelievo di acqua mediante i corrispondenti rubinetti.

Il serbatoio dell'acqua potabile si trova sotto una copertura nella parte posteriore del veicolo. Il serbatoio dell'acqua potabile viene riscaldato da un tratto del riscaldamento (vedi "12.4 Riscaldamento per serbatoio dell'acqua potabile e serbatoio per acque grigie").

L'apertura di pulizia (Fig. 47, pos. 1) serve per gli interventi di manutenzione e di pulizia nel serbatoio dell'acqua potabile. L'apertura di pulizia si trova sotto una copertura nella parte posteriore del veicolo.

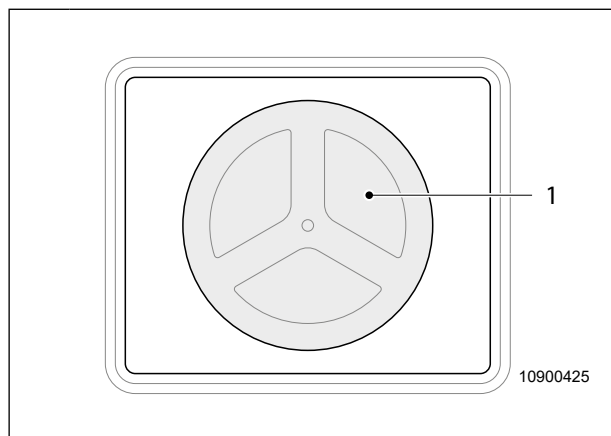


Fig. 47 Apertura di pulizia

## 10.2 Rifornamento di acqua dolce



### PERICOLO!

#### Proliferazione di batteri nell'acqua potabile

La presenza di batteri nell'acqua potabile può causare l'insorgenza di patologie.

- ☞ Per riempire il serbatoio dell'acqua potabile, utilizzare solo acqua potabile.
- ☞ Quando si riempie il serbatoio dell'acqua potabile con un tubo flessibile, utilizzare esclusivamente un tubo flessibile per acqua potabile dotato di certificazioni tedesche KTW e DVGW.
- ☞ Sciacquare regolarmente il tubo flessibile dell'acqua potabile.
- ☞ Quando si riempie il serbatoio dell'acqua potabile con un annaffiatoio, accertarsi che quest'ultimo sia pulito e che l'acqua sia limpida.
- ☞ Pulire regolarmente l'annaffiatoio.

Il bocchettone dell'acqua dolce (Fig. 48, pos. 1) è situato nella parete esterna del veicolo nella parte posteriore.

1. Chiudere la valvola di scarico (Fig. 49, pos. 1). A tale scopo, girare la valvola di scarico in senso orario fino a battuta.
2. Chiudere il Truma FrostControl (vedi paragrafo "12.3.1 Truma FrostControl").
3. Aprire e togliere il tappo del serbatoio (Fig. 48, pos. 2).
4. Riempire il serbatoio dell'acqua potabile mediante un contenitore idoneo con dispositivo di travaso (ad es. annaffiatoio).
5. Rimettere il tappo del serbatoio (Fig. 48, pos. 2).

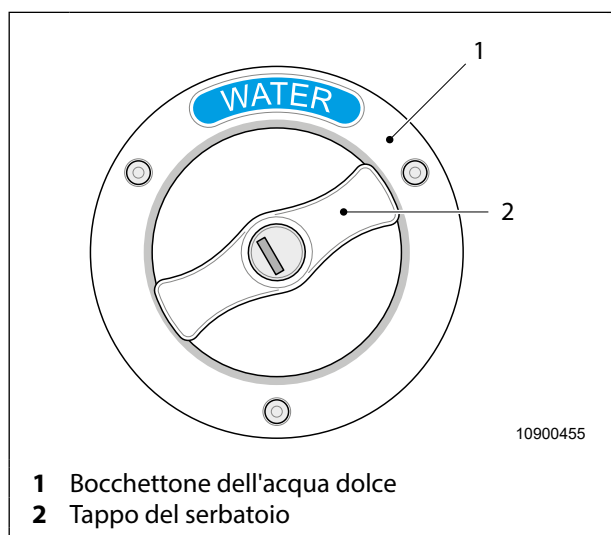


Fig. 48 Bocchettone dell'acqua dolce

## 10.3 Riempimento dell'impianto idrico

1. Riempire il serbatoio dell'acqua potabile (vedere il capitolo 10.2).
2. Attivare l'interruttore principale e la pompa dell'acqua sul pannello di comando di bordo (vedere paragrafo "11.5 Pannello di comando di bordo").

Riempire d'acqua le condotte dell'acqua calda:

3. Aprire tutti i rubinetti dell'acqua e i soffioni della doccia portandoli in posizione "Calda".
4. Lasciare tutti i rubinetti aperti finché l'acqua non esce senza bolle d'aria.

Riempire d'acqua le condotte dell'acqua fredda:

5. Aprire tutti i rubinetti dell'acqua e i soffioni della doccia portandoli in posizione "Fredda".
6. Lasciare tutti i rubinetti aperti finché l'acqua non esce senza bolle d'aria.
7. Chiudere tutti i rubinetti dell'acqua.

## 10.4 Svotamento dell'impianto idrico



### ATTENZIONE!

#### Danno all'impianto idrico

Il congelamento dell'acqua può danneggiare l'impianto dell'acqua.

- ☞ Se l'impianto idrico non viene utilizzato per un lungo periodo di tempo, soprattutto durante la stagione invernale del veicolo, l'intero impianto idrico deve essere svuotato completamente.
- ☞ Se sussiste il rischio che l'acqua congeli, svuotare completamente l'intero impianto dell'acqua oppure riscaldare il veicolo.



### NOTA!

Si consiglia di cambiare regolarmente l'acqua nel bidone dell'acqua potabile/serbatoio dell'acqua potabile (ad esempio ogni settimana), anche se è pieno, poiché già dopo pochi giorni nell'acqua potabile proliferano batteri che rendono l'acqua non potabile.

## 10.5 Svotamento del serbatoio dell'acqua potabile

1. Spegnimento della pompa dell'acqua sul pannello di comando di bordo (vedere paragrafo "11.5 Pannello di comando di bordo").
2. Aprire tutti i rubinetti dell'acqua.
3. Aprire la copertura al serbatoio d'acqua potabile.
4. Ruotare la valvola di scarico (Fig. 49, Pos. 1) in senso antiorario fino al finecorsa.
5. Far svuotare il serbatoio per acque bianche.
6. Lasciare aperta la valvola di scarico e i rubinetti dell'acqua fino al riempimento successivo.



1 Valvola di scarico

Fig. 49 Svotamento del serbatoio dell'acqua dolce

## 10.6 Riduzione del peso per la guida

Il contenuto del serbatoio dell'acqua potabile può essere ridotto portandolo a 20 litri.

1. Aprire la copertura al serbatoio d'acqua potabile.
2. Ruotare la valvola di scarico (Fig. 49, pos. 1) in senso orario finché fuoriesce l'acqua. Non aprire la valvola di scarico fino all'arresto poiché il serbatoio d'acqua potabile altrimenti si svuota completamente.
3. Fare defluire l'acqua potabile finché è stata raggiunta la quantità di acqua ridotta.
4. Chiudere la valvola di scarico.
5. Chiudere la copertura al serbatoio d'acqua potabile.

## 10.7 Smaltimento dell'acqua di scarico

Le acque di scarico accumulate vengono raccolte per tutti i modelli in un serbatoio per acque grigie. Il serbatoio per acque grigie è fissato sotto al pavimento.

In opzione è disponibile un calorifero per l'acqua di scarico così come un sistema scaldante antigelo (riscaldamento della condotta). In questo modo il serbatoio dell'acqua di scarico non congela neanche a temperature rigide.



### NOTA!

Le acque di scarico possono essere svuotate soltanto nei campeggi con appositi depuratori o nelle corrispondenti stazioni di smaltimento riconosciute.

## 10.8 Svuotamento del serbatoio dell'acqua di scarico

La valvola di scarico e l'apertura di scarico per le acque di scarico sono ubicate nella parte centrale, sul lato sinistro del veicolo e sotto il veicolo.

1. Aprire la valvola di scarico del serbatoio acque di scarico (Fig. 50, pos. 1) e scaricare le acque di scarico in una stazione di smaltimento idonea.
2. Chiudere la valvola di scarico del serbatoio dell'acqua di scarico (Fig. 50, pos. 1).

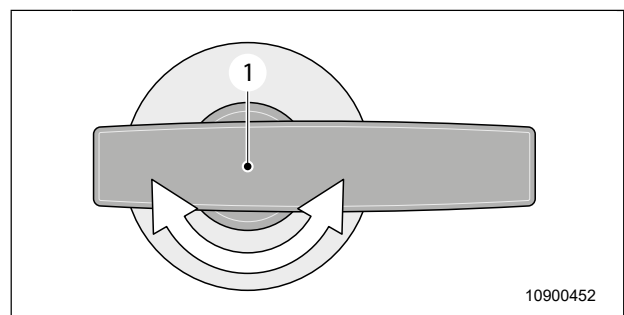


Fig. 50 Valvola di scarico serbatoio dell'acqua di scarico



### NOTA!

Chiudendo la valvola di scarico, fuoriesce attraverso un foro della condotta una piccola quantità di acqua dalla valvola. In questo modo si evita il congelamento della valvola di scarico.



## 11. Alimentazione di corrente

### 11.1 Informazioni generali

Il veicolo è dotato di un circuito a 230 volt e di un circuito a 12 volt (tensione continua).

Tutti i dispositivi a 12 volt del veicolo possono essere azionati indipendentemente da un'alimentazione esterna a 230 volt.

I dispositivi, che vanno alimentati esclusivamente a 230 volt, funzionano solo se il veicolo è collegato a un'alimentazione esterna a 230 volt.



### PERICOLO!

#### Pericolo di scossa elettrica

L'uso improprio di apparecchiature elettriche può portare a lesioni mortali.

- ☞ Solo personale qualificato e addestrato (personale specializzato) può lavorare sull'impianto elettrico in conformità con le norme i regolamenti e le misure di protezione antincendio vigenti a livello locale.
- ☞ Far controllare l'impianto elettrico almeno una volta l'anno da un'officina specializzata.
- ☞ Non toccare mai un apparecchio elettrico, se le mani o i piedi sono bagnati o se si è a piedi nudi.
- ☞ Non utilizzare mai un apparecchio elettrico all'aperto.
- ☞ La sicurezza elettrica degli apparecchi è garantita solo se tali apparecchi sono collegati ad un sistema correttamente collegato a terra e sono conformi alle norme di sicurezza elettrica.
- ☞ Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito immediatamente. Se i cavi o i collegamenti a spina sono danneggiati, non si può più utilizzare l'apparecchio.
- ☞ Non utilizzare mai un'idropulitrice o un pulitore a vapore per la pulizia. L'umidità può penetrare nei componenti elettrici.
- ☞ Far funzionare le apparecchiature elettriche solo quando sono asciutte.
- ☞ Oltre ai lavori di pulizia e manutenzione descritti nelle istruzioni per l'uso del produttore dell'apparecchio, non è consentito eseguire alcun lavoro sull'apparecchio.



### PERICOLO!

#### Pericolo di incidenti

I dispositivi installati successivamente nel veicolo o azionati durante la guida (ad es. telefoni cellulari, radio, dispositivi di elettronica di consumo) possono compromettere la sicurezza funzionale del veicolo durante la marcia. È possibile che questi dispositivi possano far scattare l'airbag o disturbare l'elettronica di bordo.

- ☞ Tutti i dispositivi montati a posteriori nel veicolo o azionati durante la marcia devono soddisfare i seguenti requisiti: marchio CE, test EMC (compatibilità elettromagnetica), marchio di prova ECE.



### NOTA!

Oltre a questo capitolo si prega di osservare anche le istruzioni per l'uso separate dei produttori degli apparecchi.

## 11.2 Alimentazione a 230 volt (tensione di rete)

Il veicolo può essere collegato a un'alimentazione elettrica esterna da 230 volt (tensione di rete). Il connettore CEE è ubicato dietro uno sportello nella parete esterna del veicolo.

### Realizzazione del collegamento elettrico tra veicolo e punto di prelievo di corrente



#### ATTENZIONE!

Nei tamburi avvolgicavo senza protezione contro il surriscaldamento, il cavo elettrico deve essere completamente srotolato dal tamburo avvolgicavo.

#### Eeguire un collegamento elettrico

1. Posare il cavo elettrico.
2. Inserire il cavo elettrico nella spina CEE del veicolo.
3. Collegare il cavo elettrico al punto di prelievo corrente o al gruppo elettrogeno di emergenza.

#### Staccare il collegamento elettrico

1. Scollegare il cavo elettrico dal punto di prelievo corrente o dal gruppo elettrogeno di emergenza.
2. Staccare il cavo elettrico nella spina CEE del veicolo.
3. Pulire i cavi elettrici.



#### NOTA!

Creare un collegamento (cavo elettrico e adattatore) dal veicolo alla rete da 230 volt mediante un cavo isolato in gomma del tipo HO7 RN-F 3G 2,5 mm<sup>2</sup> o spine equivalenti conformi alla norma EN 60309-2 (Europa).



#### NOTA!

La lunghezza totale del cavo elettrico deve essere massimo 25 m ±2 m!

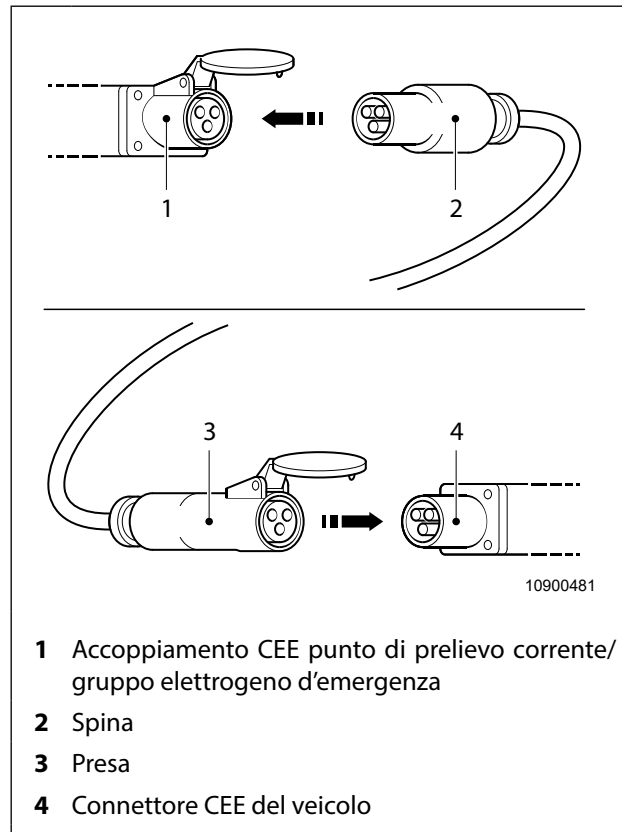


Fig. 51 Ripristinare il collegamento alla rete

### 11.3 Unità elettrica

L'unità elettrica si trova a sinistra sotto una copertura o due coperture in un cassetto sotto il letto posteriore.

L'unità elettrica si occupa della protezione e della distribuzione dei circuiti a 230 volt e 12 volt, nonché di altre funzioni di controllo e monitoraggio.

- 1 Booster di ricarica
- 2 Interruttore automatico
- 3 Caricabatterie con interruttore (illuminato)
- 4 Scatola di distribuzione

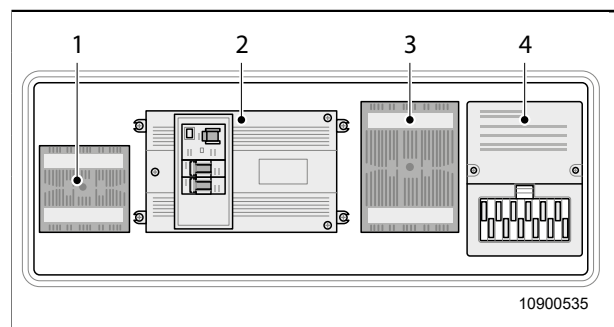


Fig. 52 Unità elettrica

La rappresentazione può variare

Il booster di ricarica potenzia le prestazioni del caricabatterie. Per il funzionamento giornaliero non è necessario alcun intervento sul booster di ricarica.

#### 11.3.1 Interruttore automatico

Il veicolo è protetto dai fusibili (Fig. 53, pos. 2) e dall'interruttore differenziale (Fig. 53, pos. 1) nell'interruttore automatico in caso di alimentazione esterna a 230 volt.

Anche il climatizzatore (accessorio speciale) è protetto dall'interruttore automatico (Fig. 53, pos. 3).

**Posizioni interruttore:**

- Interruttore verso l'alto = ON
- Interruttore verso il basso = OFF

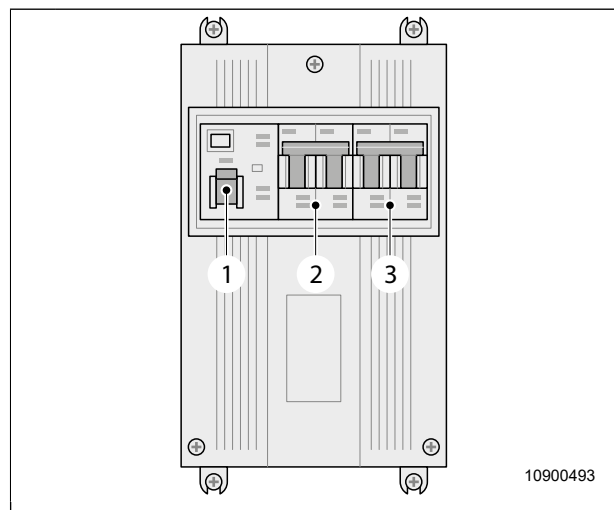


Fig. 53 Interruttore automatico

### 11.3.2 Scatola di distribuzione

Le utenze elettriche collegate all'alimentazione di corrente da 12 volt nella zona abitativa, sono protette nella scatola di distribuzione (Fig. 52, pos. 4) mediante fusibili separati.

La scatola di distribuzione controlla il processo di carica della batteria della zona abitativa e della batteria di avviamento.

### 11.3.3 Caricabatterie

Il caricabatterie è l'alimentatore centrale per tutte le utenze a 12 volt dell'impianto elettrico del veicolo.

Il caricabatterie è in funzione dopo aver creato il collegamento alla rete da 230 volt. L'interruttore sul caricabatterie (Fig. 52, pos. 3) si illumina. Se l'interruttore non è acceso, premere l'interruttore.



## NOTA!

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

## 11.4 Alimentazione di corrente 12 Volt nella zona abitativa

Mediante la batteria della zona abitativa, che non richiede manutenzione, e un caricabatterie il veicolo dispone di un'alimentazione di corrente a 12 volt autonoma.

Con alimentazione di corrente da 230 Volt non collegata o disattivata, le utenze a 12 Volt della zona abitativa vengono alimentate a 12 Volt dalla batteria della zona abitativa, sia con il motore del veicolo spento, sia con il motore acceso.

L'intero sistema a 12 volt è controllato dal pannello di comando di bordo.

## 11.5 Pannello di comando di bordo

Il pannello di comando di bordo è installato nella zona della porta scorrevole.

Sul pannello di comando di bordo si può attivare o disattivare la pompa dell'acqua (Fig. 54, pos. 10) sia singolarmente utilizzando l'apposito interruttore, sia complessivamente utilizzando l'interruttore principale (Fig. 54, pos. 9).

Sul pannello di comando di bordo si può rilevare lo stato di carica della batteria di avviamento (Fig. 54, pos. 2), lo stato di carica della batteria zona abitativa (Fig. 54, pos. 1) e il livello del serbatoio di acqua dolce (Fig. 54, pos. 3) utilizzando gli appositi tasti. L'indicatore LED indica lo stato di carica (Fig. 54, pos. 7) o il livello (Fig. 54, pos. 3).

Il serbatoio pieno dell'acqua di scarico sarà visualizzato con un LED rosso (Fig. 54, pos. 4).

Nel pannello di comando è integrata una protezione contro lo scaricamento completo. La protezione contro le scariche profonde attivata viene visualizzata sul pannello di comando di bordo. Quando viene raggiunta una tensione di ca. 10,0 volt vengono disattivate tutte le utenze connesse all'interruttore principale.

Con l'attivazione dell'interruttore principale (Fig. 54, pos. 9) queste utenze possono essere di nuovo attivate per circa un minuto, dopodiché verranno automaticamente disattivate. Quando la tensione raggiunge i 12 volt, le utenze verranno automaticamente attivate.

**Pannello di comando PC 110**


- 1 Tasto "Livello di carica della batteria della zona abitativa"
- 2 Tasto "Livello di carica della batteria di avviamento"
- 3 Serie LED "Livello del serbatoio di acqua potabile"
- 4 Indicatore "Serbatoio di scarico pieno"
- 5 Spia luminosa "Ricarica della batteria di avviamento e di quella della zona abitativa tramite alternatore"
- 6 Spia luminosa "Rete da 230 volt connessa"
- 7 Voltmetro LED "Controllo della tensione della batteria di avviamento e di quella della zona abitativa"
- 8 Interruttore "Luce veranda"
- 9 Interruttore principale
- 10 Interruttore "Pompa dell'acqua" (se la pos. 9 è attivata)
- 11 Tasto "Livello del serbatoio dell'acqua potabile"
- 12 Livello di carica "Batteria di avviamento" (simboleggiata dalla batteria scarica lampeggiante)
- 13 Livello di carica "Batteria della zona abitativa" (simboleggiata dalla batteria scarica lampeggiante)
- 14 Indicatore "Serbatoio dell'acqua potabile vuoto"

Fig. 54 Pannello di comando di bordo PC -110


**NOTA!**

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

## 11.6 Batteria della zona abitativa

A seconda della disposizione interna, dell'equipaggiamento o modello, la batteria della zona abitativa elettrica si trova a sinistra o a destra in uno dei cassetti sotto il letto posteriore.

Tutte le utenze a 12 volt nella zona abitativa sono alimentate dalla batteria della zona abitativa in funzionamento a 12 volt.



### PERICOLO!

#### Corrosione, formazione di una miscela esplosiva di gas

- ☞ Non si devono effettuare interventi sulle batterie che non richiedono manutenzione. Sussiste il pericolo di esplosione della batteria.
- ☞ La batteria può essere sostituita solo da batterie dello stesso tipo.



### ATTENZIONE!

#### Danno alla batteria della zona abitativa

Una ricarica non corretta e un uso improprio della batteria della zona abitativa possono danneggiare la batteria della zona abitativa.

- ☞ Caricare completamente la batteria zona abitativa prima di un lungo periodo di inutilizzo, poi spegnere l'interruttore principale a 12 volt (Fig. 54, pos. 9) sul pannello di comando di bordo.
- ☞ In inverno smontare la batteria della zona abitativa completamente carica. Gli scaricamenti completi possono provocare danni irreparabili alla batteria della zona abitativa.
- ☞ La batteria della zona abitativa va ricaricata nello stato smontato solo con un caricabatterie idoneo! Rispettare le specifiche del produttore del caricabatterie per quanto riguarda la caratteristica di carica.



### NOTA!

#### Scaricamento della batteria della zona abitativa

Se l'alimentazione di corrente da 230 volt del veicolo non è accesa, non è collegata oppure se il motore del veicolo è spento, la batteria della zona abitativa con le utenze elettriche inserite (in particolare, frigorifero, ventola di circolazione dell'aria, climatizzatore e televisore) si scarica entro poche ore.



### NOTA!

#### Scaricamento della batteria della zona abitativa

Dalla batteria della zona abitativa viene prelevata costantemente una corrente di circa 20 fino a 65 mA anche con le utenze spente. Per evitare danni alla batteria della zona abitativa, controllare regolarmente il livello di carica della batteria della zona abitativa. In caso di un lungo periodo di inutilizzo della batteria della zona abitativa, disattivare l'alimentazione elettrica mediante l'interruttore principale sul comando di bordo (Fig. 54, pos. 9).



### NOTA!

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

## 11.7 Carica della batteria della zona abitativa e della batteria di avviamento

Se il veicolo è collegato alla linea di alimentazione da 230 volt, sia la batteria zona abitativa, sia la batteria di avviamento vengono automaticamente ricaricate tramite il caricabatterie. La batteria di avviamento viene caricata solo con una carica di mantenimento.

Con il motore del veicolo acceso, sia la batteria della zona abitativa, sia la batteria di avviamento, vengono ricaricate dalla dinamo del veicolo. La batteria di avviamento riceve la carica principale.

Assicurarsi che la batteria della zona abitativa sia sempre completamente carica.

### 11.7.1 Controllo dello stato di carica della batteria della zona abitativa e della batteria di avviamento

Controllare il livello di carica della batteria zona abitativa e della batteria del veicolo prima di iniziare il viaggio.

1. Inserire l'alimentazione a 12 volt sull'interruttore principale (Fig. 54, pos. 9).
2. Premere il pulsante "Stato di carica della batteria della zona abitativa" (Fig. 54, pos. 1) o il pulsante "Stato di carica della batteria di avviamento" (Fig. 54, pos. 2).

La tensione della batteria della zona abitativa o della batteria di avviamento viene visualizzata sul voltmetro LED "Controllo della tensione della batteria di avviamento e di quella della zona abitativa" (Fig. 54, pos. 7).

### 11.7.2 Controllo dello processo di carica della batteria della zona abitativa e della batteria di avviamento

Prima di iniziare il viaggio, verificare che la batteria della zona abitativa e la batteria di avviamento siano cariche dopo aver collegato e acceso l'alimentazione elettrica a 230 volt.

1. Collegare il veicolo all'alimentazione elettrica da 230 volt (vedere 11.2).
  - ◆ Se si accende la spia luminosa "Collegamento rete da 230 volt" (Fig. 54, pos. 6), la batteria della zona abitativa e la batteria di avviamento si caricano.
  - ◆ Se non si accende la la spia luminosa "Collegamento rete da 230 volt" (Fig. 54, pos. 6), la batteria della zona abitativa e la batteria di avviamento non si caricano.
2. Se la batteria della zona abitativa o la batteria di avviamento non sono cariche,
  - ◆ controllare che il caricabatterie sia acceso.
  - ◆ controllare i fusibili 2 A, 30 A e 50 A nella scatola della batteria.
3. Se questo non porta ad alcun risultato, si prega di contattare un rivenditore **VANTourer**.

### 11.7.3 Caricamento della batteria della zona abitativa dopo che il veicolo è rimasto fermo per un periodo prolungato

Si consiglia di caricare la batteria zona abitativa con il caricabatterie per almeno 18 ore prima dell'uso.

1. Collegare il veicolo all'alimentazione elettrica da 230 volt (vedere 11.2).
2. Verificare se la spia luminosa "Collegamento rete da 230 volt" (Fig. 54, pos. 6) si accende.
3. Spegnerne tutte le utenze elettriche. Ciò garantisce una ricarica rapida e ottimale.

## 11.8 Montaggio o smontaggio della batteria della zona abitativa



### PERICOLO!

#### Cortocircuito o scintille

Quando si installa o si rimuove la batteria della zona abitativa, possono verificarsi cortocircuiti o scintille.

- ☞ Durante lo **smontaggio** della batteria della zona abitativa scollegare prima il cavo negativo (nero) e poi il cavo positivo (rosso).
- ☞ Durante il **montaggio** della batteria della zona abitativa, scollegare prima il cavo positivo (rosso) e poi il cavo negativo (nero).
- ☞ Utilizzare solo morsetti del polo della batteria isolati



### NOTA!

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

## 11.9 Alimentazione elettrica

L'alimentazione elettrica delle utenze nel veicolo è suddivisa come segue:

Utenza	230 V (allacciamento alla rete) Allacciamento diretto alla rete	230 V (allacciamento alla rete) Tramite caricabatterie	12 V Batteria della zona abitativa
Frigorifero	X		X
Prese da 230 volt	X		
Alimentazione elettrica a 12 Volt della zona abitativa		X	X
Sciacquone WC Thetford-			X
Illuminazione			X
Pompa dell'acqua			X
Riscaldamento			X
Prese da 12 volt			X

Tab. 6 Alimentazione elettrica



### NOTA!

In base alla dotazione alcune utenze possono anche funzionare in alternativa con il gas.



### 11.10 Esempio di calcolo del consumo energetico

Il calcolo riportato di seguito si basa su un'alimentazione elettrica tramite batteria da 80 Ah.

Questi valori devono essere intesi come "indicazioni approssimative" e dipendono dal rispettivo modello.

BILANCIO ENERGETICO			ESTATE			INVERNO		
Utenza	Potenza	Corrente	ore/giorno (ore operative)	Potenza per giorno	Corrente per giorno	ore/giorno (ore operative)	Potenza per giorno	Corrente per giorno
Faretto (ciascuno)	10 W	0,8 A	2,0	20 W	1,6 Ah	4,0	40 W	6,4 Ah
Lampada cucinino	8 W	0,7 A	1,0	8 W	0,7 Ah	2,0	16 W	1,4 Ah
Frigorifero	48 W	4,0 A	5,0	240 W	20,0 Ah	5,0	240 W	20,0 Ah
Luce del locale igienico-sanitario	8 W	0,7 A	1,0	8 W	0,7 Ah	1,5	12 W	1,05 Ah
Pompa dell'acqua	40 W	3,4 A	0,5	20 W	1,7 Ah	0,5	20 W	1,7 Ah
Riscaldamento/boiler acqua calda	72 W	6,0 A	3,0	216 W	18,0 Ah	16	1.152 W	96,0 Ah
Lampada soffitto/scomparto di stivaggio	8 W	0,7 A	1,0	8 W	0,7 Ah	2,0	16 W	1,4 Ah
Televisore	40 W	3,4 A	2,0	80 W	6,8 Ah	4,0	160 W	13,6 Ah
<b>Consumo energetico</b>			<b>Totale:</b>	<b>600 W</b>	<b>50,2 Ah</b>	<b>Totale:</b>	<b>1.656 W</b>	<b>141,55 Ah</b>
<b>Autonomia di circa 1,5 giorni</b>						<b>Autonomia di circa 0,5 giorni</b>		

Tab. 7 Esempio di calcolo del consumo energetico (alimentazione di corrente mediante batteria 80 Ah)



#### NOTA!

- ☞ Questa tabella serve come orientamento e utilizza valori di potenza esemplificativi.
- ☞ Per batterie con capacità Ah maggiore o minore i dati di capacità variano in corrispondenza verso l'alto o verso il basso.
- ☞ Per il calcolo, utilizzare le potenze realmente installate per batteria e utenza.

## 11.11 Alimentazione di corrente esterna 230 volt mediante gruppo elettrogeno di emergenza (accessorio speciale)



### ATTENZIONE!

#### Danno all'impianto elettrico

Se durante il funzionamento del gruppo elettrogeno d'emergenza si verificano delle fluttuazioni di tensione, l'impianto elettrico del veicolo può subire dei danni.

- ☞ Evitare fluttuazioni di tensione durante il funzionamento del generatore di emergenza.
- ☞ Se si utilizza un gruppo elettrogeno di emergenza, seguire le indicazioni del fabbricante dell'apparecchio.
- ☞ Quando si aziona un gruppo elettrogeno di emergenza, collegare un limitatore di sovratensione davanti al blocco elettrico nel circuito a 230 V. Per ulteriori informazioni; rivolgersi al rivenditore **VANTourer**.

### 11.11.1 Messa in funzione del gruppo elettrogeno di emergenza

1. Avviare il gruppo elettrogeno di emergenza e portarlo a temperatura di esercizio.

A seconda della temperatura esterna, il gruppo elettrogeno di emergenza raggiunge la temperatura di esercizio dopo circa 5-10 minuti. Attendere che la visualizzazione della tensione del gruppo elettrogeno di emergenza mostri una tensione costante.

Cause di oscillazioni di tensione possono essere, ad esempio, accensione e spegnimento improvviso del gruppo elettrogeno di emergenza o spegnimento autonomo del gruppo elettrogeno di emergenza a causa di mancanza di carburante.

2. Effettuare il collegamento elettrico tra il gruppo elettrogeno di emergenza e il veicolo (vedere 11.2).

### 11.11.2 Messa fuori servizio del gruppo elettrogeno di emergenza

1. Staccare il collegamento tra il veicolo e il gruppo elettrogeno di emergenza (vedere 11.2).
2. Spegnerne il gruppo elettrogeno di emergenza.



### NOTA!

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

## 11.12 Presa USB (accessorio speciale)



### ATTENZIONE!

- ☞ Alla presa USB devono essere collegati solo apparecchi idonei.
- ☞ Questi apparecchi devono essere dimensionati per una tensione di 5 volt.

Alcuni modelli sono dotati di una presa USB (Fig. 55, pos. 1) nella zona abitativa. Alla presa USB possono essere collegati solo apparecchi idonei.



**NOTA!**

Prima di collegare dei dispositivi alla presa USB, assicurarsi che i dispositivi da collegare siano idonei.

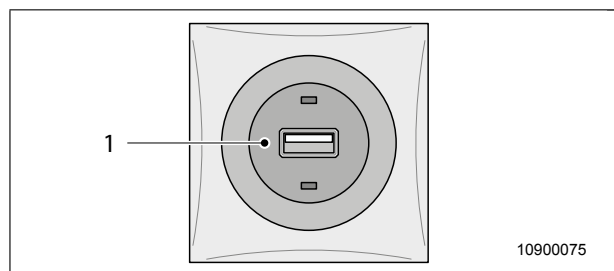


Fig. 55 Presa USB

### 11.13 Interruttore autoradio (accessorio speciale)

Indipendentemente dalla posizione della chiave di avviamento può essere accesa l'autoradio grazie all'interruttore illustrato a lato.

L'interruttore per l'autoradio si trova sul cruscotto nelle vicinanze dell'accendisigaro.

Sono disponibili tre posizioni interruttore:

- I - La radio funziona con l'accensione
- - Radio senza funzione
- II - La radio funziona senza accensione

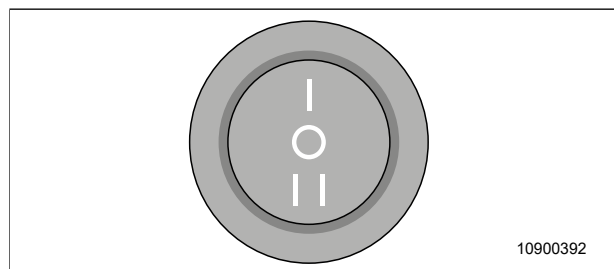


Fig. 56 Interruttore autoradio sul cruscotto

### 11.14 Illuminazione interna e interruttore

A seconda della pianta, gli interruttori per l'illuminazione del soggiorno (Fig. 57) si trovano nella zona dell'angolo cottura o sulla parete del bagno.

Alcuni interruttori sono progettati come commutatori.

Le luci che non vengono commutate dagli interruttori, vengono commutate con un interruttore a sfioramento direttamente sulla lampada.

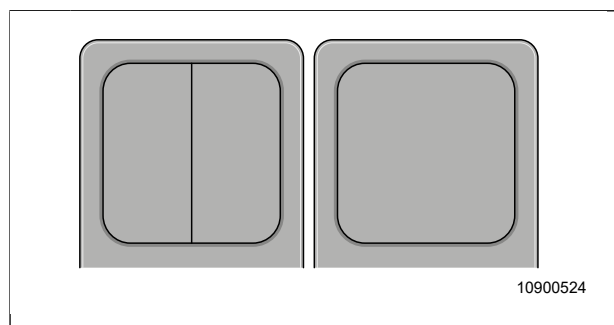


Fig. 57 Interruttore LED per illuminazione zona abitativa

## 12. Riscaldamento, acqua calda e climatizzazione

### 12.1 Truma Combi D

Il veicolo è dotato di un riscaldamento a gasolio Truma Combi D 6. Il riscaldamento si trova sotto il sedile a panchina.

Il serbatoio dell'acqua potabile integrato contiene 10 litri. Nella modalità di funzionamento invernale l'acqua è riscaldata insieme alla modalità di riscaldamento. Nella modalità di funzionamento estiva l'acqua viene riscaldata indipendentemente dal riscaldamento. L'acqua viene riscaldata in 20 minuti a 60 °C.



### PERICOLO!

#### Pericolo di soffocamento

I sistemi di ventilazione bloccati e le aperture di scarico possono determinare una concentrazione di gas letale nel veicolo.

- ☞ Non bloccare i sistemi di ventilazione e aperture di scarico.
- ☞ Pulire regolarmente i sistemi di ventilazione e aperture di scarico.



### PERICOLO!

#### Pericolo di esplosione

Quando si utilizzano apparecchiature alimentate a gas o a combustibile, sussiste il rischio di esplosione durante il rifornimento, nei parcheggi, nei garage o sui traghetti.

- ☞ Disattivare le apparecchiature alimentate a gas o a combustibile nell'unità di comando.
- ☞ Assicurarsi che gli apparecchi a gas o alimentati a carburante non possano essere accesi da un telecomando (ad es. Truma App).



### ATTENZIONE!

#### Danno al riscaldamento

Il sistema di riscaldamento può essere danneggiato da un uso improprio.

- ☞ Solo il personale qualificato e addestrato (personale specializzato) può installare o riparare i prodotti Truma oppure eseguire il relativo test di funzionamento.
- ☞ Non coprire le bocchette di aerazione che non sono chiudibili.



### ATTENZIONE!

#### Danno alla pompa dell'acqua

La pompa dell'acqua si blocca quando viene avviata senza acqua.

- ☞ Non azionare la pompa dell'acqua senza acqua.



## ATTENZIONE!

### Scaricamento della batteria della zona abitativa

Anche quando il sistema di riscaldamento Truma Combi o la pompa dell'acqua sono spenti, dalla batteria della zona abitativa viene costantemente prelevata una corrente di pochi milliampere.

☞ In caso di lunghi periodi di pausa, disattivare l'interruttore principale del pannello di comando di bordo (vedi paragrafo "11.5 Pannello di comando di bordo").



## NOTA!

Prima della messa in funzione del sistema di riscaldamento Truma Combi consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore dell'apparecchio.



## NOTA!

### Truma Combi D

Nei sistemi di riscaldamento Truma Combi, in occasione della prima messa in funzione o se il serbatoio si svuota, occorre di norma avviare il riscaldamento più volte per il riempimento dei condotti del combustibile.

### 12.1.1 Riscaldamento e preparazione dell'acqua calda

1. Rimuovere la cappa del camino e verificare se esso è libero. Il serbatoio si trova nell'armadietto pensile sul lato sinistro del veicolo.
2. Chiudere il finestrino laterale vicino al sedile a panchina. Sul finestrino laterale è presente un interruttore che spegne il riscaldamento, se il finestrino non è completamente chiuso.
3. Per preparare l'acqua calda, riempire prima l'impianto idrico, vedere i paragrafi "10.2 Rifornimento di acqua dolce" e "10.3 Riempimento dell'impianto idrico".
4. Impostare la modalità operativa sull'unità di comando.

Per l'impostazione delle corrispondenti modalità operative Riscaldamento/Preparazione acqua calda attenersi ai capitoli 12.1.2, 12.1.3 o 12.1.4.

### 12.1.2 Impostazione delle modalità di funzionamento con l'unità di comando CP Classic

L'unità di comando CP classic è installata nella zona della porta scorrevole.

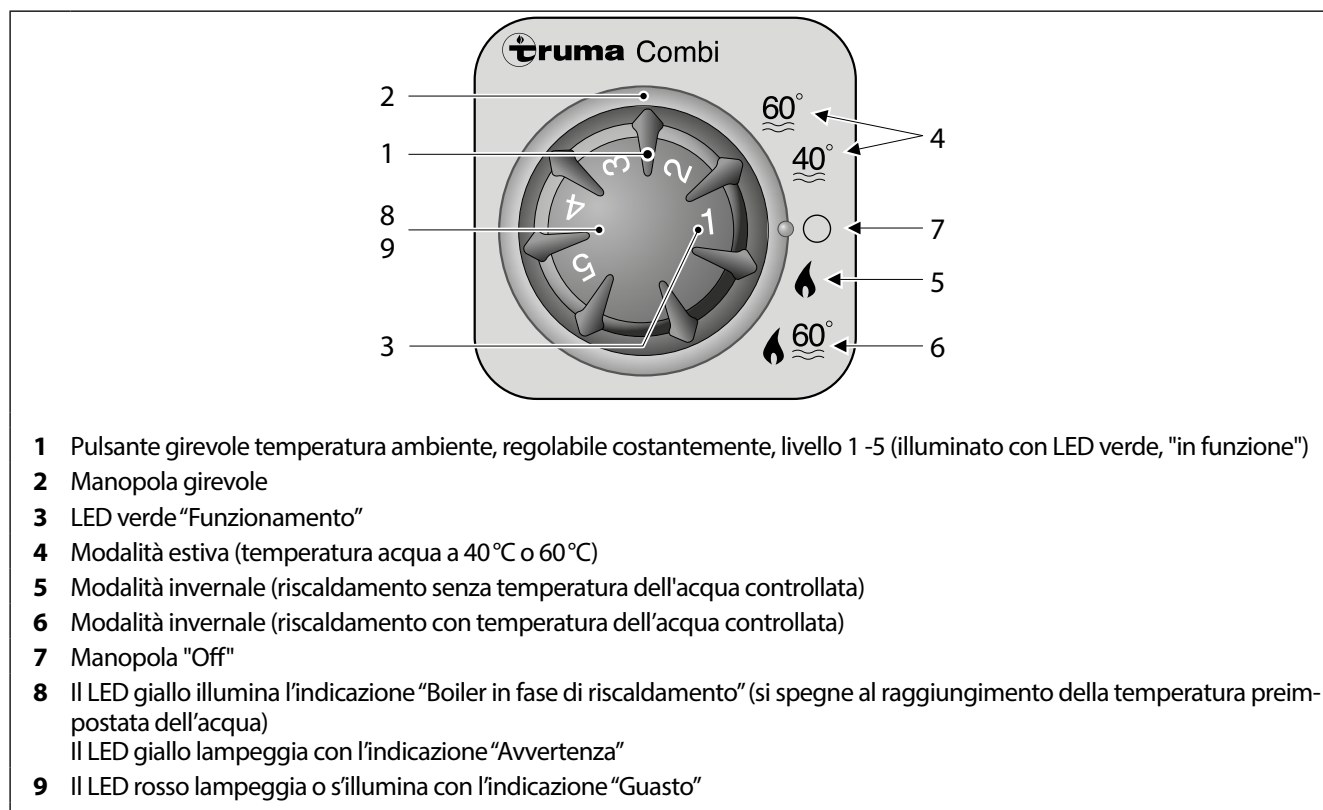


Fig. 58 Unità di comando CP classic

Le seguenti modalità di funzionamento possono essere impostate sull'unità di comando CP classic:

- ◆ Modalità estiva: modalità di preparazione dell'acqua calda senza riscaldamento
- ◆ Modalità invernale: modalità di riscaldamento con temperatura dell'acqua controllata
- ◆ Modalità invernale: modalità di riscaldamento senza temperatura dell'acqua controllata
- ◆ Modalità invernale: modalità di riscaldamento con impianto idrico svuotato

Una volta attivata una delle modalità, dietro la manopola girevole si illumina il LED verde (Fig. 58, pos. 1).



## NOTA!

Se si verifica una delle seguenti situazioni, si prega di seguire le indicazioni contenute nelle istruzioni per l'uso separate del produttore.

- ☞ Il LED verde non s'illumina, nonostante la modalità operativa impostata.
- ☞ Il LED giallo lampeggia.
- ☞ Il LED rosso si illumina o lampeggia.

### **12.1.2.1 Modalità estiva**

#### **Produrre solo acqua calda**

1. Ruotare la manopola girevole (Fig. 58, pos. 2) alla temperatura desiderata dell'acqua di 40°C o 60°C (Fig. 58, pos. 4).

Una volta raggiunta la temperatura impostata, il bruciatore si spegne e il LED giallo (Fig. 58, pos. 8) si spegne. Il bruciatore opera nel corrispondente livello più basso.

### **12.1.2.2 Modalità invernale**

#### **Riscaldamento con temperatura dell'acqua controllata**

1. Ruotare la manopola girevole (Fig. 58, pos. 2) fino alla posizione 6.
2. Ruotare la manopola girevole (Fig. 58, pos. 1) alla posizione desiderata del termostato (1 - 5) per la temperatura ambiente.

Il LED verde (Fig. 58, pos. 3) è acceso e indica la posizione della temperatura ambiente impostata.

Al raggiungimento della temperatura ambiente impostata, il bruciatore si commuta sul livello più basso e l'acqua nel boiler viene riscaldata a una temperatura di 60°C. Il LED giallo (Fig. 58, pos. 8) indica la fase di riscaldamento e si spegne una volta raggiunta la temperatura dell'acqua.

#### **Riscaldamento senza temperatura dell'acqua controllata**

1. Ruotare la manopola girevole (Fig. 58, pos. 2) fino alla posizione 5.
2. Ruotare la manopola girevole (Fig. 58, pos. 1) alla posizione desiderata del termostato (1 - 5) per la temperatura ambiente.

Il LED verde (Fig. 58, pos. 3) è acceso e indica la posizione della temperatura ambiente impostata.

Al raggiungimento della temperatura ambiente impostata il riscaldamento si spegne.

Con il boiler pieno si riscalda automaticamente anche l'acqua. Il LED giallo (Fig. 58, pos. 8) si accende soltanto a temperature dell'acqua inferiori a 5°C.

#### **Riscaldamento con impianto idrico svuotato**

1. Ruotare la manopola girevole (Fig. 58, pos. 2) fino alla posizione 5.
2. Ruotare la manopola girevole (Fig. 58, pos. 1) alla posizione desiderata del termostato (1 - 5) per la temperatura ambiente.

Il LED verde (Fig. 58, pos. 3) è acceso e indica la posizione della temperatura ambiente impostata.

Al raggiungimento della temperatura ambiente impostata il riscaldamento si spegne.

### **12.1.2.3 Spegnimento del riscaldamento/boiler**

1. Ruotare la manopola girevole (Fig. 58, pos. 2) in posizione ○.
2. Collocamento della cappa del camino.

### 12.1.3 Selettore energia CP E classic (accessorio speciale)

Nei veicoli di veicoli con unità di comando Truma Combi D e CP classic, il selettore di energia CP E classic è installato anche nella zona della porta scorrevole.

#### Impostare la modalità elettrica (230 volt)

1. Girare la manopola (Fig. 59, pos. 2) in posizione 3 (1800 W) o 4 (900 W). Il LED giallo (Fig. 59, pos. 1) segnala la modalità elettrica a 230 V.

#### Impostare la modalità diesel

1. Ruotare la manopola girevole (Fig. 59, pos. 2) fino alla posizione 5.

#### Impostare la modalità mista

1. Girare la manopola (Fig. 59, pos. 2) in posizione 6 o 7.

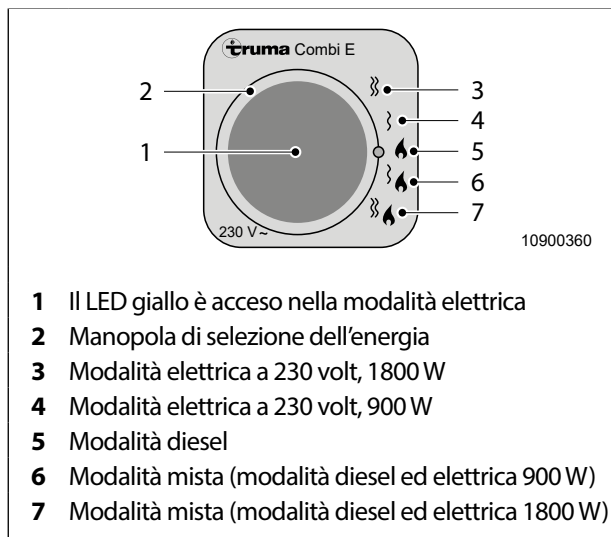


Fig. 59 Selettore energia CP E Classic



## NOTA!

Il funzionamento misto non è possibile nella modalità estiva. Con questa impostazione, il sistema di riscaldamento seleziona automaticamente la modalità elettrica con la potenza elettrica preselezionata di 900 W o 1800 W.

Il funzionamento elettrico è prioritario nella modalità invernale. Se la potenza del riscaldamento elettrico non è sufficiente, si attiva la modalità diesel.



### 12.1.4 Impostazione delle modalità di funzionamento con l'unità di comando Truma CP plus (accessorio speciale)

L'unità di comando Truma CP plus (accessorio speciale) è installata nella zona della porta scorrevole.

La manopola/il pulsante (Fig. 60, pos. 8) serve per selezionare i menù oppure per modificare i valori da impostare.

- ☞ Ruotare la manopola a destra o a sinistra per selezionare una voce di menù oppure per modificare i valori.
- ☞ Premere la manopola girevole/il pulsante per attivare la voce di menù oppure per assumere il valore impostato.
- ☞ Per accendere o spegnere l'unità di comando premere la manopola/il pulsante per più di 3 secondi.

Con il tasto Indietro (Fig. 60, pos. 9) ritornate al menù precedente o alla visualizzazione precedente.

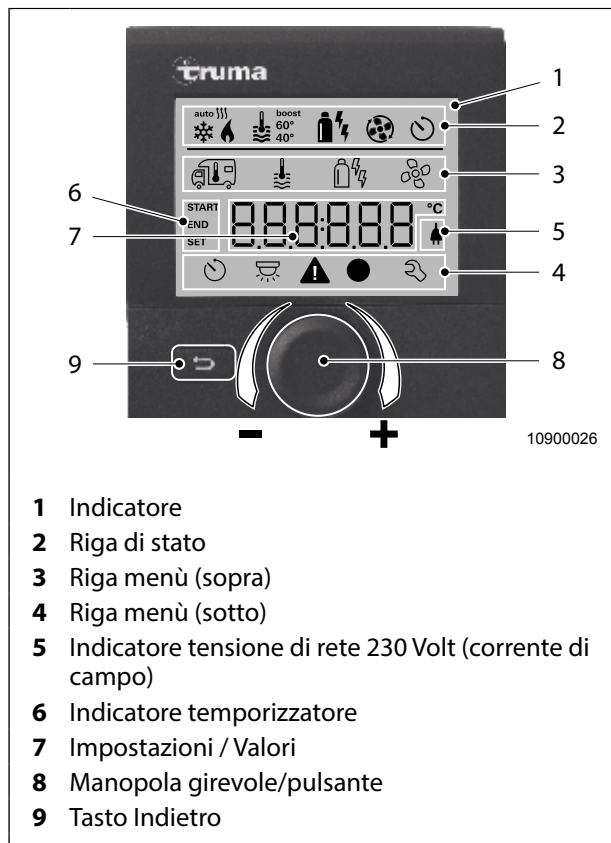


Fig. 60 Unità di comando Truma CP plus (accessorio speciale)



## NOTA!

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

### 12.2 Truma iNet System (accessorio speciale)



## NOTA!

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

## 12.3 Riscaldamento: Svuotamento del boiler

### 12.3.1 Truma FrostControl

Truma FrostControl è ubicato nella zona del sistema di riscaldamento.

Il FrostControl è una valvola di sicurezza e di scarico contro le sovrappressioni in grado di funzionare senza corrente con funzione di termostato antigelo.



## ATTENZIONE!

### Danno all'impianto idrico

Se il Truma FrostControl non è in grado di svuotare il boiler dell'acqua calda a temperature inferiori a circa 3°C, possono verificarsi danni da gelo all'impianto idrico.

- ☞ Mantenere il tronchetto di scarico di Truma FrostControl libero da eventuale sporcizia (poltiglia di neve, ghiaccio, foglie, ecc.).
- ☞ Scaricare completamente l'impianto idrico quando il riscaldamento è spento e c'è il rischio di gelo.

### Apertura di Truma FrostControl

1. Disattivare la pompa dell'acqua mediante l'interruttore sul pannello di comando di bordo (vedi paragrafo "11.5 Pannello di comando di bordo").
2. Aprire tutti i rubinetti dell'acqua e i soffioni della doccia portandoli in posizione centrale.
3. Girare la manopola (Fig. 61, pos. 1) dalla posizione B "Chiuso" di 90° fino all'innesto in posizione A "Svuotamento". Il pulsante (Fig. 61, pos. 2) fuoriesce.

In questo modo, l'acqua all'interno del boiler viene scaricata all'esterno direttamente attraverso il tronchetto di scarico.

4. Durante lo svuotamento, controllare che fuoriesca il contenuto del boiler.

### Chiudere Truma FrostControl

1. Girare la manopola (Fig. 61, pos. 1) dalla posizione A "Svuotamento" di 90° fino all'innesto in posizione B "Chiuso".
2. Premere verso l'interno il pulsante (Fig. 61, pos. 2).

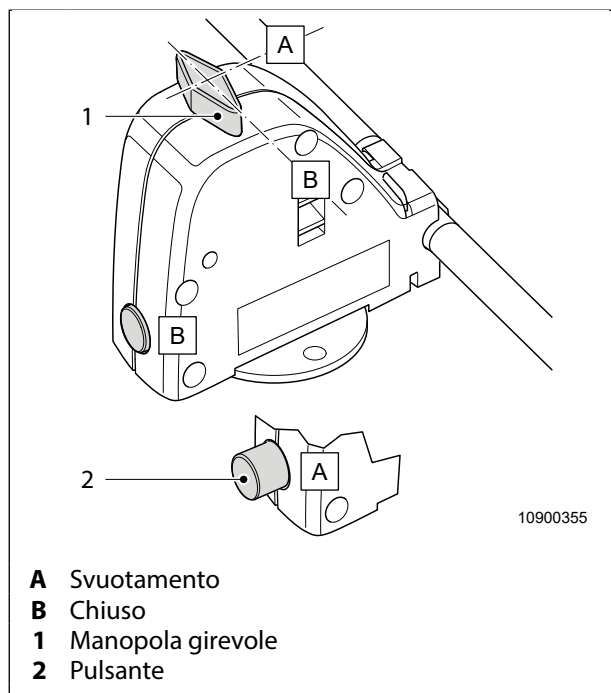


Fig. 61 Boiler dell'acqua calda Truma FrostControl



**NOTA!**

- ☞ Se il riscaldamento non è acceso, Truma FrostControl può essere chiuso soltanto a temperature superiori ai 7 °C!
- ☞ In caso di temperature inferiori a ca. 3 °C, Truma FrostControl si apre, svuotando il contenuto di acqua.
- ☞ Il Truma FrostControl protegge il boiler dell'acqua calda solo dai danni causati dal gelo. Tutti gli altri componenti del circuito dell'acqua (pompa dell'acqua, rubinetti, ecc.) non sono protetti dal Truma FrostControl.



**NOTA!**

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

## 12.4 Riscaldamento per serbatoio dell'acqua potabile e serbatoio per acque grigie

Come accessorio speciale è disponibile un calorifero per l'acqua di scarico così come un sistema scaldante antigelo (riscaldamento della condotta). In questo modo il serbatoio dell'acqua di scarico non congela neanche a temperature rigide.

Il serbatoio dell'acqua potabile e quello per acque grigie vengono riscaldati da un tratto del condotto del riscaldamento. In questo modo, i serbatoi per l'acqua potabile e quello per acque grigie sono al sicuro dal congelamento anche a basse temperature. Il tratto del condotto del riscaldamento viene aperto o chiuso con un dispositivo di blocco.

Il dispositivo di blocco del tratto del condotto (Fig. 62, pos. 1) si trova nel bagno.

### Apertura del dispositivo di blocco del tratto del condotto

1. Allentare la cordicella. Il serbatoio dell'acqua potabile e quello per acque grigie vengono riscaldati.

### Chiusura del dispositivo di blocco del tratto del condotto

1. Tirare la cordicella e bloccarla. Il serbatoio dell'acqua potabile e quello per acque grigie non vengono riscaldati.

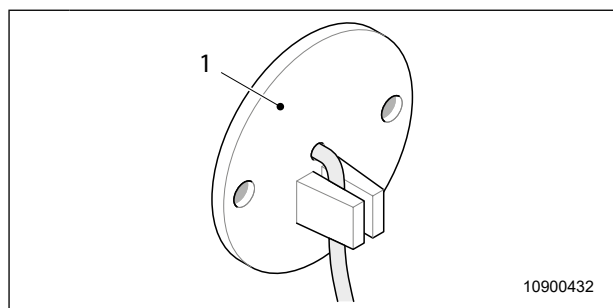


Fig. 62 Dispositivo di blocco del tratto del condotto

## 12.5 Climatizzatore



**NOTA!**

Per una eventuale installazione di un climatizzatore, rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato **VANTourer**.

## 13. Utilizzo del piano cottura e del forno

### 13.1 Fornello a gas



#### PERICOLO!

##### Pericolo di soffocamento

I sistemi di ventilazione bloccati possono provocare una concentrazione letale di gas nel veicolo.

- ☞ Non coprire mai le prese di aerazione forzata negli abbaini, negli aeratori a fungo e nella zona d'ingresso.
- ☞ Pulire regolarmente le apparecchiature di ventilazione.

Con i finestrini e le porte del veicolo chiuse, durante l'uso del fornello a gas o del forno a gas si può produrre una concentrazione letale di gas nel veicolo.

- ☞ Durante il funzionamento del fornello a gas o del forno a gas è necessario aprire la porta della scocca, un finestrino o un abbaino, per garantire un afflusso sufficiente di ossigeno nel veicolo.



#### PERICOLO!

##### Pericolo d'incendio

Il grasso o l'olio caldo possono infiammarsi.

- ☞ Non lasciare mai olio caldo o grasso incustodito.
- ☞ Non spegnere mai un fuoco con l'acqua. Spegnerne il piano cottura. Soffocare con cura le fiamme con un coperchio, una coperta antincendio o simili.

Gli oggetti che giacciono sul fornello a gas possono incendiarsi.

- ☞ Non appoggiare oggetti infiammabili sul fornello a gas.

Il calore dell'apparecchio può causare l'accensione di oggetti e bombolette spray nei cassetti situati direttamente sotto il fornello a gas.

- ☞ Non appoggiare oggetti infiammabili sul fornello a gas.

Le fiamme che si estendono oltre il fornello a gas possono accendere le pareti adiacenti, le parti frontali dei mobili, gli oscuranti, le tende, le tende avvolgibili o altri oggetti.

- ☞ Se presente, posizionare sempre la lamiera di protezione antifiamma durante l'uso del fornello a gas.



#### PERICOLO!

##### Pericolo di esplosione

Se il gas non bruciato fuoriesce, si può creare una miscela esplosiva gas-aria.

- ☞ Mai fare defluire del gas non combusto!
- ☞ L'intero processo di accensione dei bruciatori deve essere sempre chiaramente visibile all'operatore e non deve essere coperto dalle pentole (pentole, padelle, wok) o da altri oggetti.

Quando si utilizzano fornelli a gas, sussiste il rischio di esplosione durante il rifornimento, nei parcheggi, nei garage o sui traghetti.

- ☞ Spegnerne il fornello a gas.
- ☞ Chiudere la valvola di intercettazione del gas.

**ATTENZIONE!****Danni alla zona cucina adiacente al fornello a gas**

Le fiamme che si estendono oltre il fornello a gas possono danneggiare le pareti adiacenti, le parti frontali dei mobili, gli oscuranti, le tende, le tende avvolgibili o altri oggetti.

☞ Quando si mettono le pentole (pentole, padelle, wok) sul piano di cottura, assicurarsi che siano posizionate al centro del portapentole e che non vi siano fiamme oltre il bordo delle pentole.

Le pentole (ad es. casseruole, padelle, wok) che si estendono oltre il fornello a gas possono danneggiare le pareti adiacenti, le parti frontali dei mobili, gli oscuranti, le tende, le tende avvolgibili o altri oggetti.

☞ Le pentole utilizzate non devono essere più grandi della griglia situata sopra il bruciatore.

**NOTA!**

Il bruciatore destro presso l'unità di comando lavora a potenza ridotta, in modo che la zona della cucina limitrofa non possa essere danneggiata dal bruciatore.

**NOTA!**

Non utilizzare il fornello a gas per il riscaldamento.

**NOTA!**

Prima di utilizzare il fornello a gas per la prima volta, leggere attentamente le istruzioni per l'uso separate del produttore dell'apparecchio.

**Messa in funzione del fornello a gas**

1. Aprire la valvola d'arresto della bombola del gas.
2. Alzare la copertura del piano cottura.
3. Per accendere il bruciatore, premere la corrispondente manopola nell'alloggiamento del piano cottura e tenerla premuta.
4. Accendere il gas che fuoriesce con un dispositivo di accensione idoneo e tenere premuto il regolatore ancora per 5 - 7 secondi. Se il regolatore viene rilasciato troppo presto, la fiamma può spegnersi. In questo caso ripetere la procedura di accensione.
5. Impostare con la manopola la potenza desiderata del bruciatore – grande fiamma e/o piccola fiamma.
6. Per spegnere, ruotare il regolatore alla posizione zero.

**NOTA!**

- ☞ La fiamma irregolare indica che la combustione non avviene correttamente. Si consiglia pertanto di far eseguire una manutenzione annuale da un tecnico qualificato.
- ☞ Se il termoelemento è piegato o difettoso, il bruciatore non funziona correttamente e la fiamma si spegne continuamente, anche se il regolatore viene tenuto premuto. In questo caso far sostituire il termoelemento da un tecnico qualificato.
- ☞ Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

## 14. Frigorifero

- ◆ Il frigorifero lavora con le modalità operative (tipi di energia) seguenti:
  - ◆ 230 volt
  - ◆ 12 volt
- ◆ La capacità del frigorifero è indicata sulla targhetta di identificazione all'interno del frigorifero.

### Utilizzo del frigorifero

Il frigorifero si accende e si spegne tramite il regolatore all'interno, che permette peraltro anche di regolare la temperatura.



### NOTA!

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante.

## 15. Toilette

### Cassetta



### ATTENZIONE!

#### Danneggiamento della porta della cassetta di servizio

Se il camino del veicolo si trova accanto alla porta della cassetta di servizio, durante il funzionamento del riscaldamento la porta aperta viene danneggiata dall'aria calda.

☞ Quando il riscaldamento è acceso, chiudere la porta della cassetta di servizio.



### ATTENZIONE!

#### Danni alla toilette

Se c'è il rischio di gelo e il caravan non è riscaldato, svuotare completamente la cassetta.

☞ Se c'è pericolo di gelo e il veicolo non è riscaldato, svuotare completamente la cassetta del WC.

Nel funzionamento invernale la pompa dell'acqua della toilette può essere danneggiata in condizioni di gelo.

☞ Non tirare lo sciacquone della toilette fino a quando il locale igienico-sanitario non è stato completamente riscaldato.



### NOTA!

☞ La cassetta deve essere svuotata soltanto nei campeggi con appositi depuratori o nelle corrispondenti stazioni di smaltimento riconosciute.

☞ Utilizzare un additivo chimico ecologico e biodegradabile per la toilette.

☞ Per motivi ambientali, è possibile utilizzare il WC anche senza additivi chimici, ma è necessario svuotare la cassetta con maggiore frequenza.

### Uso della toilette

1. Quando si utilizza la cassetta per la prima volta o quando la si rimette in funzione, eseguire tutte le misure preparatorie così come descritto nelle istruzioni per l'uso separate del produttore.
2. Prima di usare la toilette, premere il pulsante dello sciacquone per far scorrere una piccola quantità d'acqua nella tazza della toilette.
3. Aprire la valvola sotto la tazza della toilette. La toilette è ora pronta all'uso.
4. Premere il pulsante dello sciacquone. La toilette viene risciacquata.
5. Chiudere completamente la valvola dopo aver sciacquato.



### NOTA!

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante.



## 16. Campeggio invernale

### 16.1 Indicazioni generali per il campeggio invernale

Se neanche in inverno volete rinunciare alla libertà della vita in caravan, dovete seguire le seguenti avvertenze:

- ☞ Dopo aver viaggiato su strade cosparse di sale è necessario lavare con acqua il sottoscocca del veicolo base.
- ☞ Prima e durante il viaggio delle vacanze invernali tenersi sempre ben informati sulle condizioni del tempo e delle strade.
- ☞ Il veicolo è completamente isolato, munito di doppie finestre di vetro e ad un uso corretto è idoneo all'inverno. In tutti i veicoli l'approvvigionamento dell'acqua si trova all'interno della vettura.
- ☞ In inverno non è importante solo il riscaldamento, ma anche una buona aerazione. La condensa aumenta a causa degli scarponi da sci e di altri oggetti umidi presenti nel veicolo.
- ☞ Nel campeggio invernale il sistema di riscaldamento è particolarmente importante. Soprattutto nel campeggio invernale, il vapore acqueo prodotto dalla cucina, dagli indumenti bagnati o dalla respirazione dovrebbe essere ridotto il più rapidamente possibile. Oltre ad un'ottima ventilazione e aerazione, è l'aria calda che provvede a rimuovere velocemente il vapore acqueo, infatti l'aria calda assorbe una quantità d'acqua molto maggiore rispetto all'aria fredda. Tanto più bassa è la temperatura ambiente con umidità relativa, tanto più facilmente si forma l'acqua di condensa con una differenza troppo bassa tra la temperatura ambiente e quella della parete interna.
- ☞ A seconda dell'utilizzo, del numero di persone, del posteggio, dell'umidità all'interno e all'esterno del veicolo, le finestre, i telai delle finestre, nonché gli angoli dei cassettei di stivaggio sono particolarmente sottoposti a condensa. È utile riscaldare bene il veicolo tenendo acceso il sistema di ricircolo aria.



### ATTENZIONE!

#### **Danneggiamento delle lastre**

Se per lo scongelamento viene utilizzato un prodotto contenente alcool, le lastre di materiale di plastica (PMMA) del veicolo vengono danneggiate!

- ☞ Non utilizzare prodotti di scongelamento con alcool per le lastre di materiale di plastica (PMMA)!



### ATTENZIONE!

#### **Danno al tetto del veicolo, al tendalino, alla veranda e al tetto parasole.**

Il carico della neve può danneggiare il tetto del veicolo, il tendalino o la veranda. L'accumulo d'acqua può danneggiare il tendalino, la veranda o il tetto parasole.

- ☞ Tenere libero dalla neve il tetto del veicolo, il tendalino e la veranda.
- ☞ Evitare l'accumulo d'acqua nel tendalino, nelle verande e nei tetti parasole.

## 16.2 Indicazioni aggiuntive per il campeggio invernale

- ☞ Bloccare il veicolo affinché non possa rotolare via e poi rilasciare il freno di stazionamento del veicolo in modo che non geli.
- ☞ Se possibile, sollevare tutte le imbottiture che si trovano nel veicolo in modo da farle aerare e asciugare.
- ☞ Nella modalità invernale utilizzare solo gas propano puro al 100 % poiché il gas butano, a temperature sotto zero, non gassifica. Accertarsi di avere una scorta sufficiente di bombole del gas. Conservare le bombole del gas esclusivamente nel gavone portabombole!
- ☞ Possibilmente non utilizzare apparecchi elettrici con alto consumo di corrente. La disponibilità di corrente nei campeggi è limitata.
- ☞ Se il veicolo viene abbandonato per lungo tempo a basse temperature senza riscaldamento acceso, è possibile che nelle tubazioni dell'acqua si formi del ghiaccio.
- ☞ Per il pericolo di congelamento, svuotare il serbatoio per acque grigie a riscaldamento spento (vedere paragrafo "10.8 Svuotamento del serbatoio dell'acqua di scarico").
- ☞ La batteria della zona abitativa deve sempre essere carica.
- ☞ Durante la fase di riscaldamento, aprire tutte le ante degli armadi, i sportelli ribaltabili e i cassetti di stivaggio per evitare la formazione di condensa.
- ☞ Se il veicolo non è riscaldato, non conservare all'interno contenitori (bottiglie, barattoli, ecc.) con acqua, succhi e altri liquidi per evitare che si formi ghiaccio.
- ☞ Rimuovere accuratamente dal tetto del veicolo e dalla veranda la neve e il ghiaccio. Tenere soprattutto sempre libero lo scarico del riscaldamento.
- ☞ Tenere sempre aperte le prese di aerazione forzate, eventualmente aprire un poco anche l'abbaino.
- ☞ Non posare i cavi elettrici al suolo, per evitare che gelino o che vengano danneggiati dagli spazzaneve durante lo sgombero della neve.
- ☞ Nel veicolo non riscaldato il valvolame metallico per acqua, in caso di pericolo di gelo, deve rimanere aperto anche in caso di alimentazione d'acqua svuotata. Tenere presente che la leva del miscelatore viene aperta sia in posizione "Acqua fredda", sia in posizione "Acqua calda" e che rimane aperta in una di queste due posizioni.

### 16.3 Accessori raccomandati per il campeggio invernale

Per far fronte a qualsiasi eventualità anche durante il campeggio invernale, si consigliano i seguenti accessori:

Note:		Data:	
Coprifrigo invernale (accessorio speciale)	OK: <input type="checkbox"/>	Cavo d'aiuto per l'avviamento	OK: <input type="checkbox"/>
Prolunga del camino per i gas di scarico (accessorio speciale)	OK: <input type="checkbox"/>	Un sacchetto di sabbia è sempre utile se il camper è rimasto incagliato	OK: <input type="checkbox"/>
Pala per la neve	OK: <input type="checkbox"/>	Protezione antineve per gli abbaini (solo per campeggiatori fissi)	OK: <input type="checkbox"/>
Scopa	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>
Raschietto di plastica per lastre	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>
Spray antigelo	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>
Talco o vaselina	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>
Sale da cucina o prodotto antigelo non inquinante per il serbatoio per acque grigie	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>
Stuoie antiscivolo per neve	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>
Catene da neve*	OK: <input type="checkbox"/>	* Prima dell'impiego di catene da neve, rivolgersi a un rivenditore specializzato autorizzato o al produttore degli pneumatici.	

Da fotocopiare all'occorrenza

Tab. 8 Accessori raccomandati per il campeggio invernale



## NOTA!

Ulteriori informazioni riguardo al campeggio invernale sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del rispettivo fabbricante.

## 17. Messa fuori servizio



### PERICOLO!

- ☞ Anche con la messa fuori servizio temporanea del veicolo è necessario svuotare completamente l'impianto dell'acqua. Già dopo pochi giorni si creano nelle acque bianche dei batteri che rendono l'acqua non potabile. Si consiglia di inserire nel serbatoio dell'acqua potabile un prodotto germicida, reperibile presso il vostro rivenditore **VANTourer**.
- ☞ Prima di una nuova messa in funzione dopo una messa fuori servizio più lunga, fare controllare il funzionamento dell'impianto di frenatura da un'officina autorizzata.

### 17.1 Messa fuori servizio temporanea del veicolo

Con le dovute precauzioni è possibile lasciare il veicolo all'aperto tutto l'anno senza che si danneggi.

Se il veicolo non viene utilizzato per un determinato periodo di tempo, è necessario adottare le misure seguenti:

VEICOLO	Mantenere aperte le prese di aerazione forzata negli abbaini, negli aeratori a fungo e nella base pavimento nella zona cucinino.	OK: <input type="checkbox"/>
	Rimuovere eventuali punti di ruggine e riparare i piccoli danni alla vernice. I prodotti idonei per riparare i danni alla vernice sono reperibili presso il vostro rivenditore <b>VANTourer</b> .	OK: <input type="checkbox"/>
	Lavare accuratamente il veicolo e applicare un prodotto di trattamento della vernice. Prodotti idonei per il trattamento del veicolo sono reperibili presso il vostro rivenditore <b>VANTourer</b> .	OK: <input type="checkbox"/>
	Se il veicolo non viene sollevato, muoverlo una volta al mese per evitare punti di pressione sugli pneumatici e sui cuscinetti delle ruote. Bloccare il veicolo posizionando idonei cunei di arresto sotto le ruote.	OK: <input type="checkbox"/>
	Fare il pieno al veicolo. In questo modo si impediscono danni dovuti da corrosione nell'impianto del carburante.	OK: <input type="checkbox"/>
	Allentare il freno di stazionamento del veicolo.	OK: <input type="checkbox"/>
	Se si utilizza un telone per coprire il veicolo, accertarsi che tra il telone ed il tetto del veicolo circolino ancora dell'aria (ad esempio collocare delle tavole di legno leggere sul tetto del veicolo). La copertura non deve incollarsi alla parete esterna del veicolo.	OK: <input type="checkbox"/>
	Assicurare una sufficiente circolazione dell'aria anche nel sottoscocca.	OK: <input type="checkbox"/>
	Aerare bene il veicolo ogni 3 settimane circa.	OK: <input type="checkbox"/>
	Applicare, se presente, la copertura sul camino dei gas di scarico.	OK: <input type="checkbox"/>
	Retrarre il tendalino.	OK: <input type="checkbox"/>
	Smontare la veranda e il tetto parasole.	OK: <input type="checkbox"/>
	Pulire il tetto a soffietto (accessorio speciale), far asciugare bene, chiuderlo regolarmente e bloccarlo.	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>	
	OK: <input type="checkbox"/>	

Da fotocopiare all'occorrenza

IMPIANTO IDRICO	Svuotare completamente l'impianto idrico.	OK: <input type="checkbox"/>
	La rubinetteria metallica dell'acqua deve rimanere aperta anche se l'impianto idrico è svuotato. Assicurarsi di aprire la leva del miscelatore in entrambe le posizioni (acqua fredda e acqua calda) e di lasciarla aperta in una di queste due posizioni.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
IMPIANTO DEL GAS	Chiudere la valvola d'arresto della bombola del gas.	OK: <input type="checkbox"/>
	Rimuovere sempre le bombole del gas, anche se vuote, dal gavone portabombole e conservarle correttamente.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
ZONA ABITATIVA	Lasciare aperte tutte le ante degli armadi, i portelli di servizio e i cassetti di stivaggio.	OK: <input type="checkbox"/>
	Pulire tutti i vani di stivaggio.	OK: <input type="checkbox"/>
	Solleverare tutte le imbottiture o conservarle in casa.	OK: <input type="checkbox"/>
	Pulire il frigorifero.	OK: <input type="checkbox"/>
	Lasciare leggermente aperto lo sportello del frigorifero e del vano congelatore.	OK: <input type="checkbox"/>
	Accertarsi che le prese di aerazione forzata non siano coperte.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
APPARECCHI INTEGRATI	Per informazioni sulla disattivazione temporanea degli apparecchi integrati trasportati, si prega di consultare le istruzioni d'uso separate dei rispettivi produttori. Per maggiore chiarezza è possibile raggruppare le singole misure ed elencarle qui di seguito.	
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>

Da fotocopiare all'occorrenza

## 17.2 Messa fuori servizio del veicolo durante l'inverno

Se il veicolo viene messo fuori servizio per l'inverno, oltre alle misure indicate al 17.1 è necessario adottare anche le misure seguenti:

VEICOLO	In caso di forte caduta di neve, liberare il tetto del veicolo dal carico di neve.	OK: <input type="checkbox"/>
	Riscaldare il veicolo una volta al mese e aerarlo bene.	OK: <input type="checkbox"/>
	Pulire e lubrificare tutte le chiusure lampo delle porte e degli sportelli di servizio.	OK: <input type="checkbox"/>
	Oliare tutte le leve di bloccaggio.	OK: <input type="checkbox"/>
	Applicare talco o vaselina sulle guarnizioni in gomma.	OK: <input type="checkbox"/>
	Applicare su tutti i cilindri di chiusura polvere di grafite.	OK: <input type="checkbox"/>
	Montare o chiudere la copertura invernale per la griglia di aerazione del frigorifero (se presente).	OK: <input type="checkbox"/>
	Retrarre il tendalino.	OK: <input type="checkbox"/>
	Smontare la veranda e il tetto parasole.	OK: <input type="checkbox"/>
IMPIANTO ELETTRICO	Pulire il tetto a soffietto (accessorio speciale), far asciugare bene, chiuderlo regolarmente e bloccarlo.	OK: <input type="checkbox"/>
	Smontare la batteria di avviamento (veicolo) e quella della zona abitativa, ricaricarle con un caricabatterie adatto e conservarle in casa al riparo dal gelo.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
ZONA ABITATIVA	Rimuovere dal veicolo tutte le imbottiture e conservarle in casa in un luogo asciutto.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
APPARECCHI INTEGRATI	Per informazioni sulla disattivazione invernale degli apparecchi integrati trasportati, si prega di consultare le istruzioni d'uso separate dei rispettivi produttori. Per maggiore chiarezza è possibile raggruppare le singole misure ed elencarle qui di seguito.	
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>

Da fotocopiare all'occorrenza

### 17.3 Rimessa in funzione del veicolo dopo la messa fuori servizio

Per rimettere in funzione il veicolo dopo la sua messa fuori servizio, è necessario adottare le seguenti misure:

VEICOLO	Controllare il funzionamento di tutti i finestrini a compasso, delle prese di aerazione forzate, dei finestrini sul tetto e dei tettucci sollevabili ribaltabili (Heki).	OK: <input type="checkbox"/>
	Controllare il funzionamento di tutte le serrature degli sportelli di servizio e delle porte del veicolo.	OK: <input type="checkbox"/>
	Rimuovere la copertura dal camino dei gas di scarico (se presente).	OK: <input type="checkbox"/>
	Rimuovere la copertura invernale per la griglia di aerazione del frigorifero (se presente).	OK: <input type="checkbox"/>
	Controllare la pressione dei pneumatici in tutti gli pneumatici (se disponibile anche nella ruota di scorta).	OK: <input type="checkbox"/>
	Controllare il tetto a soffietto (accessorio speciale).	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
IMPIANTO IDRICO	Sciacquare le condotte dell'acqua e il serbatoio dell'acqua potabile con acqua dolce. I rubinetti dell'acqua devono essere aperti.	OK: <input type="checkbox"/>
	Chiudere tutte le valvole di scarico e i rubinetti dell'acqua.	OK: <input type="checkbox"/>
	Controllare la tenuta dei rubinetti dell'acqua, delle valvole di scarico e del distributore dell'acqua.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
IMPIANTO DEL GAS	Riporre le bombole del gas nel gavone portabombole, fissarle saldamente con delle reggette e allacciarle.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
IMPIANTO ELETTRICO	Per informazioni sulla rimessa in funzione dei dispositivi elettrici, si prega di consultare le istruzioni d'uso separate dei rispettivi produttori. Per maggiore chiarezza è possibile raggruppare le singole misure ed elencarle qui di seguito.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
APPARECCHI INTEGRATI	Per informazioni sulla rimessa in funzione degli apparecchi integrati trasportati, si prega di consultare le istruzioni d'uso separate dei rispettivi produttori. Per maggiore chiarezza è possibile raggruppare le singole misure ed elencarle qui di seguito.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>

Da fotocopiare all'occorrenza

## 18. Pulizia e cura

### 18.1 Informazioni generali

Una cura regolare ed esperta serve a mantenere il valore del vostro veicolo.

I prodotti per la cura necessari sono disponibili presso i rivenditori **VANtourer** o nei negozi specializzati. Seguire le indicazioni per l'uso riportate sull'imballaggio.



### PERICOLO!

#### Pericolo per la salute o rischio di avvelenamento

Se usati impropriamente, i prodotti per la cura e la pulizia possono essere dannosi per la salute o causare avvelenamento.

- ☞ Utilizzare i prodotti per la cura solo in conformità alle istruzioni del produttore dei prodotti per la pulizia e la cura.
- ☞ Rispettare le avvertenze riportate sull'imballaggio dei prodotti per la pulizia e la cura.
- ☞ Conservare i prodotti per la pulizia e la cura in modo sicuro.
- ☞ Tenere i prodotti per la pulizia e la cura fuori dalla portata dei bambini.



### ATTENZIONE!

#### Danneggiamento del veicolo

Il getto a pressione di idropulitrici ad alta pressione o di acqua calda ad alta pressione può danneggiare le superfici e gli pneumatici del veicolo. Le applicazioni esterne (lamine decorative) possono staccarsi.

- ☞ Non pulire il veicolo con ugelli a getto rotondo o frese per lo sporco.
- ☞ Non dirigere il getto a pressione direttamente sulle applicazioni esterne (lamine decorative).
- ☞ Non pulire gli pneumatici con idropulitrici ad alta pressione o con acqua calda ad alta pressione.
- ☞ Dirigere il getto a pressione solo a distanza.
- ☞ Non puntare il getto a pressione direttamente sulle fessure delle porte, sugli attacchi elettrici, sui connettori, sulle guarnizioni, sulle griglie di ventilazione, sui camini o sulle cappe del tetto.
- ☞ Non pulire all'interno del veicolo con idropulitrici ad alta pressione o con acqua calda ad alta pressione.

La temperatura del getto a pressione di un'idropulitrice ad acqua calda può danneggiare la superficie esterna e le applicazioni esterne (lamine decorative) del veicolo.

- ☞ Dirigere il getto a pressione dell'idropulitrice ad acqua calda solo a distanza.
- ☞ Non impostare la temperatura dell'idropulitrice ad alta pressione dell'acqua calda troppo alta.



### NOTA!

#### Avvertenza per il rispetto dell'ambiente

- ☞ Utilizzare preferibilmente prodotti per la cura dell'ambiente.
- ☞ Non smaltire i residui dei prodotti per la cura nei rifiuti domestici.



## 18.2 Cura esterna e pulizia del veicolo



### ATTENZIONE!

#### Danneggiamento delle lastre

Se per la pulizia oppure, in inverno, per lo scongelamento viene utilizzato un prodotto contenente alcool, le lastre di materiale di plastica (PMMA) del veicolo vengono danneggiate!

- ☞ Non utilizzare detergenti o prodotti di scongelamento contenenti alcool per le lastre di materiale di plastica (PMMA)!

Per mantenere l'elevata qualità della superficie, osservare le seguenti indicazioni di trattamento:

- ☞ Se lo strato di vernice del veicolo è sporco, per esempio di sale (in caso di soggiorni vicino al mare), di fuliggine, di escrementi di uccelli e di altre sostanze aggressive, è necessario pulire immediatamente lo strato di vernice.
- ☞ Durante i soggiorni nei pressi del mare, è necessario sciacquare regolarmente con acqua il veicolo.
- ☞ La pulizia esterna del veicolo viene effettuata in modo simile a quella di un'automobile.
- ☞ Lavare il veicolo con un detergente con un pH il più neutro possibile (valore pH: 6-8). Non dimenticare il tetto del veicolo!
- ☞ Sciacquare il veicolo abbondantemente con acqua e asciugarlo.
- ☞ Per la pulizia utilizzare solo spugne, panni morbidi o spazzole morbide. Attrezzi rigidi e duri possono danneggiare lo strato di vernice.
- ☞ Per mantenere e aumentarne la lucentezza sottoporre di tanto in tanto il veicolo a un trattamento con la cera. Durante l'applicazione dello strato di cera osservare le indicazioni del produttore del relativo prodotto.
- ☞ Con il tempo, i componenti in vetroresina possono ingiallire leggermente. Non si tratta comunque di un difetto della qualità. Per rivalutare visivamente queste parti, sono disponibili speciali prodotti di pulitura e lucidatura. Questi prodotti sono reperibili presso i rivenditori autorizzati.
- ☞ Per ravvivare la vernice vecchia è possibile trattare la superficie del veicolo con prodotti lucidanti idonei. Anche in questo caso osservare le indicazioni sul prodotto del produttore. Mediante la lucidatura è possibile che la superficie della vernice del veicolo venga corrosa (usura). Per questo motivo è necessario eseguire la lucidatura solo in casi estremi.
- ☞ Le parti in materiale sintetico non devono essere trattate con detergenti aggressivi (benzina solvente, alcool, diluente, ecc.), (vedere 18.2.1).
- ☞ È possibile rimuovere le macchie di catrame o di altre sostanze organiche dalla vernice con la benzina solvente. Si sconsiglia vivamente l'utilizzo di altri solventi!
- ☞ Inumidire con acqua la parte in cui sono presenti gli insetti e rimuoverli con una spugna avvolta da una calza di nylon.

- ☞ I danni al rivestimento del veicolo devono essere riparati immediatamente con vernice da ritocco per evitare il pericolo di corrosione.
- ☞ Controllare lo stato della protezione della sottoscocca una volta l'anno. Contattare il proprio rivenditore **VANTourer** qualora la protezione sottoscocca fosse danneggiata.
- ☞ Dopo aver viaggiato su strade cosparse di sale è necessario lavare con acqua il sottoscocca del veicolo base.

### 18.2.1 Pulizia delle parti in materiale sintetico esterne del veicolo

- ☞ Per la pulizia dei prodotti in materiale sintetico o vetroresina è possibile utilizzare acqua calda a cui vengono aggiunti detersivi leggermente acidi, neutri o leggermente alcalini.
- ☞ Come detersivi possono essere utilizzati detersivi per la casa sotto forma di soluzioni acquose (< 2 %).
- ☞ I prodotti abrasivi non sono adatti in quanto contengono sostanze che graffiano le superfici in plastica.
- ☞ Le superfici particolarmente grasse o sporche d'olio possono essere pulite con componenti non aromatici di benzina come ad esempio l'etanolo. Se si utilizzano solventi organici, c'è il pericolo di danneggiare il materiale.
- ☞ Possibili danni ai pezzi profilati sono rappresentati dalle fessure da tensione causate da diversi mezzi. Altri prodotti chimici possono causare rigonfiamenti e ammorbidimenti della plastica. Pertanto questi pezzi profilati devono essere esposti solo per un breve periodo di tempo (max. 2 minuti) e a temperatura ambiente ai solventi di cui sopra.

### 18.3 Manutenzione interna e pulizia del veicolo



#### ATTENZIONE!

- ☞ Utilizzare solo i normali prodotti per la pulizia e trattamento domestici.
- ☞ Non utilizzare detersivi corrosivi o abrasivi.
- ☞ Evitare qualsiasi prodotto che possa causare graffi o rigature.
- ☞ Il locale igienico-sanitario deve essere pulito solo con poca acqua aggiungendo un detersivo delicato e utilizzando un panno umido.
- ☞ Non posare la moquette sul rivestimento in PVC del pavimento ancora bagnato poiché potrebbe incollarsi e, al momento di rimuoverla, lacerare anche il rivestimento.



#### NOTA!

##### Indicazioni per la cura dello specchio del locale igienico-sanitario

- ☞ Le macchie causate dall'uso quotidiano (per esempio, gocce d'acqua, schizzi di dentifricio) devono essere eliminate con un panno morbido o, dopo aver asciugato le mani, con un asciugamano.
- ☞ Rimuovere con cura le macchie ostinate (per esempio, i residui di cosmetici) con un panno in microfibra o pelle di daino per vetri, leggermente umido.
- ☞ Pulire lo specchio possibilmente senza acqua e detersivi per evitare che umidità e sostanze chimiche penetrino nel rivestimento dello specchio.

- ☞ I mobili devono essere puliti soltanto con normali prodotti lucidanti per mobili reperibili in commercio. Non utilizzare prodotti intensivi aggressivi per la pulizia e la cura.
- ☞ Il lavello della cucina è in acciaio inossidabile e deve essere pulito con comuni detergenti domestici.
- ☞ Pulire i rivestimenti dei tavoli e i piani della cucina solo con acqua e l'aggiunta di detersivo per i piatti o di un detergente delicato per la casa.
- ☞ Pulire chimicamente i rivestimenti delle imbottiture, le tende e le tendine.
- ☞ Il rivestimento in PVC del pavimento è resistente e facile da trattare. Pulire il pavimento solo con uno straccio umido e strofinare con un panno asciutto, non usare cera.
- ☞ Non utilizzare mezzi strofinanti o detergenti aggressivi.

**NOTA!**

Con il tempo, l'azione dei raggi solari può causare l'ingiallimento dei componenti in plastica all'interno sanitario. Non si tratta comunque di un difetto della qualità.

**18.3.1 Pulizia delle parti in materiale sintetico interne del veicolo****PERICOLO!**

L'utilizzo di acidi concentrati è pericoloso e deve essere assolutamente evitato! Per rimuovere i depositi di calcare si devono utilizzare esclusivamente acidi reperibili in commercio (ad esempio l'acido acetico).

- ☞ Per la pulizia dei prodotti in plastica è possibile utilizzare acqua calda con l'aggiunta di detergenti leggermente acidi, neutri o leggermente alcalini.
- ☞ Come detergenti possono essere utilizzati detergenti per la casa sotto forma di soluzioni acquose (< 2 %).
- ☞ I prodotti abrasivi non sono adatti in quanto contengono sostanze che graffiano le superfici in plastica.
- ☞ Le superfici particolarmente grasse o sporche d'olio possono essere pulite con componenti non aromatici di benzina come ad esempio etere di petrolio, etanolo o tricloroetilene. Se si utilizzano solventi organici, c'è il pericolo di danneggiare il materiale.
- ☞ Possibili danni ai pezzi profilati sono rappresentati dalle fessure da tensione causate da diversi mezzi. Altri prodotti chimici possono causare rigonfiamenti e ammorbidimenti della plastica. Pertanto questi pezzi profilati devono essere esposti solo per un breve periodo di tempo (max. 2 minuti) e a temperatura ambiente ai solventi di cui sopra.
- ☞ Durante le operazioni di pulizia è necessario contenere il carico meccanico dei pezzi profilati, ad esempio lo schiacciamento, per evitare eventuali deformazioni.
- ☞ Per evitare i depositi di calcare è necessario utilizzare acqua addolcita. Se si è depositato del calcare sulla superficie, è possibile rimuoverlo con acidi reperibili in commercio, ad esempio l'acido acetico.

### 18.3.2 Pulizia e cura delle parti in legno (accessori speciali)

In alcuni modelli, la zona doccia è dotata di una pedana doccia e di rivestimenti in legno. Per mantenere inalterato il valore di queste parti in legno, averne cura ed effettuare la pulizia come indicato di seguito.



#### ATTENZIONE!

- ☞ Per la pulizia delle parti in legno, non utilizzare detergenti chimici o a base di cloro.
- ☞ Per mantenere inalterato il valore della pedana doccia, pulirla regolarmente e asciugarla accuratamente al di fuori del locale igienico-sanitario dopo ogni utilizzo.
- ☞ Pulire le parti in legno con una spazzola per le mani e del detergente delicato.
- ☞ Per ottenere l'effetto decorativo dato dalle fibre e dalle tonalità di colore del legno, si raccomanda il trattamento con un olio di legno di alta qualità, adatto per legno duro tropicale. Questa operazione dovrebbe essere effettuata due o tre volte all'anno, a seconda della frequenza di utilizzo.

### 18.4 Pulizia e cura di superfici in acciaio inox

- ☞ Pulire tutti gli oggetti in acciaio inox (ad es. lavello) solo con prodotti detergenti domestici.



#### ATTENZIONE!

Per il pericolo di corrosione dovuto al contatto, non appoggiare per lungo tempo oggetti metallici su superfici d'acciaio inox (ad esempio il lavello)!

### 18.5 Pulizia dei finestrini in vetro acrilico, scocca e prese d'aria sul tetto



#### ATTENZIONE!

- ☞ Non attraversare mai una stazione di lavaggio con il veicolo, poiché le finestre in vetro acrilico vengono graffiate dalle spazzole di pulizia rotanti!
- ☞ Per la pulizia delle finestre in vetro acrilico non utilizzare detergenti chimici, detersivi per vetri o prodotti a base di alcol. I detergenti non devono contenere addolcitori. Le finestre in vetro acrilico diventerebbero fragili e si formerebbero delle crepe nel vetro!
- ☞ Evitare torsioni durante l'apertura e la chiusura delle finestre!
- ☞ Pulire le finestre in vetro acrilico con abbondante acqua, una spugna pulita e un panno morbido.
- ☞ L'unico liquido, con cui l'acrilico può venire a contatto è l'acqua, con l'aggiunta di una soluzione al 10 % di un detergente delicato in modo che il vetro sia privo di aloni e di cariche elettrostatiche.
- ☞ In caso di sporco resistente, utilizzare un apposito detergente per vetro acrilico, reperibile presso il vostro rivenditore **VANTourer**.
- ☞ Per garantire la scorrevolezza di parti mobili, lubrificare regolarmente tutte le chiusure lampo, sportelli e finestre con grasso per poli di batterie esente da acidi oppure olio per armi (ad es. Ballistol).

**NOTA!**

A causa delle caratteristiche fisiche del vetro acrilico si può verificare l'appannamento del vetro più freddo, nella maggior parte dei casi quello esterno. Se l'aria intorno alla finestra diventa molto secca, l'umidità scompare da sola. Questo processo di diffusione è comunque relativamente lento.

**18.6 Pulizia e cura degli abbaini e finestrini sul tetto****ATTENZIONE!**

- ☞ Se non vengono osservate le indicazioni per la pulizia e la cura dei finestrini sul tetto, decade la garanzia del fabbricante!
- ☞ Durante il lavaggio del veicolo fare attenzione a non indirizzare il getto d'acqua direttamente sul finestrino del tetto. Tra la cupola di vetro e la cornice tutt'intorno vi è una fessura (aerazione forzata), attraverso la quale l'acqua potrebbe penetrare all'interno del veicolo.
  
- ☞ In linea di principio non vanno utilizzati detersivi aggressivi (solventi/abrasivi).
- ☞ Le griglie di ventilazione e le coperture delle lampade possono essere smontate per la pulizia.
- ☞ Pulire il vetro acrilico (cupola) e gli elementi della cornice solo con un panno umido e acqua leggermente saponata, eventualmente utilizzare un detersivo speciale (senza garanzia). Questo detersivo speciale è reperibile presso il proprio rivenditore **VANTourer**. Fare attenzione che l'acqua non venga a contatto con i componenti meccanici.
- ☞ Trattare le guarnizioni in gomma con talco.
- ☞ Pulire il tessuto piegato e la tendina zanzariera avvolgibile con una spazzola morbida, eventualmente con un panno umido.

**18.7 Pulizia e cura della tenda parasole**

- ☞ Pulire a intervalli regolari il tessuto della tenda parasole utilizzando una spugna e acqua pulita o un detersivo per PVC. Altrimenti le particelle di sporco costituiscono un terreno fertile per gli agenti patogeni dei funghi e i batteri.

**18.7.1 Trattamento della tenda parasole in caso di formazione di funghi**

In caso di manutenzione e di aerazione insufficiente (ad esempio se il tendalino è sistemato in luoghi umidi) è possibile che sul tessuto del tendalino si formi della muffa. Evitare in questo caso l'utilizzo di solventi aggressivi.

**PERICOLO!**

- ☞ In caso di utilizzo di prodotti fungicidi è necessario provvedere a una buona aerazione e indossare occhiali protettivi, mascherina, nonché guanti protettivi!
- ☞ Osservare scrupolosamente le indicazioni contenute nel foglietto d'istruzione allegato al prodotto!

- ☞ Pulire i tessuti colpiti con soluzione di soda caustica al 3 % (reperibile in qualsiasi farmacia).
- ☞ Lasciare agire la soluzione di soda caustica, poi lavare bene il tessuto e asciugarlo.
- ☞ Ripetere questo trattamento a intervalli regolari.

## 18.8 Pulizia del tetto a soffietto



### NOTA!

- ☞ Non applicare pressione o forti attriti non necessari durante la pulizia. In caso contrario possono verificarsi sfregamenti o lo sporco può essere strofinato nelle fessure delle fibre del soffietto in tessuto o l'impregnazione può essere danneggiata.
- ☞ Non utilizzare un'idropulitrice.
- ☞ Idealmente, la pulizia e la reimpregnazione dovrebbero essere effettuate allo stato allungato.

### 18.8.1 Pulizia regolare

- ☞ Pulire o aspirare il soffietto in tessuto e la zanzariera a intervalli regolari in uno stato asciutto con una spazzola morbida. Raccomandazione: dopo ogni lungo viaggio dove è stato utilizzato il tetto a scomparsa e alla fine della stagione di campeggio.
- ☞ Una leggera sporcizia del soffietto in tessuto può essere tamponata con una spugna umida (non strofinare), rimossa con cura con una gomma antimacchia con poca pressione o risciacquata con acqua tiepida (max. 35 °C).
- ☞ In caso di sporco esteso, pulire il soffietto in tessuto con una soluzione di sapone delicato (ad es. soluzione di sapone morbido e acqua a ca. 35 °C). Applicare la soluzione detergente su un'ampia area con un flacone spray. Lasciare agire la soluzione per circa 5 minuti e poi sciacquare accuratamente con acqua fresca fino a quando tutti i residui del detergente non siano stati rimossi. Ripetere il processo se necessario.
- ☞ Dopo la pulizia, lasciare asciugare bene i soffietti in tessuto, preferibilmente al sole.

### 18.8.2 Rimozione delle macchie

Ci sono detergenti speciali per ogni tipo di macchia. Questi possono contenere solventi aggressivi che possono causare cambiamenti di colore. Possono verificarsi reazioni allergiche a contatto con la pelle. L'uso può anche causare irritazione agli occhi, alle mucose o alle vie respiratorie. Pertanto, se possibile, si dovrebbe evitare l'uso di questi agenti. Se si desidera utilizzare questi agenti, verificare se l'agente è adatto allo scopo previsto e seguire le istruzioni per l'uso del produttore.

- ☞ In caso di macchie più grandi, pulire con una soluzione di sapone delicato (ad es. soluzione di sapone morbido e acqua a circa 35 °C). Schiumare la soluzione detergente immergendo e spremendo una spugna e applicarla come schiuma sulla macchia. Lasciare agire la soluzione per circa 15 minuti e poi sciacquare accuratamente con acqua fresca fino a quando tutti i residui del detergente non siano stati rimossi. Ripetere il processo fino alla rimozione della macchia.
- ☞ Se le macchie non possono essere rimosse in questo modo, possono essere tamponate con etere di petrolio e un panno pulito, asciutto e assorbente. Eseguire una prova in un luogo poco appariscente per vedere se il colore del soffietto del tessuto cambia con la benzina.  
Se possibile, evitare movimenti di attrito. Se non è possibile evitare lo sfregamento per trattare una macchia grossolana, strofinare sempre dall'interno verso l'esterno con movimenti circolari per evitare i bordi della macchia.

### 18.8.3 Informazioni sulla formazione di muffe

I depositi (sporczia) sulla superficie del soffietto in tessuto possono ammuffire. I depositi visibili e neri sono le secrezioni della muffa. Pertanto questi depositi devono essere rimossi il più rapidamente possibile.

Anche dopo la pulizia, i funghi possono riapparire dopo un certo tempo.

- ☞ Le particelle di sporco, l'umidità e il calore portano facilmente alla formazione di muffe da parte di batteri, funghi e altri microrganismi. Pertanto, non conservare i soffietti in tessuto sporco piegati o crollati allo stato umido per un lungo periodo di tempo.

### 18.8.4 Reimpregnazione del soffietto in tessuto

Un'impregnazione contiene microcidi ecologici per proteggere il più possibile il tessuto dalla formazione di muffe. Tuttavia, gli impregnanti approvati non hanno un effetto specifico ad ampio spettro contro tutti i microrganismi. Pertanto, la cura e la pulizia dei tessuti è di particolare importanza.

A seconda della sollecitazione del soffietto del tessuto, può essere necessario un successivo trattamento con un'impregnazione.

- ☞ Eseguire la reimpregnazione solo quando il tessuto è asciutto.
- ☞ Per la reimpregnazione utilizzare un impregnante privo di silicone.
- ☞ Seguire sempre le istruzioni per l'uso dell'agente reimpregnante.

## 18.9 Trattamento delle chiusure lampo poco scorrevoli

### Tetto a soffietto (accessorio speciale)

In determinate condizioni, le chiusure lampo possono essere inizialmente piuttosto difficili da aprire.

- ☞ Per migliorarne la scorrevolezza applicare della cera di candela o uno spray al silicone.

## 19. Manutenzione e ispezione

### 19.1 Lavori di manutenzione

Per la sicurezza stradale è necessario effettuare una manutenzione corretta e a intervalli regolari del veicolo come si farebbe per un'automobile.



### ATTENZIONE!

- ☞ Per l'esecuzione dei lavori di manutenzione sono richieste conoscenze tecniche specifiche. Pertanto è necessario fare eseguire questi lavori esclusivamente da un'officina specializzata autorizzata!
- ☞ Nel libretto di assistenza del cliente, l'officina certifica l'esecuzione dei rispettivi lavori di manutenzione per il controllo di tenuta.
- ☞ In caso di sostituzione del materiale, utilizzare solo ricambi originali del produttore!



### NOTA!

Nei veicoli con un chilometraggio ridotto, i lavori di manutenzione devono essere eseguiti una volta all'anno e comunque prima di iniziare un viaggio.

### 19.2 Collaudi ufficiali del veicolo (Germania)

Nella Repubblica Federale di Germania, secondo quanto stabilito dal § 29 del codice stradale tedesco, i veicoli messi in circolazione devono essere sottoposti a un collaudo ufficiale (TÜV, DEKRA). Quest'ultimo comprende un collaudo principale (HU), un'ispezione dei gas di scarico (AU) (veicolo) e il collaudo dell'impianto GPL.

Il perito deve confermare, nell'apposito certificato di collaudo dell'impianto a gas, che il controllo è stato eseguito correttamente. La targhetta di collaudo dell'impianto a gas è ubicata vicino alla targa posteriore del veicolo (in Germania).

Gli intervalli per il collaudo principale dipendono dal peso del veicolo.

Collaudo ufficiale	Veicoli fino a 3,5 t	Veicoli da 3,5 t a 7,5 t	Veicoli superiore a 7,5 t
TÜV/DEKRA - Collaudo principale con controllo parziale dei gas di scarico	36 mesi fino al 1° collaudo, poi ogni 24 mesi	Ogni 24 mesi fino al 6° anno, poi ogni 12 mesi	Ogni 12 mesi
Controllo dell'impianto a gas liquido da un perito competente in materia del gas	Ogni 24 mesi nonché dopo modifiche o trasformazioni		

Tab. 9 Collaudi ufficiali in Germania (veicolo)



### NOTA!

Negli altri Paesi, rispettare le relative disposizioni vigenti in materia.



### 19.3 Piano di manutenzione carrozzeria

Come qualsiasi apparecchio tecnico anche il veicolo ha bisogno di lavori di manutenzione e di ispezione. La quantità e la frequenza dei lavori di manutenzione e di ispezione dipendono in primo luogo dalle diverse condizioni di utilizzo e di funzionamento del veicolo.

Per tutti i lavori di manutenzione e di ispezione sono richieste conoscenze tecniche speciali. Pertanto solo il personale specializzato e opportunamente addestrato deve eseguire questi lavori.

Di seguito vengono elencati solo i lavori di manutenzione e di ispezione da eseguire sulla carrozzeria del veicolo. Per le necessarie misure di manutenzione e di ispezione sul veicolo base, consultare le istruzioni per l'uso separate del costruttore del veicolo base.

Manutenzione	Intervallo di manutenzione
Eseguire un controllo di consegna (vedi il libretto di garanzia)	Il giorno della consegna
Eseguire la prima prova di tenuta	Dopo 12 - 14 mesi
Eseguire la seconda prova di tenuta	Dopo 24 - 26 mesi
Eseguire la terza prova di tenuta	Dopo 36 - 38 mesi
Eseguire la quarta prova di tenuta	Dopo 48 - 50 mesi
Eseguire la quinta prova di tenuta	Dopo 60 - 62 mesi
Eseguire la sesta prova di tenuta	Dopo 72 - 74 mesi
Eseguire la settima prova di tenuta	Dopo 84 - 86 mesi
Eseguire l'ottava prova di tenuta	Dopo 96 - 98 mesi
Eseguire la nona prova di tenuta	Dopo 108 - 110 mesi
Eseguire la decima prova di tenuta	Dopo 120 - 122 mesi
Eseguire il collaudo TÜV	Ogni 2 anni
Controllo dell'impianto del gas	Ogni 2 anni
Controllo della pressione degli pneumatici	Ogni 14 giorni

Tab. 10 Piano di manutenzione carrozzeria

## 20. Individuazione ed eliminazione guasti



### PERICOLO!

Per motivi di sicurezza si consiglia di far eseguire le riparazioni sul veicolo base, in particolare le riparazioni e i lavori di registrazione dell'impianto di frenatura, soltanto da un'officina autorizzata!

### 20.1 Sostituzione delle lampadine nelle lampade posteriori



### PERICOLO!

#### Pericolo di scossa elettrica

Quando il veicolo è collegato alla rete da 230 volt, sussiste il pericolo di scossa elettrica.

☞ Prima di iniziare i lavori, scollegare il veicolo dalla rete da 230 volt.



### NOTA!

- ☞ Si consiglia di portare con sé un assortimento di ricambi di tutte le lampadine presenti nel veicolo, per effettuare un cambio immediato, se necessario.
- ☞ Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante del veicolo base.
- ☞ La sostituzione delle luci e la rimozione dei rivestimenti può essere effettuata con lo strumento di bordo del veicolo base.

Si utilizzano coperture diverse a seconda dell'equipaggiamento del veicolo. Le illustrazioni possono differire dall'aspetto reale.

1. Scollegare l'alimentazione elettrica da 230 volt.
2. Eventualmente rimuovere i materassi o le imbottiture.
3. Rimuovere i tappi di chiusura (Fig. 63, pos. 1) sul rivestimento (Fig. 63, pos. 2).



## ATTENZIONE!

### Danneggiamento dei cavi

I cavi delle prese e degli altoparlanti possono essere danneggiati quando si rimuovono i rivestimenti.

- ☞ Rimuovere con cautela i rivestimenti.
- ☞ Non tirare i cavi.

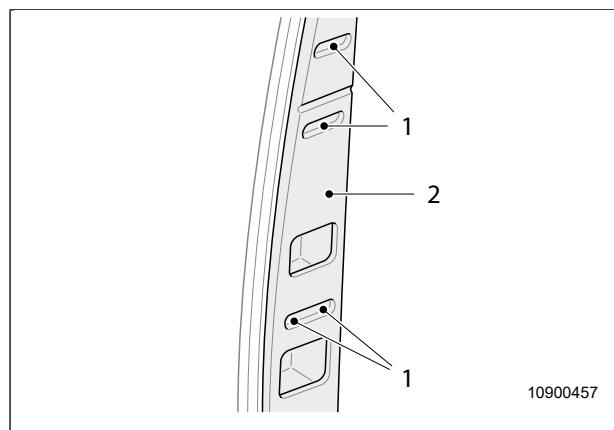


Fig. 63 Rivestimento

L'illustrazione può variare

4. Con il cacciavite svitare le viti di fissaggio del rivestimento (Fig. 63, pos. 2) degli attrezzi di bordo.
5. Rimuovere delicatamente il rivestimento (Fig. 63, pos. 2).  
Osservare la lunghezza del cavo degli altoparlanti e le prese di corrente.
6. Rimuovere l'apertura di ispezione (Fig. 64, pos. 1), se presente.

A seconda del veicolo base, dell'equipaggiamento e della pianta, le aperture di ispezione sono ubicate sotto il letto, nel gavone portabombole o nello scaffale.

7. A seconda della pianta, rimuovere con cura i componenti di disturbo o le coperture aggiuntive nella zona inferiore a livello delle luci posteriori.

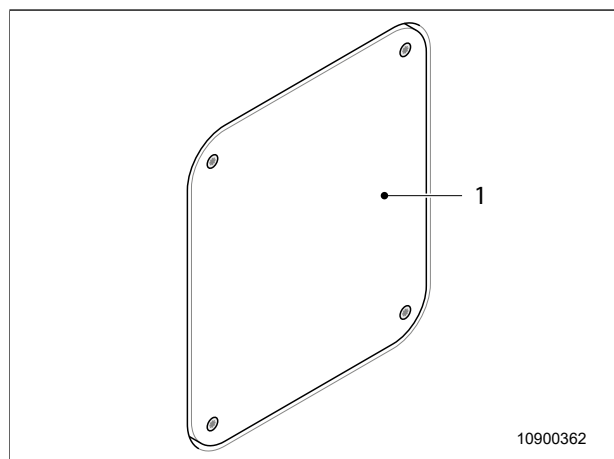


Fig. 64 Apertura di ispezione

8. Allentare i due dadi (Fig. 65, pos. 2) dei fanali posteriori con l'impugnatura dello strumento di bordo (Fig. 65, pos. 1) e svitarlo a mano.
9. Rimuovere delicatamente le luci posteriori dal veicolo.
10. Svitare le viti della base della lampada interna ed estrarre la base.

**NOTA!**

Seguire le istruzioni per l'uso del produttore del veicolo base.

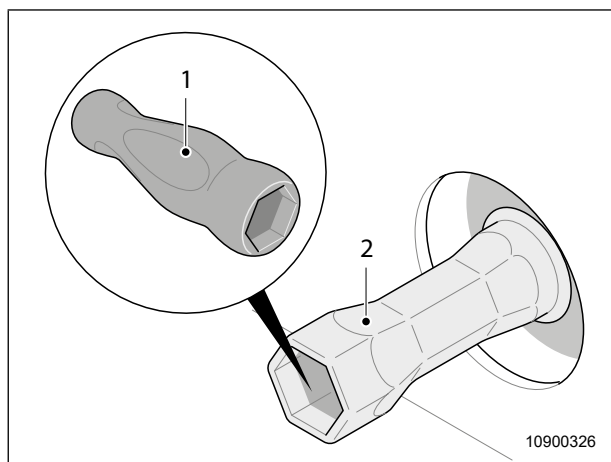


Fig. 65 Dado delle luci posteriori con impugnatura dello strumento di bordo

11. Aprire la chiusura a baionetta e sostituire la lampadina.

Per il rimontaggio, procedere secondo la sequenza inversa. Stringere le viti a mano.

**NOTA!**

A seconda del veicolo base, dell'equipaggiamento e della pianta, un'apertura di ispezione è ubicata nel gavone portabombole. Durante il rimontaggio, fare attenzione a non danneggiare la guarnizione e a richiudere bene il gavone portabombole.

## 20.2 Cambio ruota

**PERICOLO!**

- ☞ Eseguire la sostituzione solo su superfici piane e stabili, senza intralciare il traffico!
- ☞ Segnalare la presenza del camper in conformità alle prescrizioni nazionali, ad esempio posizionando il triangolo di emergenza!
- ☞ Non sostare mai sotto al camper sollevato!
- ☞ Il cric serve esclusivamente per il cambio delle ruote. Non deve mai essere utilizzato per eseguire lavori sotto al camper.

**ATTENZIONE!**

Per sollevare il camper non utilizzare gli eventuali piedini di appoggio (accessorio).

La ruota di scorta si trova sotto il camper dietro l'asse posteriore.

**NOTA!**

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante del veicolo base.

## 20.3 Traino

### 20.3.1 Traino del veicolo



#### ATTENZIONE!

##### **Danneggiamento dello chassis e della scocca**

Se durante il traino del veicolo, la fune di traino o la barra di traino non vengono agganciate all'occhione di traino oppure se viene utilizzata una fune di traino non idonea senza forza trainante sufficiente, lo chassis e la scocca saranno gravemente danneggiati.

- ☞ Utilizzare solo l'occhione di traino anteriore per trainare il veicolo.
- ☞ Utilizzare una fune o una barra da traino con sufficiente forza trainante.

#### **Traino del veicolo**

1. Fissare la fune o la barra di traino all'occhione di traino anteriore del veicolo.
2. Fissare la corda o la barra di traino al relativo dispositivo di traino del veicolo trainante.
3. Rispettare le disposizioni di legge per il traino di veicoli (luci di emergenza, massima velocità, traino sull'autostrada, ecc.).
4. Dopo il traino, rimuovere la fune di traino o la barra di traino da entrambi i veicoli e riporli.



#### NOTA!

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante del veicolo base.

**20.3.2 Traino con il veicolo****ATTENZIONE!****Danneggiamento dello chassis e della scocca**

Il traino di altri veicoli con il veicolo senza gancio di traino causa gravi danneggiamenti allo chassis e alla scocca.

☞ Il traino di altri veicoli con il veicolo è consentito solo se il veicolo è dotato di un gancio di traino!

**Traino con il veicolo**

1. Fissare la fune o la barra di traino sull'occhione di traino oppure sul gancio di traino del veicolo.
2. Fissare la fune o la barra di traino al relativo dispositivo di traino del veicolo trainato.
3. Rispettare le disposizioni di legge per il traino di veicoli (luci di emergenza, massima velocità, traino sull'autostrada, ecc.).
4. Dopo il traino, rimuovere la fune di traino o la barra di traino da entrambi i veicoli e riporli.

**NOTA!**

Ulteriori informazioni al riguardo sono riportate nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante del veicolo base.

## 20.4 Tabelle di ricerca guasti

- ☞ L'individuazione e l'eliminazione dei guasti va eseguita in base alla tabella di ricerca guasti seguente.
- ☞ Se non è possibile eliminare i guasti, contattare il servizio clienti del relativo centro di assistenza **VANTourer** e/o del rispettivo fabbricante apparecchio (riscaldamento = ditta Truma e/o ditta Alde, frigorifero = ditta Dometic e/o ditta Thetford, toilette = ditta Thetford ecc.).

IMPIANTO DEL GAS		1/1
Guasto	Causa	Rimedio
Odore di gas, elevato consumo di gas.	Impianto a gas non ermetico.	Mettere subito fuori funzione l'impianto a gas, chiudere la valvola d'arresto della bombola del gas, aprire i finestrini e le porte e aerare bene il camper. Contattare il servizio clienti e far controllare l'impianto del gas. Non azionare nessun interruttore elettrico (ad es. avviatore). È severamente vietato fumare e utilizzare fiamme libere.
Mancanza di gas.	Valvola d'arresto della bombola del gas chiusa.	Aprire la valvola d'arresto della bombola del gas.
	Temperatura esterna troppo bassa. Gas propano: -42°C Gas butano: 0°C	Attendere che vi siano temperature esterne più alte.
	Apparecchio incorporato difettoso.	Contattare il servizio clienti.

RISCALDAMENTO/BOILER ACQUA CALDA TRUMA COMBI con unità di comando CP classic 1/1		
<p>L'unità di comando Truma CP (E) classic segnala i guasti lampeggiando o illuminando il LED verde, giallo o rosso. Per il significato delle singole combinazioni dei segnali luminosi del LED, consultare le istruzioni per l'uso separate del produttore dell'apparecchio. L'eliminazione dei guasti è descritta anche nelle istruzioni per l'uso del produttore dell'apparecchio.</p> <p>Le istruzioni per l'uso di Truma CP (E) classic e Truma CP plus sono disponibili anche sul sito web di Truma.</p>		
RISCALDAMENTO/BOILER ACQUA CALDA TRUMA COMBI con unità di comando CP plus 1/1		
<p>L'unità di comando Truma CP plus segnala i guasti mediante codici d'errore. Il significato dei singoli codici d'errore è riportato nelle istruzioni per l'uso separate del fabbricante dell'apparecchio. L'eliminazione dei guasti è descritta anche nelle istruzioni per l'uso del produttore dell'apparecchio.</p> <p>Le istruzioni per l'uso di Truma CP (E) classic e Truma CP plus sono disponibili anche sul sito web di Truma.</p>		
RISCALDAMENTO/BOILER ACQUA CALDA TRUMA FrostControl 1/1		
Dopo lo spegnimento del riscaldamento si apre la valvola di scarico (FrostControl).	La temperatura sulla valvola di scarico è inferiore ai 3 °C.	<p>Accendere il riscaldamento. Con temperature sotto i 3 °C la valvola di scarico si apre automaticamente! Senza il riscaldamento in funzione, la valvola di scarico può essere richiusa soltanto a temperature di circa 7 °C!</p> <p>Utilizzare l'elemento riscaldante per FrostControl.</p>
Non si può più chiudere la valvola di scarico (FrostControl).	La temperatura sulla valvola di scarico è scesa all'incirca sotto i 7 °C.	Accendere il riscaldamento. Senza il riscaldamento in funzione, la valvola di scarico può essere richiusa soltanto a temperature di circa 7 °C!
	La manopola non è in posizione "Funzionamento".	Girare la manopola della valvola di scarico su "Funzionamento", poi premere il pulsante fino a quando si innesta.
L'acqua defluisce a colpi dal tronchetto di scarico del FrostControl.	Pressione dell'acqua troppo alta.	Controllare la pressione della pompa (al massimo 2,8 bar). In caso di allacciamento ad un approvvigionamento idrico centralizzato (allacciamento in campagna o rispettivamente in città) si deve impiegare un riduttore di pressione, il quale impedisce che nel boiler possano presentarsi pressioni superiori a 2,8 bar.
<p><b>Se tutti i rimedi dei guasti elencati in questo paragrafo relativo al TRUMA COMBI non consentono di risolvere i problemi, rivolgersi allora al centro di assistenza Truma.</b></p>		



FORNELLO A GAS		1/1
Guasto	Causa	Rimedio
La sicurezza di accensione non scatta, la fiamma si spegne dopo aver rilasciato il regolatore.	Sicurezza di accensione difettosa.	Contattare il servizio clienti.
La fiamma si spegne nella posizione "fiamma piccola".	Il sensore della sicurezza di accensione non è posizionato correttamente.	Riposizionare correttamente il sensore della sicurezza di accensione (non piegarlo!). La punta del sensore deve superare il bruciatore di 5 mm. Il collo del sensore non deve distare più di 3 mm dalla corona del bruciatore. Eventualmente consultare il Servizio clienti.

ALIMENTAZIONE DI CORRENTE		1/2
Guasto	Causa	Rimedio
Nessuna carica della batteria zona abitativa con collegamento alla rete da 230 volt. Il LED verde sulla pannello di controllo non si accende (Fig. 54, pos. 6).	Interruttore automatico disinserito.	Ripristinare l'interruttore automatico.
	Fusibili da 2 A o 20 A nel caricabatterie difettose.	Sostituire il fusibile difettoso. Se questo dovesse nuovamente bruciarsi, consultare immediatamente il servizio clienti.
	Batteria zona abitativa completamente scarica.	Ricaricare la batteria zona abitativa. Avviare il motore e lasciarlo girare per circa 1 minuto. La tensione della batteria della zona abitativa sale oltre 2 volt e inizia il processo di carica. Se non dovesse essere possibile caricare la batteria della zona abitativa, sostituirla, eventualmente consultare il servizio clienti.
La batteria della zona abitativa non carica durante la marcia. Il LED verde sulla pannello di controllo non si accende (Fig. 54, pos. 5).	Fusibile da 40 A sul distributore fusibili della batteria di avviamento difettoso.	Sostituire il fusibile difettoso.
	Relè o elettronica nella scatola di distribuzione difettosi.	Contattare il servizio clienti.
UtENZE da 12 volt (spie e prese) non funzionanti.	Interruttore principale (Fig. 54, pos. 9) spento sul pannello di comando di bordo.	Inserire l'interruttore principale.
	Fusibile nella scatola di distribuzione difettoso.	Sostituire il fusibile.
	Fusibile principale sulla batteria zona abitativa difettoso.	Sostituire il fusibile.
	Relè o elettronica nella scatola di distribuzione / nel pannello di comando di bordo difettosi.	Contattare il servizio clienti.

ALIMENTAZIONE DI CORRENTE		2/2
Guasto	Causa	Rimedio
Pompa d'acqua non funzionante.	Interruttore principale (Fig. 54, pos. 9) o interruttore pompa dell'acqua (Fig. 54, pos. 10) sul pannello di comando di bordo disattivato.	Inserire il rispettivo interruttore.
	Fusibile nella scatola di distribuzione difettoso.	Sostituire il fusibile.
	Pompa dell'acqua difettosa.	Sostituire la pompa d'acqua.
	Elettronica nella scatola di distribuzione/nel pannello di comando di bordo difettosa	Contattare il servizio clienti.
	Interruttore nel rubinetto dell'acqua difettoso.	Sostituire il rubinetto dell'acqua.
Spia del serbatoio di acqua potabile (Fig. 54, pos. 3) non funzionante.	Individuare e rimuovere l'anomalia.	Localizzare ed eliminare l'errore.
	Difetto del pannello di comando.	Far sostituire il pannello di comando di bordo dal Servizio clienti.
La spia del serbatoio dell'acqua di scarico (Fig. 54, pos. 4) non funziona.	Individuare e rimuovere l'anomalia.	Localizzare ed eliminare l'errore.
	Difetto del pannello di comando.	Far sostituire il pannello di comando di bordo dal Servizio clienti.
	Sonda di misurazione fortemente sporca.	Pulire la sonda di misurazione.
Illuminazione esterna e interna non funzionano.	Fusibile alla colonna B lato passeggero difettoso.	Controllare il fusibile ed eventualmente sostituirlo.

IMPIANTO IDRICO		1/1
Guasto	Causa	Rimedio
Mancanza di acqua potabile.	Serbatoio per acqua potabile vuoto.	Riempire il serbatoio.
	Fusibile nella scatola di distribuzione difettoso.	Sostituire il fusibile difettoso e/o inserirlo.
	Pompa dell'acqua difettosa.	Far sostituire la pompa dell'acqua dal Centro servizi di assistenza tecnica <b>VANTourer</b> .
	Tubo flessibile dell'acqua piegato.	Posare senza piegature e rispettivamente sostituire il tubo flessibile dell'acqua.
	Blocco elettrico difettoso.	Contattare il servizio clienti.
Perdita di acqua nel veicolo.	Perdita nel sistema idrico.	Localizzare i punti non a tenuta e fissare di nuovo i tubi flessibili di alimentazione.

FRIGORIFERO		1/1
Guasto	Causa	Rimedio
Il frigorifero non funziona con l'alimentazione a 12 volt.	Il fusibile del frigorifero nella scatola di distribuzione è difettoso.	Sostituire il fusibile.
	Caricare la batteria.	Ricaricare la batteria. Assicurarsi che la batteria sia sempre carica.

Riscaldamento sedile		1/1
Guasto	Causa	Rimedio
Il riscaldamento non funziona, sebbene sia acceso. Il LED non s'illumina.	Fusibile difettoso.	Controllare ed eventualmente sostituire il fusibile. Il fusibile del riscaldamento del sedile si trova nel vano della batteria sul lato guida.
	La temperatura della fodera del sedile è troppo alta. Il termostato del riscaldamento del sedile si è disattivato.	Attendere fintanto che la temperatura della fodera del sedile è diminuita.
Il riscaldamento funziona. Il LED non s'illumina.	L'illuminazione dell'interruttore è difettosa.	Disattivare il riscaldamento del sedile e recarsi in un'officina specializzata.
Distribuzione irregolare del calore tra sedile e schienale.		Disattivare il riscaldamento del sedile e recarsi in un'officina specializzata.
Ripetuti guasti al fusibile.	Dimensione sbagliata del fusibile	Controllare la dimensione del fusibile. In caso di dimensione sbagliata del fusibile, disattivare il riscaldamento del sedile e recarsi in un'officina specializzata.

## 21. Dati tecnici



### 21.1 Dimensioni dei veicoli



I dati tecnici (motorizzazione, masse, dimensioni, ecc.) sono riportati nella carta di circolazione parte 1 (ex libretto di circolazione).



#### NOTA!

- ☞ Le indicazioni relative alla dimensione e alla massa rientrano nelle tolleranze possibili del  $\pm 5\%$  per l'utilizzo di materie prime naturali.
- ☞ Le indicazioni relative alla dimensione e alla massa indicate nella carta di circolazione parte 1 (ex libretto di circolazione) non contengono alcuna dotazione supplementare.

		
	<b>VANTourer 540 D</b>	<b>VANTourer 600 D</b>
Lunghezza totale (cm)	541	599
Larghezza (cm) esterna/interna	205/187	205/187
Altezza (cm) esterna/interna	258/190	258/190
Passo delle ruote	345	403,5

		
	<b>VANTourer 600 L</b>	<b>VANTourer 630 L</b>
Lunghezza totale (cm)	599	747
Larghezza (cm) esterna/interna	205/187	205/187
Altezza (cm) esterna/interna	258/190	258/190
Passo delle ruote	403,5	403,5

## 21.2 Carico utile



### PERICOLO!

- ☞ La massa complessiva consentita del veicolo, registrata nella carta di circolazione parte 1 (ex libretto di circolazione) non deve essere superata.
- ☞ In caso di sovraccarico si corre il pericolo di perdere il controllo del veicolo durante la marcia.
- ☞ Eseguire il caricamento in base al paragrafo "4.3 Caricamento del veicolo".
- ☞ Prima della partenza è consigliabile pesare il veicolo a pieno carico su una bilancia pubblica.
- ☞ Se la massa complessiva effettiva determinata del vostro veicolo supera la massa complessiva consentita riportata nei dati tecnici, decade ogni diritto di garanzia nei confronti del fabbricante, nonché la copertura assicurativa.

Come indicazione del peso di un veicolo viene indicata la massa in condizione di marcia e la massa complessiva consentita (Direttiva CE 97/27 e DIN EN 1645-2). Accessori speciali aumentano la massa del veicolo in condizione di marcia. Il carico utile massimo possibile è la differenza tra la massa complessiva consentita e la massa del veicolo vuoto (massa a vuoto). Il rispettivo valore si trova nella carta di circolazione parte 1 (ex libretto di circolazione).

### 21.2.1 Massa in condizione di marcia

La massa in condizione di marcia viene definita come segue:

- Massa del veicolo vuoto (compresi gli strumenti di bordo, senza ruota di scorta)
- 75 kg peso del conducente
- Serbatoio del gasolio (riempito al 90 %)
- Gas liquido (riempito al 100 %)
- Serbatoio di risciacquo toilette (riempito al 100 %)
- Boiler (riempito al 100 %)
- Serbatoio dell'acqua potabile (riempito al 100 %, capienza limitata a 20 l di acqua potabile durante la marcia, se tecnicamente previsto).\*

\* La capienza del serbatoio di acqua potabile può essere limitata, ai sensi dell'allegato V. Parte A, cifra 2.6 Fn (h) VO (UE) 1230/2012, mediante valvola di troppopieno a 10, 20 o 40 litri (riempimento raccomandato per la marcia).

### 21.2.2 Massa complessiva consentita

La massa complessiva consentita indica la massa massima consentita di un veicolo (compresi accessori speciali/accessori/pacchetti e gas, acqua, bagagli e carico ecc.) in condizione di marcia.

La massa complessiva consentita prende in considerazione le specifiche condizioni di funzionamento, inclusi fattori quali resistenza dei materiali, portata degli pneumatici, ecc. la massa complessiva ammessa non deve essere superata in alcun caso!



**21.2.3 Determinazione della massa del carico utile**

**21.2.3.1 Accessori speciali**

Includono tutti gli oggetti che non fanno parte della dotazione di serie.

**21.2.3.2 Equipaggiamento individuale**

L'equipaggiamento individuale comprende gli oggetti caricati oltre agli accessori speciali, come ad es.:

Animali domestici	Generi alimentari, bevande
Abbigliamento, calzature	Articoli per sport e tempo libero
Articoli sanitari, cosmetici, detersivi	Multimedia, telecamere, macchine fotografiche
Articoli per cucina, stoviglie, posate, ecc.	Giocattoli, giochi di società, ecc.

Determinare la massa dell'equipaggiamento personale trasportato individualmente e inserire le masse determinate nell'elenco a pagina pagina 139 senza spazi vuoti. Infine sommare le masse determinate.

**21.2.4 Carico utile massimo possibile**

Il valore del carico massimo consentito (per bagagli, carico, gas, acqua ecc.) è dato dalla differenza tra la massa complessiva consentita e la massa del veicolo vuoto.

Esempio:	Massa complessiva consentita	<b>3.500 kg</b>	
	– Massa del veicolo vuoto	<b>2.700 kg</b>	
	<b>Carico utile massimo possibile</b>	<b>800 kg</b>	> (bagagli, carico, gas, acqua, ecc.)

La massa del veicolo vuoto viene determinata pesando un veicolo con dotazione di serie (senza accessori speciali, accessori o dotazioni a pacchetto).

Accessori speciali, accessori e pacchetti possono ridurre il carico utile massimo di un veicolo attraverso la loro influenza sulla massa del veicolo vuoto. Come utilizzatore di un veicolo si è obbligati, durante la marcia, a non superare la massa complessiva consentita.



**NOTA!**

- ☞ Sono vincolanti per i dati tecnici le informazioni contenute nella carta di circolazione parte 1 (ex libretto di circolazione).
- ☞ Altri dati tecnici non sono parte integrante delle presenti istruzioni per l'uso. Questi dati sono allegati al veicolo come istruzioni per l'uso a parte.

### 21.2.5 Masse dei pacchetti di attrezzature e accessori

La seguente tabella elenca le masse degli apparecchi e dei pacchetti di accessori **VANTourer**. Qui sotto ci sono delle righe vuote in cui è possibile inserire altri accessori che sono installati nel vostro veicolo. Le masse sono riportate nel listino prezzi **VANTourer**. Tutte le dimensioni sono "approssimative".

Segnate con una croce i pacchetti installati nel vostro veicolo. Inserite la denominazione e la massa degli altri accessori speciali nelle righe vuote. Sommate le masse determinate e inserite la somma nel campo "Massa complessiva degli accessori **VANTourer**" alla fine della presente tabella.

PACCHETTI DI ATTREZZATURE E ACCESSORI	
PACCHETTO CHASSIS PLUS	52,0 kg OK: <input type="checkbox"/>
PACCHETTO COMFORT	45,5 kg OK: <input type="checkbox"/>
PACCHETTO PRIME	9,5 kg OK: <input type="checkbox"/>
PACCHETTO TETTO	135,0 kg OK: <input type="checkbox"/>
	kg OK: <input type="checkbox"/>
	kg OK: <input type="checkbox"/>
	kg OK: <input type="checkbox"/>
	kg OK: <input type="checkbox"/>
	kg OK: <input type="checkbox"/>
	kg OK: <input type="checkbox"/>
	kg OK: <input type="checkbox"/>
	kg OK: <input type="checkbox"/>
Altri accessori speciali	
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
<b>Massa complessiva degli accessori VANTourer</b>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> <b>kg</b>

Da fotocopiare all'occorrenza

**21.2.6 Masse dell'equipaggiamento individuale**

In questa pagina è possibile registrare e sommare le masse dell'attrezzatura che avete personalmente trasportato.

Note:	Data:
Pagina di	
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg
<b>Massa totale dell'equipaggiamento individuale caricato</b>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> , <input type="text"/> kg



Da fotocopiare all'occorrenza

21.2.7 Massa complessiva degli accessori *VANTourer* e dell'equipaggiamento individuale**PERICOLO!**

La somma complessiva (somma dell'accessorio *VANTourer* più tutte le persone trasportate **più** l'equipaggiamento individuale) non deve assolutamente superare i dati del carico utile massimo possibile.

**NOTA!**

Una volta rilevati e sommati i dati delle masse, sia quelli dell'accessorio *VANTourer* sia quelli dell'equipaggiamento individuale, le somme rilevate vanno assolutamente confrontate con il carico utile massimo possibile del vostro camper. Il confronto può essere effettuato nella tabella seguente.

<p>Il mio veicolo: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>I dati del carico utile massimo possibile del vostro veicolo sono riportati nei dati tecnici da pagina pagina 136.</p>	<p>La massa complessiva degli accessori <i>VANTourer</i> è indicata a pagina 138.</p> <p>Accessori <i>VANTourer</i> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> kg</p> <p>La massa complessiva dell'equipaggiamento individuale è indicata alla pagina pagina 139.</p> <p>Equipaggiamento individuale: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> kg</p>	<p>Se la massa complessiva è <b>minore</b> del carico utile massimo:</p>  <p><b>Buon viaggio!</b></p>
<p><b>Carico utile massimo:</b> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> kg</p>	<p><b>Massa complessiva:</b> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> kg</p>	<p>Se la massa complessiva è <b>maggiore</b> del carico utile massimo:</p>  <p><b>Ridurre il carico utile!</b></p>

Da fotocopiare all'occorrenza

### 21.3 Tabella della pressione degli pneumatici e della coppia di serraggio dei cerchioni

Grandezza degli pneumatici	Grandezza cerchioni - cerchioni in alluminio	Grandezza cerchioni - cerchioni in acciaio	Pressione degli pneumatici [bar e/o kg/cm <sup>2</sup> ]		
			anteriori	posteriori	Ruota di scorta
235/60 R17 C	7 1/2 J x 17	-	4.3	5.0	5.0

I dati della pressione per pneumatici valgono per pneumatici freddi e veicolo completamente caricato.

Tab. 11 Tabella pressione per pneumatici



#### NOTA!

La pressione delle diverse misure degli pneumatici è riportata nelle istruzioni per l'uso del fabbricante del veicolo base.

Grandezza cerchioni	Coppia di serraggio [Nm] Cerchioni in acciaio	Coppia di serraggio [Nm] Cerchioni in lega
6 J x 15	160 ± 10	160 ± 10
6 J x 16	180 ± 10	180 ± 10
7 1/2 J x 17 (accessori speciali)	-	180 ± 10

Tab. 12 Tabella coppia di serraggio per cerchioni in acciaio e in lega leggera

## 22. Informazioni e suggerimenti



### NOTA!

- ☞ Tutte le norme presenti in questo capitolo si riferiscono solo al territorio nazionale tedesco.
- ☞ Per i viaggi all'estero vanno rispettate le norme vigenti nel relativo paese.

### 22.1 Accessori di emergenza obbligatori per camper (Germania)

Accessori di emergenza obbligatori	Camper fino a 2,8 t	Camper da 2,8 a 3,5 t	Camper superiore a 3,5 t
Nel camper devono essere presenti gli accessori indicati a fianco per le situazioni di emergenza.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cassetta di pronto soccorso</li> <li>• Triangolo d'emergenza</li> <li>• Giubbotto salvavita</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cassetta di pronto soccorso</li> <li>• Triangolo d'emergenza</li> <li>• Giubbotto salvavita</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cassetta di pronto soccorso</li> <li>• Triangolo d'emergenza</li> <li>• Lampada a luce intermittente</li> <li>• Giubbotto salvavita</li> </ul>

Tab. 13 Accessori di emergenza obbligatori in Germania (camper)

### 22.2 Numeri di telefono per le emergenze (Europa)

Da tutti i Paesi senza centro di emergenza ADAC si può contattare il servizio 24 ore su 24 della sede centrale dell'ADAC a Monaco di Baviera:

Telefono: 00 49 (0) 89 22 22 22 oppure 00 49 (0) 89 76 76 76.



### NOTA!

Prima di iniziare un viaggio all'estero, informarsi sui corrispondenti numeri di emergenza.

### 22.3 Obbligo delle luci accese di giorno (Europa)

Negli stati stranieri sussistono differenti norme riguardo all'obbligo delle luci accese di giorno.



### NOTA!

Per i viaggi all'estero vanno rispettate le norme vigenti nel relativo paese.

#### 22.4 Obbligo del giubbotto salvavita (Europa)



### NOTA!

Equipaggiare il vostro veicolo in base alle norme di legge prescritte. Per i viaggi all'estero vanno rispettate le norme vigenti nel relativo paese.

#### 22.5 Disposizioni sui pedaggi stradali (Europa)

In molti paesi europei sono previsti pedaggi obbligatori. Le disposizioni e la modalità di riscossione variano da paese a paese.

Così come per le disposizioni del codice della strada, il conducente del veicolo è obbligato ad informarsi sulle disposizioni sui pedaggi **prima** di iniziare il viaggio.



### NOTA!

Le informazioni a riguardo sono presenti su internet o rese disponibili da tutti gli Automobile Club.

## 23. Lista di controllo

### 23.1 Lista di controllo prima di iniziare il viaggio

Prima di iniziare un viaggio eseguire sempre un controllo del camper in base al seguente elenco:

Note:	Data:
	Pagina di
Si trovano a bordo tutti i documenti di viaggio - anche la scheda assicurativa verde - e i passeggeri hanno con sé i documenti di viaggio (passaporto, carta d'identità, documenti di viaggio per bambini, ecc.)? Verificare per tempo la data di scadenza dei documenti di viaggio!	OK: <input type="checkbox"/>
A bordo sono presenti tutti i documenti necessari per eventuali animali domestici (libretto sanitario, certificati di vaccinazione)? Per informazioni sui documenti necessari, rivolgersi al relativo consolato, all'ufficio turistico o presso gli Automobile Club.	OK: <input type="checkbox"/>
Il certificato di collaudo dell'impianto a gas è ancora valido (vedere a tale scopo la targhetta collaudo impianto a gas)? Controllare in tempo la data di validità!	OK: <input type="checkbox"/>
A bordo si trova un set completo di chiavi di riserva (custodirle separatamente!) per il camper ed eventualmente per il sistema di allarme?	OK: <input type="checkbox"/>
Tutti i lavori di manutenzione e di ispezione sul camper sono stati eseguiti regolarmente ed entro le scadenze previste?	OK: <input type="checkbox"/>
Il peso totale massimo ammesso del camper è stato rispettato (vedi paragrafi "4.3 Caricamento del veicolo" e "21.2 Carico utile")?	OK: <input type="checkbox"/>
Il camper è stato caricato in conformità alle disposizioni (vedere paragrafo "4.3 Caricamento del veicolo")?	OK: <input type="checkbox"/>
Le porte, i ribaltabili, il gavone portabombole, le finestre, gli abbaini e i tettucci sollevabili ribaltabili HEKI, eccetto le prese di aerazione forzata, sono tutti regolarmente chiusi?	OK: <input type="checkbox"/>
Il tetto a soffietto (accessorio speciale) è chiuso e ben sigillato?	OK: <input type="checkbox"/>
Tutte le scale (ad es. per il letto a castello, per il tetto a soffietto) sono sistemate in modo sicuro nel luogo previsto?	OK: <input type="checkbox"/>
Il gradino d'accesso elettrico e l'antenna satellitare sono rientrati completamente?	OK: <input type="checkbox"/>
I contenitori di liquidi, anche quelli nel frigorifero, sono protetti contro eventuali perdite?	OK: <input type="checkbox"/>
Le bombole di gas sono fissate saldamente con le cinghie nel gavone porta bombole? La valvola di chiusura delle bombole di gas è chiusa?	OK: <input type="checkbox"/>
Il carico utile è stato stivato in maniera stabile in modo da non scivolare?	OK: <input type="checkbox"/>
È stato controllato che la pressione di tutti gli pneumatici (anche quello di scorta) corrisponda ai valori riportati nel paragrafo "21.3 Tabella della pressione degli pneumatici e della coppia di serraggio dei cerchi"?	OK: <input type="checkbox"/>
La cassetta di pronto soccorso (verificarne regolarmente completezza e data di scadenza), il triangolo di emergenza e il giubbotto salvavita per tutte le persone a bordo (le norme di conservazione variano da paese a paese) sono a portata di mano?	OK: <input type="checkbox"/>
È stata sistemata la ruota di scorta, correttamente gonfiata, gli attrezzi necessari e un martinetto (cric) idoneo al peso massimo complessivo per un eventuale cambio degli pneumatici del camper?	OK: <input type="checkbox"/>
Tutti i dispositivi di illuminazione del camper funzionano correttamente (effettuare un test del funzionamento!)?	OK: <input type="checkbox"/>
Il serbatoio dell'acqua potabile è stato riempito?	OK: <input type="checkbox"/>
È stato alzato il letto basculante ed è bloccato correttamente?	OK: <input type="checkbox"/>

Da fotocopiare all'occorrenza



**23.2 Lista di controllo per annotazioni personali**

Note:	Data:
	Pagina di
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>

Da fotocopiare all'occorrenza

## 24. Indice

**A**

Accessori di emergenza .....	142
Accessori speciali .....	137
Acqua potabile e acqua di scarico .....	23
Alimentazione 230 volt (tensione di rete) .....	82
Alimentazione di corrente 12 volt nella zona abitativa .....	84
Alimentazione elettrica delle utenze .....	88
Apertura/chiusura dei finestrini a compasso .....	52
Apertura/chiusura dell'abbaino .....	51
Apertura e chiusura della porta del conducente e di quella del passeggero con finestrino dall'esterno .....	45
Apertura e chiusura della porta del conducente e di quella del passeggero con finestrino dall'interno .....	45
Apertura e chiusura della porta posteriore dall'esterno .....	48
Apertura e chiusura della porta posteriore dall'interno .....	49
Apertura e chiusura porta scorrevole dall'esterno .....	46
Apertura e chiusura porta scorrevole dall'interno .....	46
Approvvigionamento di acqua potabile .....	77
Approvvigionamento di gas: Indicazioni generali .....	73
Arredamento interno e mobili .....	22
Avvertenze in caso di perdite nell'impianto a gas .....	73
Avvertenze sull'impianto del gas .....	73
Avvolgibile a zanzariera porta scorrevole .....	47
Avvolgibile oscurante per il vetro parabrezza e il finestrino laterale .....	52
Azionare il riscaldamento del sedile .....	31

**B**

Batteria della zona abitativa .....	86
Batteria di avviamento e batteria supplementare .....	18

**C**

Cambio ruota .....	124
Campeggio invernale .....	105
Campeggio invernale: Accessori raccomandati .....	107
Caricabatterie .....	84

Caricamento dell'interno del veicolo .....	25
Caricamento del portabici .....	26
Caricamento del tetto .....	25
Caricamento del veicolo .....	25
Caricare le batterie .....	87
Carico utile .....	136
Carico utile massimo possibile .....	137
Cassetta .....	104
Catene da neve .....	29
Cerniere, poco scorrevoli .....	119
Chiave di accensione .....	44
Chiusura centralizzata .....	44
Collaudi ufficiali del veicolo (Germania) .....	120
Collegare il veicolo alla rete da 230 volt .....	82
Comportamento in caso di incendio .....	19
Consumo di gas: valori indicativi .....	75
Consumo energetico: Esempio di calcolo .....	89
Controllo del veicolo prima del viaggio .....	35
Coppia di serraggio dei cerchioni .....	141
Cucinino .....	22
Cucinino: Nota .....	19
Cura esterna e pulizia del veicolo .....	113

**D**

Dati del veicolo .....	11
Dati tecnici .....	135
Determinazione della massa del carico utile .....	137
Dimensioni dei modelli di veicolo .....	135
Dispositivi di sicurezza .....	12
Disposizione sedili .....	23
Disposizioni sui pedaggi stradali (Europa) .....	143
Doccia .....	59
Duplicazione chiavi di riserva .....	35

**E**

Equipaggiamento individuale .....	137
Estinzione degli incendi .....	19

**F**

Freno di stazionamento .....	40
Frigorifero .....	103
Fuoriuscita e rientro del tendalino .....	41

**G**

Gas liquido .....	74
Gavone portabombole .....	22
Gradino d'accesso porta della scocca, elettrico .....	34
Gruppo elettrogeno di emergenza: Alimentazione di corrente esterna 230 volt .....	90
Gruppo elettrogeno di emergenza: Messa fuori servizio .....	90
Gruppo elettrogeno di emergenza: Messa in funzione .....	90

**I**

Illuminazione elettrica del veicolo .....	34
Illuminazione interna e interruttore .....	91
Immatricolazione del veicolo .....	24
Impianti sanitari .....	23
Impianto del gas .....	73
Impianto di frenatura .....	27
Informazioni e suggerimenti .....	142
Interruttore autoradio (accessorio speciale) .....	91
Interruttore principale .....	85

**L**

Lavabo .....	58
Letti: Carico massimo .....	21
Letto basculante .....	65
Letto d'emergenza (accessorio speciale) .....	62
Letto per ospiti .....	61
Letto posteriore con funzione lounge .....	64
Lista di controllo per annotazioni personali .....	145
Lista di controllo prima di iniziare il viaggio .....	144
Locale igienico-sanitario .....	59

**M**

Manutenzione e ispezione .....	120
Manutenzione interna e pulizia del veicolo .....	114
Massa complessiva consentita .....	136
Massa complessiva degli accessori e dell'equipaggiamento individuale ...	140
Massa in condizione di marcia .....	136
Masse dei pacchetti di attrezzature e accessori .....	138
Masse dell'equipaggiamento individuale .....	139
Messa fuori servizio del veicolo durante l'inverno .....	110
Messa fuori servizio, temporanea .....	108
Messa in funzione del fornello a gas .....	100
Misure per il rispetto dell'ambiente .....	20
Montaggio o smontaggio della batteria della zona abitativa .....	88

**N**

Norme di sicurezza, generali .....	14
Norme di sicurezza per il montaggio di sistemi di supporto posteriori .....	15
Norme di sicurezza per la circolazione stradale .....	13
Norme di sicurezza per l'impianto a gas .....	16
Norme di sicurezza per l'impianto elettrico .....	18

**O**

Obbligo del giubbotto salvavita (Europa) .....	143
Obbligo delle luci accese di giorno (Europa) .....	142

**P**

Pannello di comando di bordo .....	84
Piano di manutenzione carrozzeria .....	121
Pneumatici .....	28
Pompa dell'acqua: Interruttore .....	85
Posizionamento delle bombole del gas nel gavone portabombole .....	75
Posizionamento del veicolo .....	40
Posti letto .....	22
Presa USB (accessorio speciale) .....	90
Pressione degli pneumatici .....	141
Prevenzione degli incendi .....	18

Prima messa in funzione del veicolo .....	24
Protezione antincendio .....	18
Protezione dei circuiti elettrici nel veicolo .....	83
Pulire il tetto a soffietto .....	118
Pulizia dei finestrini in vetro acrilico, scocca e prese d'aria sul tetto .....	116
Pulizia delle parti in materiale sintetico esterne del veicolo .....	114
Pulizia delle parti in materiale sintetico interne del veicolo .....	115
Pulizia e cura .....	112
Pulizia e cura degli abbaini e finestrini sul tetto .....	117
Pulizia e cura delle parti in legno (accessori speciali) .....	116
Pulizia e cura di superfici in acciaio inox .....	116

**R**

Regolazione dei sedili .....	29
Riduzione del peso per la guida .....	80
Riempimento dell'impianto idrico .....	78
Riempimento del serbatoio dell'acqua potabile .....	78
Rifornimento del veicolo .....	37
Rifornimento di AdBlue® .....	39
Rifornimento di gasolio .....	38
Rimessa in servizio del veicolo dopo la messa fuori servizio .....	111
Riscaldamento: CP classic .....	94
Riscaldamento e acqua calda .....	23
Riscaldamento: FrostControl .....	98
Riscaldamento: Modalità estiva .....	95
Riscaldamento: Modalità invernale .....	95
Riscaldamento: Riscaldamento con impianto idrico svuotato .....	95
Riscaldamento: Riscaldamento con temperatura dell'acqua controllata .....	95
Riscaldamento: Riscaldamento senza temperatura dell'acqua controllata .....	95
Riscaldamento sedile (accessorio speciale) .....	30
Riscaldamento: Serbatoio dell'acqua potabile e serbatoio delle acque grigie .....	99
Riscaldamento: Solo acqua calda .....	95
Riscaldamento: Spegnimento .....	95
Riscaldamento: Svuotamento del boiler .....	98
Riscaldamento: Truma Combi D .....	92
Riscaldamento: Truma CP plus (accessorio speciale) .....	97

**S**

Scatola di distribuzione .....	84
Sedile a panchina .....	53
Sedile del veicolo: regolazione del bracciolo .....	30
Sedile del veicolo: regolazione della rotazione .....	29
Sedile del veicolo: regolazione dello schienale .....	30
Seggiolino per bambini .....	32
Seggiolino per bambini con ISOFIX .....	33
Simboli di sicurezza: Elenco e spiegazione .....	12
Smaltimento dell'acqua di scarico .....	80
Smaltimento/Rottamazione del veicolo .....	21
Sostituire le lampadine nelle lampade posteriori .....	122
Superficie operativa .....	58
Svuotamento dell'impianto idrico .....	79
Svuotamento del serbatoio dell'acqua potabile .....	79
Svuotamento del serbatoio per acque grigie .....	80

**T**

Tabelle di ricerca guasti .....	127
Targhetta identificativa .....	11
Tavoli .....	54
Tavolo sospeso, girevole .....	54
Televisore .....	55
Televisore a schermo piatto, scorrevole .....	57
Tendalino .....	40
Tendalino: Indicazioni generali .....	41
Tenda parasole: pulizia e cura .....	117
Tenda parasole: Trattamento in caso di formazione di funghi .....	117
Tetto a soffietto .....	66
Tetto a soffietto: Funzione Cabrio .....	69
Tetto a soffietto: Luce e corrente .....	70
Tetto a soffietto: Rimozione delle macchie .....	118
Tetto a soffietto: Riscaldamento .....	70
Tetto parasole .....	40
Tettuccio sollevabile e ribaltabile Midi-Heki Apertura e chiusura .....	50
Toilette .....	104
Traino con il veicolo .....	126

Traino del veicolo .....	125
Trasformazione della dinette in letto .....	.61
Truma iNet System (accessorio speciale) .....	.97

**U**

Unità elettrica .....	.83
-----------------------	-----

**V**

Variobad .....	.59
Veicolo base .....	.22
Ventilazione e aerazione del veicolo .....	.43
Veranda .....	.40
Viaggiare con il veicolo .....	.36

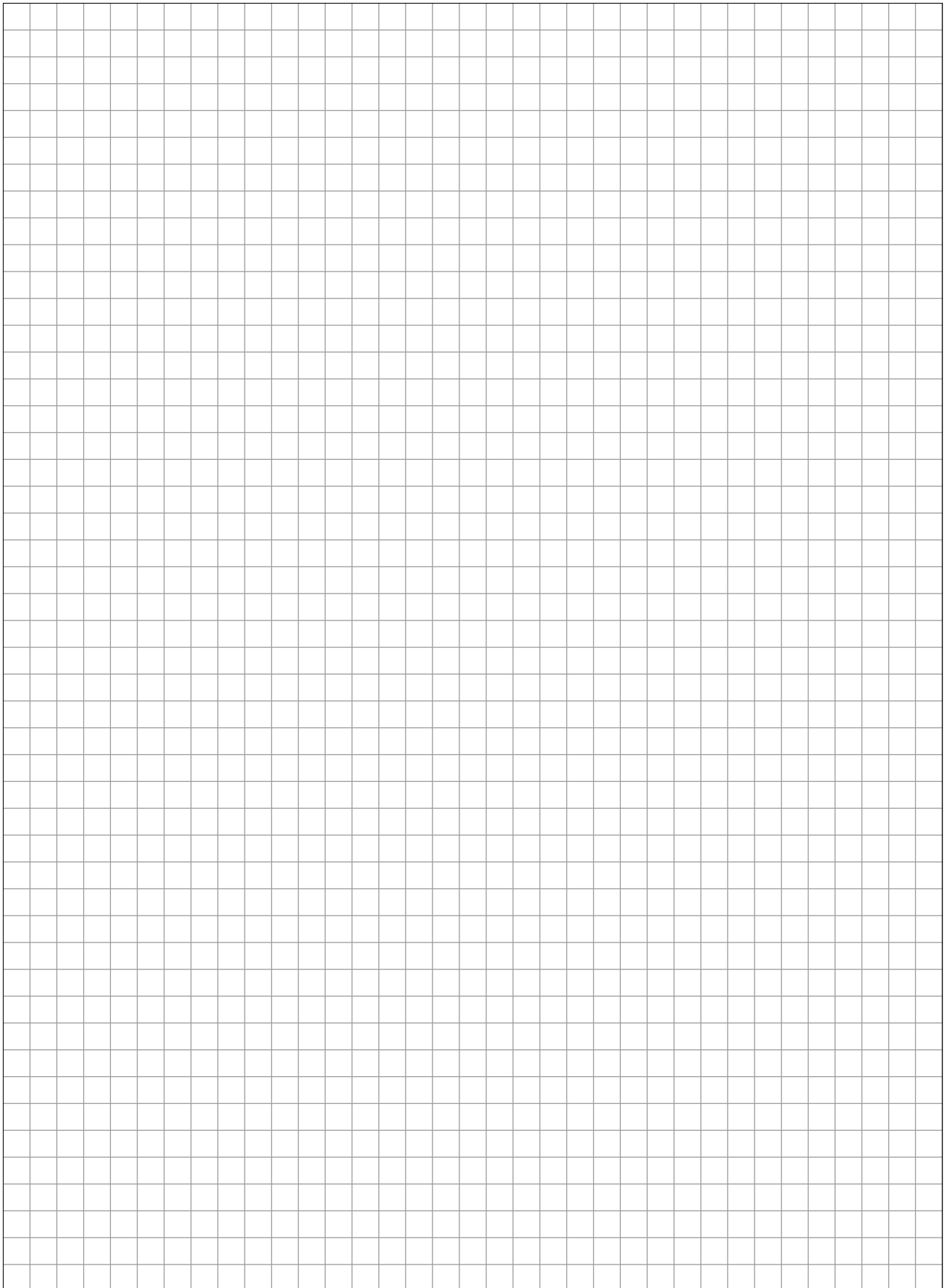
**Z**

Zone igieniche Nota .....	.19
---------------------------	-----



NOTE

---

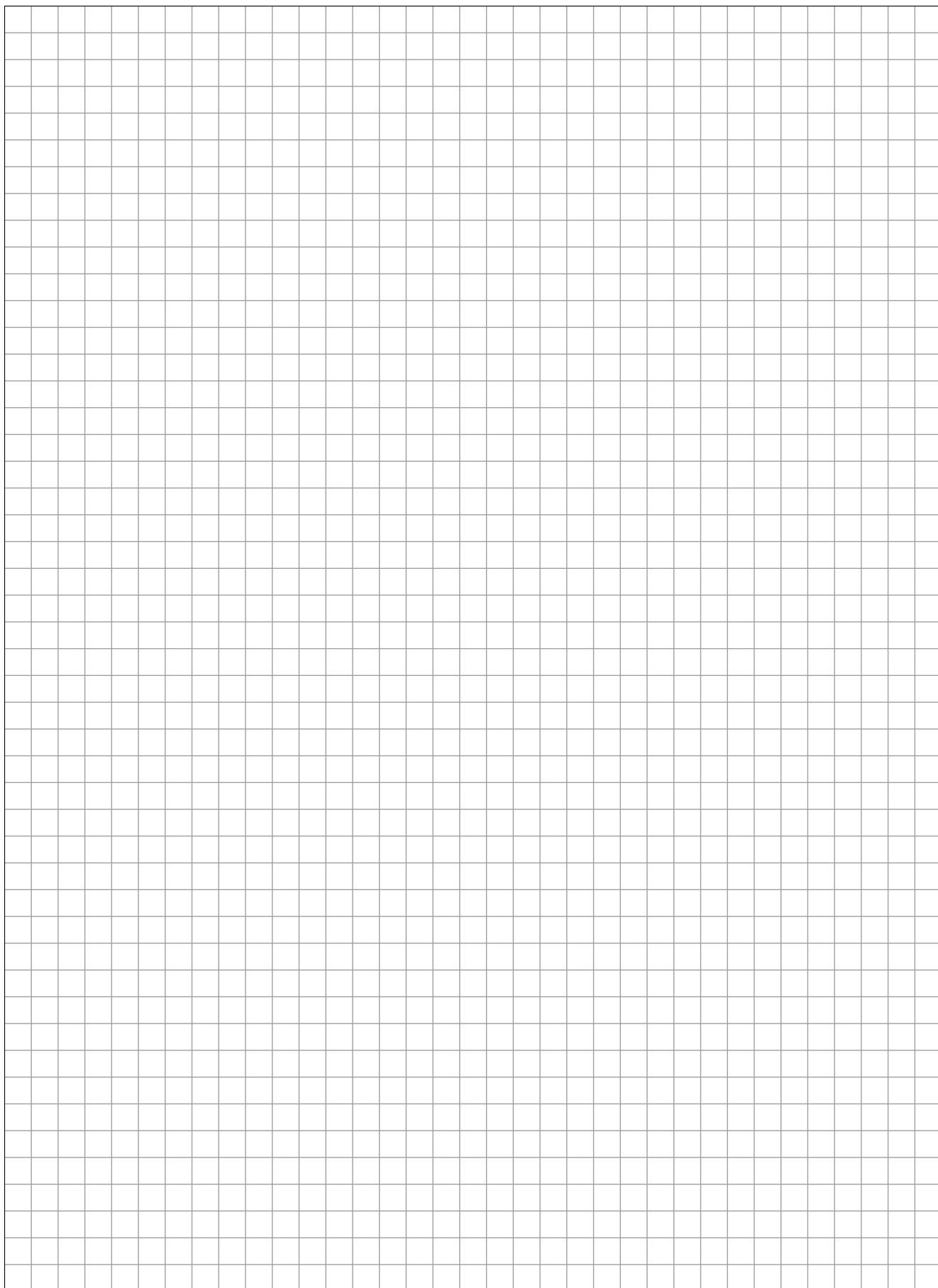






NOTE

---







Angelestraße 56 – 88214 Ravensburg  
info@tef.de – www.tef.de

Stampato su carta sbiancata senza impiego di cloro

# EURO CARAVANING

EuroCaravaning GmbH & CO KG  
Im Metternicher Feld 5-7  
D-56072 Koblenz  
Germania

[www.vantourer.de](http://www.vantourer.de)